



BASE DE DONNÉES MAP

(*MAPPING ANCIENT POLYTHEISMS*)

Guide de l'utilisateur

(février 2024)

Table des matières

Introduction.....	5
Présentation de la base de données MAP.....	5
Objectifs du Guide de l'usager de la BDD MAP.....	6
Ressources complémentaires.....	6
Citer la BDD MAP.....	7
Contact.....	7
1. Accéder à la BDD MAP.....	7
1.1 Accéder à la page de connexion.....	7
1.2 Accéder à la page d'accueil de la BDD.....	8
1.2.1 Créer un profil utilisateur.....	8
1.2.2 En cas de bug.....	8
1.2.3 Se connecter.....	8
2. Naviguer dans la base de données MAP.....	9
2.1 Organisation de la page d'accueil.....	9
2.2 Consulter l'état de dépouillement des corpus.....	10
2.3 Consulter le tableau des données.....	13
2.3.1 Liste des sources.....	13
2.3.2 Liste des attestations.....	15
2.3.3 Liste des éléments.....	16
2.3.4 Liste des références bibliographiques.....	17
2.4 Consulter une fiche.....	18
2.4.1 Source.....	19
2.4.2 Attestation.....	22
2.4.3 Élément.....	26
2.4.4 Référence bibliographique.....	28
2.5 Accéder aux interfaces de recherche.....	29
2.6 Accéder aux outils et à la documentation en ligne.....	30
2.6.1 Outils.....	30
2.6.2 Ressources en ligne.....	30
2.6.3 Bibliographie.....	30
2.6.4 Publications.....	30
3. Faire une recherche dans la BDD MAP.....	30
3.1 Recherche simple.....	31
Présentation.....	31
Fonctionnement.....	31
Types de résultats.....	31

Boutons d'action.....	32
Tableau de résultats.....	32
Remarques.....	32
3.2 Recherche guidée.....	33
Présentation.....	33
Fonctionnement.....	33
Aperçu.....	33
Description des critères proposés.....	33
Types de résultat.....	35
Tableau de résultats.....	36
Remarques.....	36
Exemples.....	37
3.3 Recherche avancée.....	38
Présentation.....	38
Aperçu.....	40
Description des critères proposés.....	42
Remarques sur la qualité de lecture.....	47
Remarques sur la précision de la datation.....	48
Types de résultat.....	48
Remarques.....	50
Exemples.....	50
3.4 Recherche par formule(s).....	52
Présentation.....	52
Fonctionnement.....	52
Aperçu.....	55
Champs requêtables.....	56
Remarques.....	57
Types de résultat.....	57
Remarque.....	58
Exemple.....	58
3.5 Recherches imbriquées.....	60
3.6 Recherche en langage SQL (Structured Query Language).....	63
3.7 La liste de nœuds et de liens.....	64
3.8 Personnaliser et exporter sa page de résultats.....	66
Enregistrer une recherche.....	66
Fonctionnement.....	66
Aperçu.....	67
Réutiliser une recherche.....	67

Export des résultats.....	68
Remarques.....	70
Lien vers le <i>webmapping</i>	71
Annexe 1 : Liste des catégories de la base de données.....	73
Catégorie de Source / Source Category and Types de Source / Source Types (Table Source / Source Table).....	73
Langues / Language (Table Source / Source Table).....	75
Catégorie de Matériau / Material Category & Matériau / Material (Table Source / Source Table).....	76
Catégorie de Support / Medium Category & Support / Medium (Table Source / Source Table) ..	78
Topographies (Tables Source, Attestation, Élément / Source, Testimony, Element Tables).....	83
Fonctions / Functions (Tables Source, Attestation, Élément / Source, Testimony, Element Tables)	84
Pratiques associées / Connected acts (Table Attestation / Testimony Table).....	85
Catégorie d'Occasion/ Occasion Category & Occasion / Occasion (Table Attestation / Testimony Table).....	86
Catégorie de Matériel Associé / Category of Connected Material & Matériels / Materials (Table Attestation / Testimony Table).....	88
Agentivités de l'Agent/ Agencies of the Agent (Table Attestation / Testimony Table).....	94
Natures de l'Agent / Natures of the Agent (Table Attestation / Testimony Table).....	95
Genres de l'Agent/ Genders of the Agent (Table Attestation / Testimony Table).....	95
Statuts Affichés de l'Agent / Explicit Status of the Agent (Table Attestation / Testimony Table)	95
Activités de l'Agent / Activities of the Agent (Table Attestation / Testimony Table).....	96
Catégories des Éléments / Categories of Elements (Table Attestation [catégorie contextuelle], Élément [catégories invariantes] / Testimony [contextual category], Element Table [out of context categories]).....	98

Introduction

Présentation de la base de données MAP

La base de données MAP (BDD MAP) a été créée dans le cadre du projet ERC Advanced Grant *Mapping Ancient Polytheisms. Cult Epithets as an Interface between Religious Systems and Human Agency* (MAP) qui étudie les puissances divines des mondes grecs et sémitiques à travers leurs noms, appréhendés comme des « séquences onomastiques ». Il s'agit ainsi de pénétrer, grâce aux systèmes de dénomination du divin, dans les logiques relationnelles, porteuses de sens, mais toujours fluides, qui agencent et animent les puissances divines. Ces systèmes servent à exprimer les multiples fonctions et modes d'action des dieux, ainsi qu'à les associer à des espaces où leur présence permet l'interaction avec les hommes. Les noms des dieux jouent en effet un rôle stratégique dans la communication hommes-dieux, puisqu'ils permettent de cibler un ou plusieurs interlocuteur(s) et de renforcer l'efficacité du rituel. La BDD MAP cerne précisément contexte dans lequel chaque séquence onomastique est employée, ainsi que les formes d'agentivité humaine qui sont à l'œuvre.

La BDD MAP prend en compte les dénominations divines des mondes grecs et sémitiques (phénicien, punique, araméen, hébreu) à l'échelle d'une ample Méditerranée et sur un temps long, d'environ 1000 av. jusqu'à 400 de n.è. Elle est, à ce stade, dédiée aux inscriptions et monnaies, mais elle est prédisposée pour accueillir aussi les papyrus et textes littéraires.

Les données sur les noms divins, les supports et typologies de sources, les contextes et les agents sont extraites de corpus documentaires publiés ; elles sont mises en forme et enregistrées par divers contributeurs dont le nom apparaît dans chaque fiche. Les corpus étudiés étant hétérogènes, on a recours à des ontologies et des listes de valeurs prédéfinies afin d'harmoniser la saisie des données et de faciliter les recherches.

La BDD MAP est une base de données relationnelle en SQL (*Structured Query Language*), entièrement en *open access*, structurée autour de trois tables principales reliées à diverses tables secondaires, suivant une architecture répondant aux problématiques en lien avec l'onomastique divine. La BDD MAP n'est pas une base de données épigraphique Le DMP (*Data Management Plan*) est disponible sur Opidor, ici :

<https://sharedocs.huma-num.fr/wl/?id=RmCZ9HHCNkjiSJWIEKZeGDpqhvqtx68L>.

Pour plus d'informations, on consultera la section « Mentions Légales » (<https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/legal>).

Les trois niveaux principaux d'enregistrement des données sont les suivants :

- Source
- Attestation
- Élément.

La source est le document – épigraphique, glyptique, numismatique, papyrologique ou de tradition manuscrite – qui contient une ou plusieurs séquences onomastiques divines.

L'attestation ou « séquence onomastique divine » est extraite d'une source et constitue un ensemble de plusieurs éléments onomastiques se rapportant à une ou plusieurs divinités.

Ex. : Ἀπόλλωνος Πυθίου καὶ Ἀπόλλωνος Κεδριέως est une attestation grecque
lrbt ltnt pn b'1 w l'dn lb'1 hmnn est une attestation punique

L'élément onomastique est l'unité de sens minimale au sein de l'attestation. Il s'agit d'une catégorie sémantique et non grammaticale. Il peut donc s'agir d'un adjectif, substantif, verbe ou d'une proposition. La base de données MAP enregistre les attestations ou séquences onomastiques de minimum 2 éléments, sauf lorsqu'une épithète seule sert à désigner un dieu (comme Hypsistos ; dans le cas où un héteronyme est mentionné seul, comme Pallas ou Kupris, on peut l'enregistrer, mais, sur ce point, l'enregistrement n'a sans doute pas été systématique).

Ex. : L'attestation grecque Ἀπόλλωνος Πυθίου καὶ Ἀπόλλωνος Κεδριέως contient 4 éléments
L'attestation punique lrbt ltnt pn b'1 w l'dn lb'1 hmnn contient 7 éléments

Donc, une source (niveau 1) contient une ou plusieurs attestations (niveau 2) qui contiennent un ou plusieurs éléments (niveau 3). À ces trois niveaux se raccrochent diverses tables de métadonnées : localisation, datation, agents, bibliographie, etc.

Objectifs du Guide de l'usager de la BDD MAP

Ce Guide vise à leur apporter les connaissances nécessaires pour :

- accéder aux outils et à la documentation mis à disposition sur la page d'accueil de la BDD
- naviguer dans la BDD, notamment dans les listes de sources, d'attestations et d'éléments, ou encore dans l'état de dépouillement des corpus et la bibliographie
- choisir l'interface de recherche la plus adaptée aux besoins parmi les 5 proposées
- formuler des requêtes variées, précises et personnalisées, de la plus simple à la plus complexe
- comprendre les pages de résultats et être en mesure de les personnaliser, de les sauvegarder et/ou de les partager.

Ressources complémentaires

Pour plus d'informations, voir le Guide d'enregistrement (2e ed.) :

- en français : <https://map-polytheisms.huma-num.fr/ressources3/base-de-donnees-et-tutoriels/>
- in English : <https://map-polytheisms.huma-num.fr/ressources/map-database-tutorials/?lang=en>

Pour utiliser l'outil de cartographie dynamique (*webmapping*), voir le Guide dédié :

- en français : https://map-polytheisms.huma-num.fr/2020-09-16_guidelines_webmapping_fr_vdef/
- in English : https://map-polytheisms.huma-num.fr/2020-09-16_guidelines_webmapping_fr_vdef/

Voir aussi l'article suivant :

- Sylvain Lebreton, Corinne Bonnet, « Mettre les polythéismes en formules ? À propos de la base de données *Mapping Ancient Polytheisms* », *Kernos* 32, 2019, 267-296.
<http://journals.openedition.org/kernos/3163> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/kernos.3163>

Citer la BDD MAP

- *En bibliographie finale*

Bonnet C. (dir.), ERC Mapping Ancient Polytheisms 741182 (DB MAP), Toulouse 2017-2023 :
<https://base-map-polytheisms.huma-num.fr> (AAAA/MM/JJ).

- *En note de bas de page*

Source : DB MAP S#1237

Attestation : DB MAP A#3425

Élément : DB MAP E#425

Contact

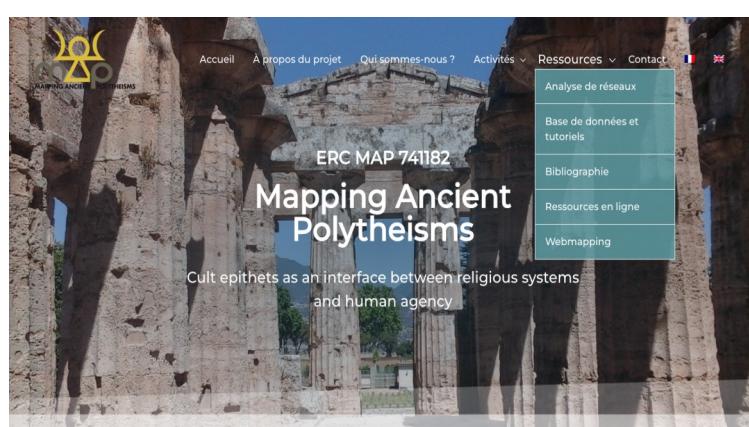
map.polytheisms@gmail.com ou depuis l'onglet *Contact* du site du projet MAP.

1. Accéder à la BDD MAP

1.1 Accéder à la page de connexion

Elle est accessible de deux manières.

Depuis l'onglet Ressources du site web MAP : <https://map-polytheisms.huma-num.fr/>. Passez le curseur de la souris ou cliquer sur l'onglet Ressources (dans le bandeau supérieur), un menu déroulant apparaît. Cliquer sur Base de données et tutoriels, puis sur Base de données sur la nouvelle page qui s'affiche.



Depuis l'adresse URL de la BDD : <https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/login>.

The screenshot shows the 'Créer un compte' (Create account) page of the MAP website. The page has a yellow header with the MAP logo and the title 'MAPPING ANCIENT POLYTHEISMS' and its subtitle 'CULT EPITHETS AS AN INTERFACE BETWEEN RELIGIOUS SYSTEMS AND HUMAN AGENCY'. Below the header is a large input field for 'Nom d'utilisateur' (Username). Below it are five more input fields for 'Mot de passe' (Password), 'Confirmation du mot de passe' (Confirm password), 'Adresse e-mail' (Email address), 'Nom complet' (Full name), and 'Institution'. At the bottom of the form is a reCAPTCHA verification box with the text 'I'm not a robot' and the reCAPTCHA logo. Below the reCAPTCHA are two buttons: a blue 'Créer un compte' (Create account) button and a grey 'Retour' (Return) button.

1.2 Accéder à la page d'accueil de la BDD

1.2.1 Créeer un profil utilisateur

Pour accéder à la BDD MAP la 1^e fois, s'inscrire en cliquant sur le bouton bleu *Demande un compte d'accès*, puis remplir les champs et valider. La création du compte sera confirmée par un e-mail.

1.2.2 En cas de bug

Le message suivant s'affiche : « An unknown error happened. Please try again, and contact the administrator if the problem persists ». Le problème est généralement de durée limitée. Attendre quelques minutes et relancer la BDD. Si le problème persiste, utiliser le formulaire de contact (*supra Contact*).

Si le message « Ajax error » s'affiche, il s'agit d'un problème de configuration du compte. Contacter l'administrateur à l'aide du formulaire de contact (*supra Contact*).

1.2.3 Se connecter

Sur la page de connexion, remplir les champs *Nom d'utilisateur* et *Mot de passe*, et **cocher le dispositif Captcha**. Vous accédez à la page d'accueil qui constitue le tableau de bord de la BDD.



2. Naviguer dans la base de données MAP

2.1 Organisation de la page d'accueil

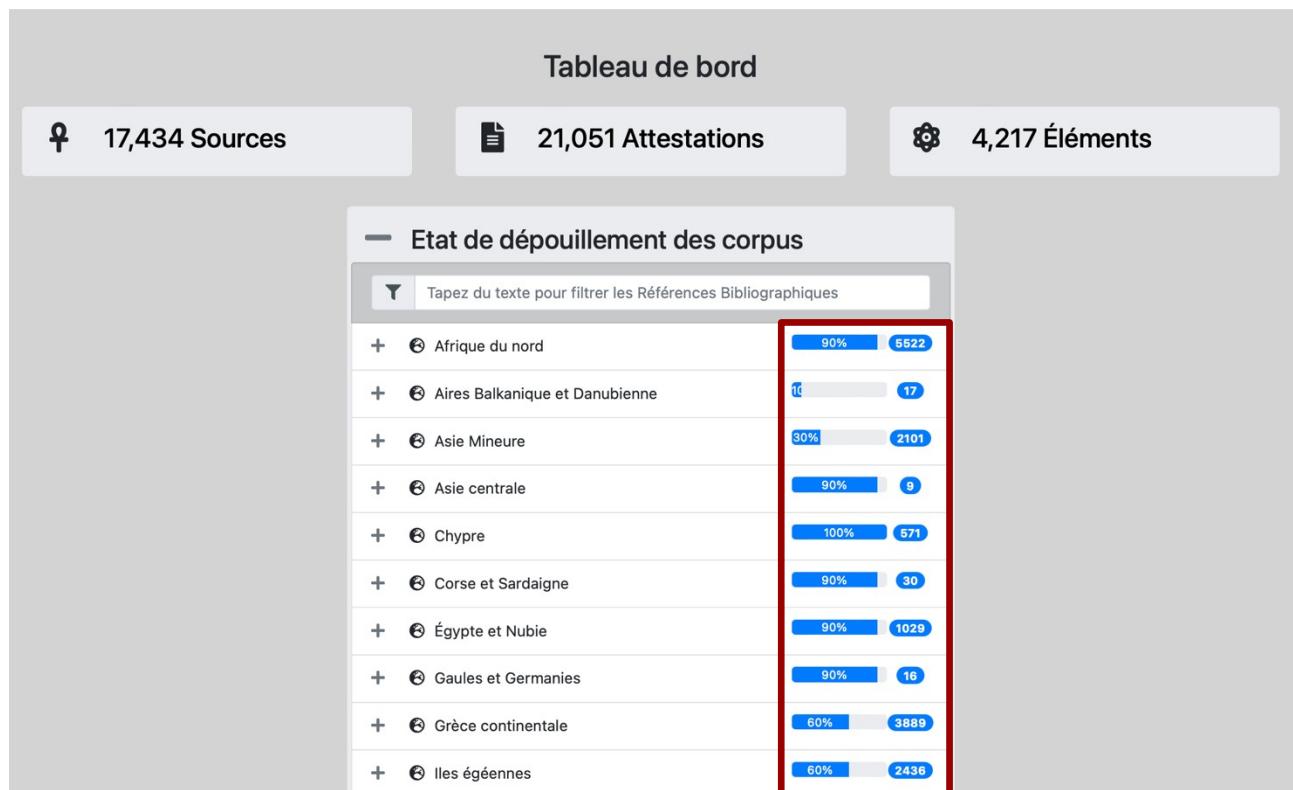
La page d'accueil de la BDD MAP se divise en deux espaces.

- 1) *Le bandeau supérieur (encadré en rouge sur l'image ci-dessus) contient :*

- le logo et l'intitulé du projet
- les boutons pour accéder au profil d'utilisateur, se déconnecter de la BDD, traduire la page en anglais (ou en français) et être redirigé vers le site web du projet
- divers onglets dont il sera question plus loin (cf. *infra Consulter une liste et Accéder aux interfaces de recherche*). Nous pouvons déjà présenter les onglets *Accueil* et *Contact*, donnant respectivement accès à la page d'accueil de la base de données et au formulaire de contact de l'équipe en charge du projet ERC MAP.
- 2) *L'espace sous le bandeau* qui accueille diverses rubriques (**encadrées en bleu sur l'image ci-dessus**) que nous allons présenter de suite.

2.2 Consulter l'état de dépouillement des corpus

L'*État de dépouillement des corpus* est une liste, organisée géographiquement, des corpus (ou autres publications) dépouillés et enregistrés dans la BDD. Le nombre affiché pour chaque grande région (**cf. encadré rouge sur l'image ci-dessous**) correspond au nombre de sources entièrement enregistrées et validées. Sur l'image ci-dessous, l'état de dépouillement des corpus indique que 5516 sources sont disponibles pour l'Afrique du nord, 9 pour l'Asie centrale ou encore 983 pour l'Égypte et la Nubie. Une barre de progression du dépouillement, région par région, permet de visualiser ceux qui sont entièrement traités, en cours de traitement, ou en attente de traitement.

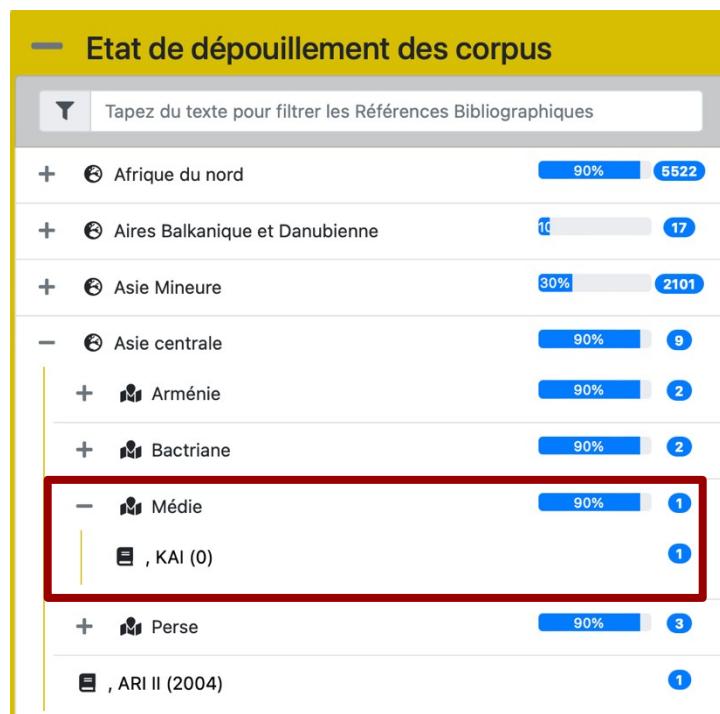


Pour rendre visible les sous-régions de chaque grande région, cliquer sur le symbole + (**cf. encadré rouge sur l'image ci-dessous**). La barre de progression est réservée aux seules régions et sous-

régions.



Cliquer à nouveau sur le symbole + pour afficher, pour chaque sous-région, les corpus ou autres références associées aux sources enregistrées (**cf. encadré rouge sur l'image ci-dessous**).



On clique sur les publications affichées pour accéder à leurs fiches de référence bibliographique (enregistrées dans la table *Bibliographie* du bandeau supérieur). Par exemple, en cliquant sur

« Corpus : KAI » (**sur l'image ci-dessus**), la page suivante s'affiche :

Cette fiche bibliographique renseigne :

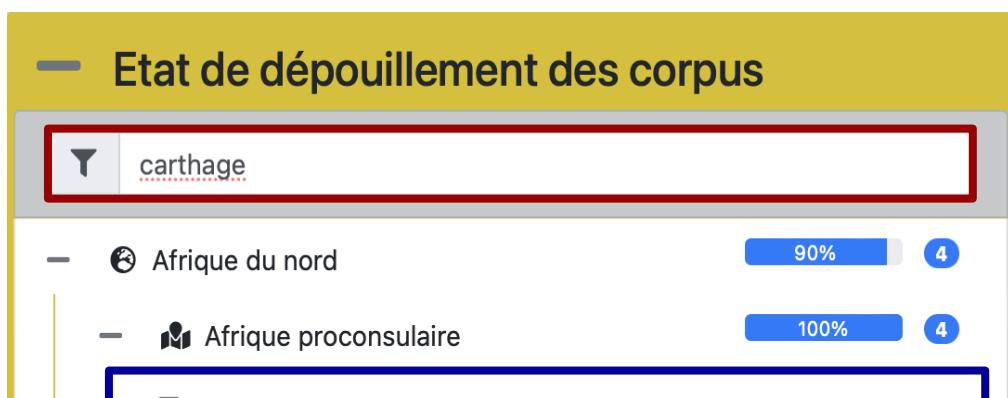
- le type de publication (ici, corpus)
- son titre abrégé
- sa référence bibliographique complète
- toutes les sources associées à ce document qui sont enregistrées dans la BDD.

Sur l'image ci-dessus, 112 sources provenant du corpus KAI sont enregistrées dans la base de données. Ces sources sont répertoriées dans un tableau à deux colonnes. Dans la colonne *Source*, cliquer sur l'ID d'une source (**cf. encadré rouge sur l'image ci-dessus**), c'est-à-dire son identifiant dans la BDD, pour accéder à la fiche de présentation détaillée de la source en question (**cf. infra Source**). La colonne *Référence à la source* indique, pour chaque source, son numéro ou la page où elle se trouve dans le corpus (**cf. encadré bleu sur l'image ci-dessus**).

Cliquer sur les flèches situées à droite de *Source* et *Référence à la source* pour organiser les colonnes par ordre croissant ou décroissant.

Source	Référence à la source
#13648	4
#9639	5
#7946	6
#6643	7
#6642	9
#6638	10
#6629	11
#6626	12
#6412	14

L'*État de dépouillement des corpus* dispose d'un outil pour filtrer les références bibliographiques. Par exemple, si vous souhaitez savoir si des sources ont été enregistrées pour la ville de Carthage, tapez « Carthage » dans le champ filtre (**cf. encadré rouge sur l'image ci-dessous**) et développez les résultats en appuyant sur les symboles +. Vous voyez le nombre de sources enregistrées pour Carthage et les références bibliographiques associées (**cf. encadré bleu sur l'image ci-dessous**).



2.3 Consulter le tableau des données

The screenshot shows the 'Tableau de bord' (Dashboard) section of the MAP website. At the top, there are three main statistics boxes:

- Sources:** 17,434 Sources
- Attestations:** 21,051 Attestations
- Éléments:** 4,217 Éléments

Below these boxes is a button labeled '+ Etat de dépouillement des corpus' (Status of corpus processing).

Au-dessus de l'*État de dépouillement des corpus*, se trouvent les rubriques *Sources*, *Attestations* et *Éléments* (**encadrées en rouge ci-dessus**), correspondant aux trois niveaux d'enregistrement des données. Ces rubriques permettent de visualiser, pour chaque niveau, le nombre de fiches enregistrées et validées dans la BDD (cf. **numéros soulignés en jaune ci-dessous**). Cliquer sur *Sources*, *Attestations* ou *Éléments* pour accéder à la liste correspondante. Il est également possible d'accéder aux listes de sources, d'attestations et d'éléments en cliquant sur les onglets *Sources*, *Attestations* ou *Éléments* dans le bandeau supérieur de la page d'accueil (cf. **encadré bleu** sur l'image ci-dessus).

Attention : les listes prennent un peu de temps à charger. Si, une fois le chargement terminé, le tableau des sources ou des attestations demeure vide, il s'agit d'une erreur liée à la configuration de votre compte. Contacter l'administrateur à l'aide du formulaire de contact (*supra* Contact).

2.3.1 Liste des sources

The screenshot shows the 'Liste des Sources' (List of Sources) page. At the top, there are several buttons and filters:

- Réinitialiser les filtres
- Exporter en CSV
- ? Aide
- Afficher 10 éléments par page
- Recherche : [input field]

The main content is a table with the following columns:

ID	Catégorie	Types	Langues	Origine	Datation	Édition	Référence	Actions
Projet ERC MAP #18138 (v1)	Épigraphie	Funéraire	Grec	Asie Mineure	100 / 200	TAM V	1901	Attestations Visualiser
Projet ERC MAP #18137 (v1)	Épigraphie	Dédicace	Grec	Asie Mineure	1 / 200	TAM V	1899	Attestations Visualiser

La liste des sources se présente sous la forme d'un tableau synthétisant les informations relatives à chaque source (**cf. encadré rouge sur l'image ci-dessus**).

Y sont indiqués (de gauche à droite) :

- le projet de rattachement de la source (ERC MAP) et son ID, c'est-à-dire son identifiant numérique dans la BDD (unique pour chaque source)
- la catégorie et le(s) type(s) de source
- la (ou les) langue(s) des attestations reliées à la source
- l'origine géographique de la source, c'est-à-dire la grande région dont elle provient (pour le découpage en régions et la liste des régions, voir le Guide d'enregistrement renseigné ci-dessus, p. 6, avec les hyperliens)
- la datation
- l'édition principale
- la référence (numéro ou page) dans l'édition principale
- les boutons d'action permettant de visualiser la fiche complète de la source (**bouton bleu Visualiser**) ou d'accéder à la liste des attestations qui y sont reliées (**bouton vert Attestations**).

La liste des sources s'étend sur plusieurs pages, consultables à l'aide des boutons d'action situés en bas à droite du tableau :



En haut à gauche du tableau, sous *Réinitialiser les filtres*, il est possible de sélectionner le nombre de sources que l'on souhaite afficher par page :

Liste des Sources									
Affiche 10 éléments par page								Recherche : <input type="text"/>	
ID	Catégorie	Types	Langues	Origine	Datation	Édition	Référence	Actions	
Projet ERC MAP #16894 (v2)	Épigraphie	Label / Appartenance Borne	Grec	Iles égéennes	-350 / -300	IG XII.4	1211	<button>Attestations</button>	<button>Visualiser</button>
Projet ERC MAP #16890 (v1)	Épigraphie	Borne Funéraire	Grec	Iles égéennes	1 / 100	Funerals and Foreigners	p. 185-186	<button>Attestations</button>	<button>Visualiser</button>
Projet ERC MAP #16889 (v1)	Épigraphie	Borne Funéraire	Grec	Iles égéennes	1 / 100	IG XII.4	2809	<button>Attestations</button>	<button>Visualiser</button>
Projet ERC MAP #16888 (v2)	Épigraphie	Borne Funéraire	Grec	Iles égéennes	-100 / 100	IG XII.4	2799	<button>Attestations</button>	<button>Visualiser</button>

Pour classer une colonne du tableau dans l'ordre chronologique, alphabétique, croissant ou décroissant, utiliser les flèches situées en haut de chaque colonne (**cf. cercle bleu ci-dessous**).

Un champ de recherche (**encadré en rouge ci-dessous**) permet en outre de filtrer la liste des sources. Par exemple, si vous souhaitez consulter uniquement des dédicaces, tapez « dédicace » dans le champ de recherche. N'apparaîtront alors que les sources qui appartiennent au type

Liste des Sources									
Réinitialiser les filtres	Exporter en CSV	? Aide	Afficher 10 ↓ éléments par page		Recherche : <input type="text" value="dédicace"/> Rechercher				
ID	Catégorie	Types	Langues	Origine	Datation	Édition	Référence	Actions	
Projet ERC MAP #18137 (v1)	Épigraphie	Dédicace	Grec	Asie Mineure	1 / 200	TAM V	1899	Attestations	Visualiser
Projet ERC MAP #18136 (v1)	Épigraphie	Dédicace	Grec	Asie Mineure	100 / 300	TAM V	1648	Attestations	Visualiser
Projet ERC MAP #18135 (v1)	Épigraphie	Dédicace	Grec	Asie Mineure	100 / 400	TAM V	1599	Attestations	Visualiser
Projet ERC MAP #18134 (v1)	Épigraphie	Dédicace	Grec	Asie Mineure	100 / 400	TAM V	1598	Attestations	Visualiser

« dédicace ».

La recherche peut également porter sur d'autres critères, comme l'ID de la source, sa catégorie, son lieu d'origine, sa datation, etc. Chaque colonne possède son propre champ de recherche (**cf. encadré rouge ci-dessous**) :

Projet ERC MAP #18128 (v1)	Épigraphie	Dédicace	Grec	Asie Mineure	100 / 400	TAM V	1582	Attestations	Visualiser
Rechercher Rechercher C Rechercher T_y Rechercher E Rechercher R Rechercher Édition Rechercher Référence									
Page 1 sur 1,204 (filtré à partir de 17,434 résultats totaux)									
Réinitialiser les filtres									

2.3.2 Liste des attestations

Liste des Attestations									
Réinitialiser les filtres	Exporter en CSV	? Aide	Afficher 10 ↓ éléments par page		Recherche : <input type="text"/> Rechercher				
ID	Édition	Référence	Passage	Translittération	Actions				
Projet ERC MAP #22484 (v2) (S#12240)	TAM V	477	I. 3	Bromios sun Moraisin	Éléments	Visualiser			
Projet ERC MAP #22483 (v2) (S#18138)	TAM V	1901	I. 9-10	ater Kupridos	Éléments	Visualiser			

La liste des attestations se présente sous la forme d'un tableau synthétisant les informations enregistrées pour chaque attestation de la BDD (**cf. encadré rouge ci-dessus**).

Y sont indiqués (de gauche à droite) :

- le projet de rattachement de l'attestation (ERC MAP), son ID, c'est-à-dire son identifiant numérique dans la BDD (unique pour chaque attestation), et la source à laquelle elle est reliée
- l'édition principale
- la référence (numéro ou page) dans l'édition principale
- le passage exact où elle se situe (ligne → l. ; colonne → col. ; face → lettre capitale ou minuscule ; recto-verso → r°/v°)
- la translittération (pour le grec uniquement) de la séquence onomastique
- les boutons d'action permettant de visualiser la fiche complète de l'attestation (**bouton bleu Visualiser**) ou d'accéder à la liste des éléments qui y sont reliés (**bouton vert Éléments**).

À partir de cette page, vous pouvez :

- filtrer la liste des attestations à l'aide des divers champs de recherche
- consulter les autres pages du tableau
- sélectionner le nombre d'attestations que vous souhaitez afficher par page
- classer une des colonnes du tableau dans l'ordre alphabétique, croissant ou décroissant au moyen des flèches situées à droite du titre de chaque colonne.

Pour en savoir plus sur ces opérations, cf. *supra Liste des sources*.

2.3.3 Liste des éléments

ID	Etat Absolu	Nature	Traductions	Catégorie	Actions
#4474 (v2)	κραίνω	Verbe	Commander Accomplir	Politique	Visualiser
#4473 (v2)	Νεαυλείτης / Νεαυλίτης	Adjectif	De Nea Aulè	Toponyme	Visualiser

La liste des éléments se présente sous la forme d'un tableau synthétisant les informations enregistrées pour chaque élément de la BDD (**cf. encadré rouge sur l'image ci-dessus**).

Y sont indiqués (de gauche à droite) :

- l'ID de l'élément, c'est-à-dire son identifiant numérique dans la BDD (unique pour chaque élément)
- l'état absolu
- la nature grammaticale
- la (ou les) traduction(s)
- la (ou les) catégorie(s) invariante(s)
- le bouton d'action permettant de visualiser la fiche complète (**bouton bleu Visualiser**).

À partir de cette page, vous pouvez :

- filtrer la liste des éléments à l'aide des divers champs de recherche
- consulter les autres pages du tableau
- sélectionner le nombre d'éléments que vous souhaitez afficher par page
- classer chaque colonne du tableau dans l'ordre alphabétique, croissant ou décroissant, au moyen des flèches situées à droite du titre de la colonne.

Pour en savoir plus sur ces opérations, cf. *supra Liste des sources*.

2.3.4 Liste des références bibliographiques

ID	Type	Auteur	Année	Titre Abrégé	Titre Complet	Utilisation	Actions
#5106	Bibliographique	Belayche	2013	Fonctions de l'écriture	Belayche N., Fonctions de l'écriture dans les inscriptions religieuses de l'Anatolie romaine : du <i>monumentum</i> à l'écriture efficace, <i>Revue de l'histoire des religions</i> 2, 2013, 253-272.	0 Sources 0 Éléments	Visualiser
#5105	Bibliographique	Benichou-Safar	2022	Nécromancie en milieu phénico-punique	Benichou-Safar H., La nécromancie en milieu phénico-punique : l'expression MQM 'LM MTRH 'STRNY, <i>Semita et Classica</i> 15, 2022, 73-86	0 Sources 0 Éléments	Visualiser

L'onglet *Bibliographie* du bandeau supérieur donne accès à la liste complète des références bibliographiques utilisées dans la BDD MAP. Elle se présente sous la forme d'un tableau (**cf. encadré rouge ci-dessus**).

Pour chaque référence, on trouve :

- son identifiant numérique ou ID (unique pour chaque référence)
- le type de référence
- l'auteur
- l'année de publication

- le titre abrégé
- le titre complet.

La colonne *Utilisation* permet de savoir le nombre de fiches (*Sources* ou *Éléments*) dans lesquelles la référence est utilisée. Si c'est le chiffre 0 qui apparaît (**comme ci-dessus**), cela ne signifie pas que la référence n'est pas utilisée, mais qu'elle l'est pour des données en attente de validation. Le bouton d'action bleu *Visualiser* permet de consulter la fiche complète de la référence bibliographique.

À partir de cette page, vous pouvez :

- filtrer la liste des références bibliographiques à l'aide des divers champs de recherche
- consulter les autres pages du tableau
- sélectionner le nombre de références que vous souhaitez afficher par page
- classer une des colonnes du tableau dans l'ordre alphabétique, chronologique, croissant ou décroissant, au moyen des flèches.

Pour en savoir plus sur ces opérations, cf. *supra Liste des sources*.

2.4 Consulter une fiche

Il est possible de visualiser la fiche détaillée d'une source, d'une attestation, d'un élément ou d'une référence bibliographique en cliquant sur le bouton bleu *Visualiser*, à partir des listes correspondantes.

2.4.1 Source

Visualiser la Source #16951			
Lien direct: https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/source/16951			
Projet			Projet ERC MAP
Catégorie de Source			Épigraphie
Types de Source			Dédicace
Langues			Grec
Titre Principal			Aucun
Auteur			
Catégorie de Matériaux			Lithique
Matériaux			Marbre
Catégorie de Support			Architecture
Support			Base / Piédestal
URL du texte			https://epigraphy.packhum.org/text/322569
Iconographie ?			X
URL de l'image			
Bibliographie	Référence Bibliographique		Édition Principale
	#4649 Naxiaka		✓
	#4651 Anaskaphē en Naxōi		p. 336-367
	#4650 Anaskaphē en Naxōi		p. 280
	#87 BE		1953, 156
	#12 SEG		16, 478 ; 64, 752
Datation Précision: 2	Post Quem		-350
	Ante Quem		-300
	Commentaire		
Lieu de Découverte Précision: 1	Réel(e) ?		Oui
	Entité Politique		Naxos (Naxios) (IACP: 507)
	Région		Iles égéennes
	Sous-région		Naxos
	Lieu		Gyroulas Visualiser sur Pleiades 37.0291118, 25.4312343
	Site		
	Topographies		
	Fonctions		
	Commentaire		Au S de Sangri. S of Sangri.
	Lieu d'Origine		
Commentaire	Réel(e) ?		Oui
	Entité Politique		Naxos (Naxios) (IACP: 507)
	Région		Iles égéennes
	Sous-région		Naxos
	Lieu		Gyroulas Visualiser sur Pleiades 37.0291118, 25.4312343
	Site		Temple of Demeter
	Topographies		
	Fonctions		Culte , Zone rurale
	Commentaire		
	Attestations		
Attestations	Attestation		Extrait avec restitution
	#21106 I. 1-2		Δῆμο[ητρι] [καὶ] Κόρην καὶ Διὸν Εὐθουλαῖ καὶ Βαυθοῖ]

Voici, à titre d'exemple, la fiche de la source #16951 (**cf. image ci-dessus**), telle qu'elle se présente quand on clique sur *Visualiser* depuis la liste des sources. Le lien direct menant à la fiche est indiqué en haut de page (**cf. encadré rouge**).

Cette fiche comprend :

- des données générales sur la source et la bibliographie qui lui est associée (**cf. encadré bleu**)

- des informations relatives à sa datation (**cf. encadré orange**) et à son (ou ses) lieu(x) de découverte et d'origine (**cf. encadré marron**)
- un espace de commentaire général (**cf. encadré jaune**)
- des indications sur les attestations qui sont associées à la source (**cf. encadré vert**).

Les sections *Datation*, *Lieu de Découverte* et *Lieu d'Origine* comprennent, en outre, leur propre champ de commentaire.

Informations contenues dans les champs

Types de Source

Plusieurs types peuvent être enregistrés dans ce champ, si l'on a affaire à :

- un document composite ou « dossier », c'est-à-dire une même source (éditée avec une seule référence) composée de plusieurs documents de types différents inscrits ou réinscrits à la suite les uns des autres et en lien les uns avec les autres (comme un décret, un oracle et un rescrit).
- un document relevant autant d'un type que d'un autre (ex. : dédicace ET construction).
- un document dont le type n'est pas déterminé avec certitude, mais pour lequel plusieurs hypothèses crédibles ont été formulées. Les explications sont apportées en commentaire.

Langues

Plusieurs langues sont indiquées pour les inscriptions plurilingues ou s'il s'agit d'un cas douteux.

Titre principal

Ce champ est rempli uniquement si la source possède un titre connu. Ex. : « la stèle de Mesha ».

Auteur

Ce champ est rempli uniquement si la source est issue de la tradition manuscrite.

URL du texte / URL de l'image

Ces champs fournissent, quand c'est possible :

- le lien URL vers une édition numérique du texte de la source
- le lien URL vers un site reproduisant l'éventuelle iconographie figurant sur la source

Les ressources indiquées sont toujours libres d'accès.

Iconographie ?

Ce champ est coché quand le support de la source porte une image concernant le(s) dieu(x), le (ou les) agent(s) ou une action rituelle.

Bibliographie

Ce champ contient une liste non exhaustive des différentes éditions de la source, ainsi que des études prises en compte par l'auteur de la fiche. Il est possible d'accéder à la fiche détaillée de chaque référence bibliographique en cliquant sur le bouton d'action rouge qui lui correspond.

L'édition de référence – à savoir l'édition utilisée pour la lecture du texte, la datation, la provenance et l'ensemble des informations liées à la source – est cochée dans la colonne *Édition Principale*.

Datation

Les dates sont enregistrées sous forme de données chiffrées (ni mois, ni jour), au moyen d'un *terminus post quem* et d'un *terminus ante quem*, indiquant les dates après laquelle et avant laquelle on peut situer une source. Voici quelques exemples de la manière de lire les datations des sources :

<i>Terminus post quem</i>	<i>Terminus ante quem</i>	Lecture de la date
-197	-197	197 av. n. è.
-427	-426	427/426 av. n. è.
-700	-675	Premier quart du VII ^e s. av. n. è.
50	100	Deuxième moitié du I ^{er} s. de n. è.
-330	-300	Dernier tiers du IV ^e siècle av. n. è.
-300	-200	III ^e s. av. n. è.
-100	-1	I ^{er} s. av. n. è.
1	100	I ^{er} s. de n. è.
-300	-175	III ^e s. - début du II ^e s. av. n. è.
175	300	Fin du II ^e s. - III ^e s. de n. è.
-475	-425	Milieu du V ^e s. av. n. è.
1	300	I ^{er} – III ^e s. de n. è.

La précision de la datation de la source est évaluée au moyen d'un coefficient allant du plus précis (1) au moins précis (5), comme suit :

Datation	Coefficient
Grande précision, de l'année à 5 ans (D ≤ 5)	1
Précision jusqu'au demi-siècle (inclus) (6 ≤ D ≤ 51)	2
Précision à plus d'un demi-siècle jusqu'à un siècle (inclus) (52 ≤ D ≤ 101)	3
Précision à plus d'un siècle, jusqu'à 200 ans (inclus) (102 ≤ D ≤ 201)	4
Date donnée à plus de deux siècles (D ≥ 202)	5

Si une source n'est pas datée ou problématique, des précisions peuvent être apportées en commentaire.

Lieu de découverte / Lieu d'origine

Ces deux lieux peuvent être identiques ou non.

Quand elles sont connues, la latitude et la longitude du lieu sont indiquées dans le champ *Lieu*. Il est possible de les visualiser sur le site Pleiades (<https://pleiades.stoa.org/>).

Sont enregistrées dans les champs *Topographies* et *Fonctions* les caractéristiques topographiques et fonctionnelles remarquables du lieu et/ou du site.

Comme pour la datation, la précision de la localisation d'une source est évaluée au moyen d'un coefficient allant du plus précis (1) au moins précis (4), comme suit :

Si le rédacteur a renseigné jusqu'à l'échelle... (inclus)	Le coefficient est de ...
Site	1
Ville	2
Sous-région	3
Région	4

Attestations

Depuis cette section, il est possible d'accéder aux fiches détaillées des attestations reliées à la source en cliquant sur le bouton d'action vert qui leur correspond.

2.4.2 Attestation

Visualiser l'Attestation #21106

Lien direct: <https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/attestation/21106>

Source	#16951		
Édition Principale	Naxiaka		
Référence	p. 74-76, n°3		
Validation	Validé (Open Access)		
Passage	l. 1-2		
Attestations Liées (0)			
Prose	✓		
Poésie			
Extrait avec restitution	Δήμ[ητρι] [κα]ὶ Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβουλέῖ καὶ Βαυβ[οῦ]		
Translittération	Dêm[ētri] [ka]ὶ Korēi kai Dii Eubouleui kai Baub[oi]		
Traductions	Français	Anglais	
	à Déméter et à Koré et à Zeus Eubouleus et à Baubô to Demeter and to Kore and to Zeus Eubouleus and to Baubo		
Qualité de lecture	(2) Lecture Probable		
Pratiques Associées			
Occasions			
Matériels			
Agents	#1	Désignation	Kleopherès Krêtheôs
		Agentivités	Destinateur
		Natures	Humain
		Genres	Masculin
		Statuts Affichés	
		Activités	
		Commentaire	
Commentaire			

Éléments	#1	Élément	#16 Δημήτρι
		Élément en Contexte	Δημητρι
		Suffixe ?	
		Etat Morphologique	Datif
		Genre	Féminin
		Nombre	Singulier
Catégorie contextuelle			
#2	#2	Élément	#309 Κόρη
		Élément en Contexte	Κόρηι
		Suffixe ?	
		Etat Morphologique	Datif
		Genre	Féminin
		Nombre	Singulier
Catégorie contextuelle			
#3	#3	Élément	#4 Ζεύς
		Élément en Contexte	Διὶ
		Suffixe ?	
		Etat Morphologique	Datif
		Genre	Masculin
		Nombre	Singulier
Catégorie contextuelle			
#4	#4	Élément	#771 Εύβουλεύς
		Élément en Contexte	Εὐβουλεῖ
		Suffixe ?	
		Etat Morphologique	Datif
		Genre	Masculin
		Nombre	Singulier
Catégorie contextuelle			
#5	#5	Élément	#2234 Βαυβώ
		Élément en Contexte	Βαυβοῖ
		Suffixe ?	
		Etat Morphologique	Datif
		Genre	Féminin
		Nombre	Singulier
Catégorie contextuelle			
Formules	Position	Formule	Puissances Divines Créeur
	#1	Δημήτρι + Κόρη [Ζεύς # Εύβουλεύς] + Βαυβώ	4 Sylvain Lebreton

Voici la fiche détaillée de l'attestation #21106 (cf. ci-dessus), rattachée à la source #16951 dont nous avons présenté la fiche (cf. p. 20). Elle est accessible depuis la liste des attestations (**bouton bleu Visualiser**) ou depuis la fiche de la source à laquelle l'attestation est reliée (**section Attestations, bouton vert #21106 l. 1-2**). Le lien direct menant à la fiche est également indiqué en haut de page (cf. encadré rouge).

Cette fiche comprend :

- des données générales sur l'attestation (cf. encadré bleu)
- des informations relatives à l'agent/aux agents explicitement mis en rapport avec l'attestation (cf. encadré orange)
- un espace de commentaire général (cf. encadré marron)
- des indications sur les éléments qui apparaissent dans l'attestation (cf. encadré jaune)

- la formule de l’attestation ainsi que le nombre de puissances divines qui y apparaissent (**cf. encadré vert**)

La section *Agents* comprend, en outre, son propre champ de commentaire.

Informations contenues dans les champs

Source

Dans ce champ, cliquer sur le bouton bleu pour accéder à la fiche de la source reliée à l’attestation.

Qualité de lecture

La qualité de lecture de l’attestation est évaluée selon les critères suivants.

Est évaluée comme (1) *Lecture assurée* :

- Une séquence onomastique lisible et complète selon l’édition prise pour référence.
- Une séquence lisible globalement avec restitutions de l’éditeur faisant consensus.
- Une séquence onomastique probablement incomplète, mais dont chaque élément figurant dans l’édition est clairement lisible.

Est évaluée comme (2) *Lecture probable* :

- Une séquence onomastique lisible globalement, avec des restitutions données comme non certaines par l’éditeur au moyen des signes conventionnels (crochets droits, etc.) ou dans l’apparat critique/commentaire.
- Une séquence onomastique lisible globalement avec restitutions de l’éditeur ne faisant pas consensus.
- Une séquence onomastique probablement incomplète avec un ou plusieurs élément(s) restitué(s) dont les restitutions ne font pas consensus.

Est évaluée comme (3) *Lecture incertaine* :

- Une séquence onomastique restituée par l’éditeur mais dont les restitutions sont signalées comme incertaines par l’éditeur au sein du texte lui-même (point d’interrogation) ou dans l’apparat critique/commentaire.
- Une séquence onomastique restituée par l’éditeur mais dont les restitutions paraissent incertaines/aventureuses, sans autre édition à laquelle se reporter.
- Une séquence onomastique lisible, mais dont l’authenticité est contestée.

Si **un seul des termes** de l’attestation fait l’objet d’une lecture (2) *Probable* ou (3) *Incertaine*, alors la lecture de **toute l’attestation** est jugée (2) *Probable* ou (3) *Incertaine*.

Pratiques Associées / Occasions / Matériels

Ces champs, qui ne sont remplis que lorsque l’information est explicite, indiquent :

- les pratiques rituelles, cultuelles ou énonciatives associées à l’attestation
- les occasions au cours desquelles une attestation est mobilisée (performance rituelle ou énonciation)
- les éléments matériels associés à l’attestation

Datation

Si l'attestation (donc la séquence onomastique divine, et non la source) est explicitement datée, une section *Datation* (absente dans notre exemple) apparaît sur la fiche. Deux types d'informations peuvent être renseignés :

- a) l'attestation a pour contexte des événements dont la date diffère de celle de production de la source.

Ex. : *IG II² 1006+ (SEG 19, 108)* : décret éphébique voté en 122/1 attestant d'un sacrifice accompli à Zeus Tropaios par les éphèbes l'année précédente.

- B) le texte, mis par écrit à une certaine époque, est la copie d'un texte antérieur.

Ex. : source #14368 : décret d'Éphèse gravé au III^e s. de n.è. d'après un texte rédigé au IV^e s. av. n.è.

Dans les rituels récurrents, datés par le jour et/ou le mois et/ou un nom de fête, le jour et/ou le mois et/ou le nom de la fête est indiqué dans le champ *Commentaire* de la section *Datation*.

Éléments

Les éléments sont classés selon leur position dans la séquence onomastique. Il est possible d'accéder à la fiche détaillée de chaque élément en cliquant sur le bouton jaune qui lui est associé.

Formule

Ce champ permet de formaliser l'attestation, en vue de son traitement informatique. Les 4 opérateurs suivants indiquent le type de liaison à l'intérieur de l'attestation :

- + coordination
- # qualification (qualifie ou est qualifié)
- / juxtaposition
- = équivalence explicitée

Les crochets [] indiquent des syntagmes.

Ex. : *I. Rhodische Peraia* 557, l. 1-3 : Ἀπόλ[λωνος] | Πυθίου καὶ Ἀπόλλωνος | Κεδριέως
[Apollôn # Puthios] + [Apollôn # Kedrieus].

Les parenthèses (...) indiquent la distributivité, lorsqu'un élément ou un syntagme qualifie (#) ou explicite (=) plusieurs autres éléments ou syntagmes.

Ex. : *I. Rhodische Peraia* 553, l. 9 : Ἀπό[λλω]ν[ο]ς Πυθίου καὶ Κεδριέως
Apollôn # (Puthios + Kedrieus)

Ex. : *IGBulg V* 5286, l. 1 : κυρίω Διεὶ καὶ Ἡρα ἐπηκόοις
([Kurios # Zeus] + Hêra) # Epêkoos

Ex. : *IG XII 6, 533*, l. 1-4 : Διὸς | καὶ | Ἡρης | Σωτῆ|[ρων]
(Zeus + Hêra) # Sôtêr

Ex. : *KAI 48* (Memphis) : lrbyt l'lm 'drt 's 'lm 'štrt wl'lwm 'š 'l[...]
[à mes dames # ([à la déesse # puissante]# Isis] / [la déesse # Ashtart]) + [aux dieux # qui...].

Puissances Divines

Ce champ fixe le nombre de puissances divines identifiables dans une séquence onomastique donnée, quel que soit le nombre d'éléments s'y référant. Les **collectivités** désignées comme telles (« les autres dieux » par exemple) sont **comptées comme une seule puissance**.

- Le dieu A qualifié de B et le dieu C :

Ex. : *IG II³. 4, 1010 : Δήμητρι Χλόηι καὶ Κόρηι*

2 puissances

- Le dieu A et le dieu B qualifiés de C :

Ex. : *I. Portes du désert* 65 : Ἰσιδί καὶ Ἡραὶ θεαῖς μεγίσταις

2 puissances

- Tous les dieux de l'endroit D :

Ex. : *KAI* 10, l. 16: ὑπνκλ'lng[bl]

1 puissance

- Le dieu A qualifié de B et le dieu C et tous les dieux de l'endroit D :

Ex. : *KAI* 9, B, l. 5 : wb'�'dr wb'lt wkl '[l]

3 puissances

- Tous les dieux (et les déesses) :

Ex. : *I. Kourion*, 63, l. 1 : [θ]εοῖς πᾶσι

1 puissance

- Le dieu A qui est aussi le dieu B (équivalence) :

Ex. : *I. Thèbes Syène* 303, l. 7 : Χνούβει τῷι καὶ Ἀμμωνι

1 puissance

2.4.3 Élément

Visualiser l'Élément #16																														
Lien direct: https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/element/16																														
Etat Absolu	Δημήτηρ																													
Beta Code	DHMHTHR																													
Traductions	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Français</th><th>Anglais</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Déméter</td><td>Demeter</td></tr> </tbody> </table>	Français	Anglais	Déméter	Demeter																									
Français	Anglais																													
Déméter	Demeter																													
Nature	Substantif / Syntagme nominal																													
Catégories invariantes																														
Hétéronymes/Formes Alternatives	#784 Δηώ																													
Construits sur																														
Bibliographie	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Référence Bibliographique ↗</th><th>Référence à l'Élément ↗</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td><td>#2567 Demetra</td></tr> </tbody> </table>	Référence Bibliographique ↗	Référence à l'Élément ↗		#2567 Demetra																									
Référence Bibliographique ↗	Référence à l'Élément ↗																													
	#2567 Demetra																													
Commentaire																														
Attestations (223) <table border="1"> <thead> <tr> <th>Attestation ↗</th><th>Extrait avec restitution ↗</th><th>Position ↗</th><th>Élément en Contexte ↗</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>#146 l. 16</td><td>Δημήτρος Χλόης</td><td>1</td><td>Δημήτρος</td></tr> <tr> <td>#458 A, l. 38</td><td>Δημήτρος καὶ Δημήτρος Κόρης</td><td>1</td><td>Δημήτρος</td></tr> <tr> <td>#458 A, l. 38</td><td>Δημήτρος καὶ Δημήτρος Κόρης</td><td>2</td><td>Δημήτρος</td></tr> <tr> <td>#455 A, l. 30-31</td><td>Δημήτρος ἐγ Κ[ο-] [λωναῖ]ς</td><td>1</td><td>Δημήτρος</td></tr> <tr> <td>#465 A, l. 56-57</td><td>Δημήτρος καὶ Κόρης [Πιν]θοχρήστου</td><td>1</td><td>Δημήτρος</td></tr> <tr> <td>#542 C, l. 9</td><td>[τῆ]ς Δημήτρος τῆς Χλόης</td><td>1</td><td>τῆς Δημήτρος</td></tr> </tbody> </table>			Attestation ↗	Extrait avec restitution ↗	Position ↗	Élément en Contexte ↗	#146 l. 16	Δημήτρος Χλόης	1	Δημήτρος	#458 A, l. 38	Δημήτρος καὶ Δημήτρος Κόρης	1	Δημήτρος	#458 A, l. 38	Δημήτρος καὶ Δημήτρος Κόρης	2	Δημήτρος	#455 A, l. 30-31	Δημήτρος ἐγ Κ[ο-] [λωναῖ]ς	1	Δημήτρος	#465 A, l. 56-57	Δημήτρος καὶ Κόρης [Πιν]θοχρήστου	1	Δημήτρος	#542 C, l. 9	[τῆ]ς Δημήτρος τῆς Χλόης	1	τῆς Δημήτρος
Attestation ↗	Extrait avec restitution ↗	Position ↗	Élément en Contexte ↗																											
#146 l. 16	Δημήτρος Χλόης	1	Δημήτρος																											
#458 A, l. 38	Δημήτρος καὶ Δημήτρος Κόρης	1	Δημήτρος																											
#458 A, l. 38	Δημήτρος καὶ Δημήτρος Κόρης	2	Δημήτρος																											
#455 A, l. 30-31	Δημήτρος ἐγ Κ[ο-] [λωναῖ]ς	1	Δημήτρος																											
#465 A, l. 56-57	Δημήτρος καὶ Κόρης [Πιν]θοχρήστου	1	Δημήτρος																											
#542 C, l. 9	[τῆ]ς Δημήτρος τῆς Χλόης	1	τῆς Δημήτρος																											

Pour rappel, l'élément est **l'unité de sens minimale** au sein de l'attestation. Il s'agit d'une catégorie sémantique et non grammaticale. Voici la fiche de l'élément #16 (**cf. ci-dessus**), apparaissant dans l'attestation #21106 dont la fiche a été présentée plus haut (cf. p. 23-24).

Cette fiche est accessible depuis la liste des éléments (**bouton bleu Visualiser**) ou depuis les fiches des attestations dans lesquelles apparaît l'élément (**section Élément, bouton d'action jaune**). Le lien direct menant à la fiche est également indiqué en haut de page (**cf. encadré rouge**).

Cette fiche comprend :

- des données générales sur l'élément et la bibliographie qui lui est associée (**cf. encadré bleu**)
- un espace de commentaire général (**cf. encadré marron**)
- la liste des attestations dans lesquelles l'élément apparaît (**cf. encadré vert**)

Informations contenues dans les champs

Beta Code

Ce champ ne concerne que le grec. La transcription en Beta Code est **en majuscules**. Les signes diacritiques (esprits doux ou rude, accents, etc.) et le *iota* souscrit **ne sont pas saisis**.

Alpha	A
Bêta	B
Gamma double gamma : gamma kappa :	G GG GK
Delta	D
Digamma	V
Epsilon	E
Zêta	Z
Êta	H
Thêta	Q
Iota	I
Kappa	K
Lambda	L
Mû	M
Nû	N
Ksi / Xi	C
Omicron	O
Pi	P
Rhô	R
Sigma (médian, final, lunaire)	S
Tau	T
Upsilon	U
Phi	F
Chi	X

Psi	Y
Ômega	W

Nature

Il s'agit de la nature grammaticale de l'élément.

Hétéronymes / Formes Alternatives

On indique dans ce champ si l'élément possède un ou plusieurs « équivalents ». Plusieurs cas de figures peuvent se présenter :

- l'élément est un hétéonyme, c'est-à-dire une désignation alternative et exclusive ;

Ex. : Pallas pour Athéna.

- l'élément est une variante (dialectale ou autre) ;

Ex. : Pasios en dorien pour Ktēsios.

- l'élément a un ou plusieurs équivalents dans une autre langue ;

Ex. : le phénicien *pp* correspond en grec à la fois à l'adjectif Πάφιος, α, ον et au substantif Πάφος.

Construit sur

On indique dans ce champ si l'élément est construit sur un autre. Ex. : *Hēraios* construit sur Héra.

Localisation

Celle-ci est précisée :

- pour les éléments toponymiques ; par ex. : Éphèse pour *Ephesios, a, on.*
- pour les éléments topographiques et/ou renvoyant à un espace caractérisé par sa fonction ; par ex. : Epakrios (« Du sommet ») > *Topographies* : « Hauteur (Montagne / Colline / Rocher) » / Agoraios (« De l'agora ») > *Fonctions* : « Place publique ».

Attestations

Cette section réunit toutes les attestations associées à l'élément qui sont enregistrées dans la BDD.

Sur l'image ci-dessus, par exemple (**cf. encadré vert**), l'élément Déméter (Beta Code : DHMHTHR) apparaît dans 191 attestations. Ces dernières sont répertoriées dans un tableau à quatre colonnes comprenant (de gauche à droite) :

- les boutons d'action (en vert) permettant d'accéder à la fiche complète de chaque attestation
- la séquence onomastique enregistrée (dans sa langue d'origine)
- la position de l'élément au sein de la séquence
- l'élément tel qu'il apparaît dans le contexte de l'attestation

Il est possible d'organiser les colonnes dans l'ordre alphabétique, croissant ou décroissant en utilisant les flèches situées en haut de chaque colonne (sur cette opération, cf. *supra Liste des sources*).

2.4.4 Référence bibliographique

Visualiser la Référence Bibliographique #2567	
Type	Bibliographique
Titre Abrégé	Demetra
Titre Complet	Di Stefano C.A. (ed.), <i>Demetra: la divinità, i santuari, il culto, la leggenda</i> , Pisa/Roma, 2008.
Auteur	Di Stefano
Année	2008
Sources (0)	
Éléments (1)	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Élément ▾ Référence à l'Élément ▾ </div> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;"> #16 Δημήτρη </div>

Voici la fiche détaillée de la référence bibliographique #2567 (cf. ci-dessus), rattachée à l'élément #16 dont la fiche a été présentée plus haut (cf. p. 27).

Cette fiche est accessible depuis la liste des références bibliographiques (**bouton bleu Visualiser**), depuis la fiche de l'élément auquel la référence bibliographique est reliée (**section Bibliographie, bouton rouge #2567 Demetra**) ou encore depuis l'État de dépouillement des corpus (cf. *supra Consulter l'état de dépouillement des corpus*).

Elle comprend :

- le type de référence
- le titre abrégé
- le titre complet
- l'auteur
- la date de parution
- les boutons d'action (bleu et jaune) permettant d'accéder aux fiches détaillées des sources et des éléments (validés à ce jour) pour lesquels la référence a été utilisée.

2.5 Accéder aux interfaces de recherche

The screenshot shows the homepage of the MAP website. At the top, there is a yellow header bar with the MAP logo on the left, followed by the text "MAPPING ANCIENT POLYTHEISMS" and "CULT EPITHETS AS AN INTERFACE BETWEEN RELIGIOUS SYSTEMS AND HUMAN AGENCY". On the right side of the header, there are buttons for "Profil", "Déconnexion", "English", and "Aller au site vitrine". Below the header, a navigation bar contains links for "Accueil", "Sources", "Attestations", "Éléments", "Bibliographie", "Recherche" (which is highlighted in yellow), and "Contact". A breadcrumb trail at the bottom left indicates "Accueil / Interface de Recherche". The main content area is titled "Interface de Recherche" and features a search interface with tabs for "Simple", "Guidée", "Avancée", "Formules", and "SQL". There is also a "Recherches enregistrées" section with a button to "Importer les critères".

L'onglet *Recherche* du bandeau supérieur donne accès aux interfaces de recherche de la BDD, qui sont au nombre de 5 (simple, guidée, avancée, sur les formule(s), en langage SQL) (cf. *infra Faire une recherche dans la base de données MAP*).

2.6 Accéder aux outils et à la documentation en ligne



La BDD MAP met à disposition divers outils et ressources documentaires complémentaires.

2.6.1 Outils

Les données de la BDD peuvent être traitées par le biais d'outils statistiques, cartographiques et d'analyse de réseaux. Ceux-ci sont accessibles via la rubrique *Outils* de la page d'accueil.

Cliquer sur *Webmapping* pour accéder à l'interface de webmapping, qui dispose de son propre Guide (cf. *supra Ressources complémentaires*). Cliquer sur *Analyse de réseaux* pour accéder à l'application *MAP syntax diagrams*, développée par Sébastien Plutniak et présentée ici : <https://map-polytheisms.huma-num.fr/ressources3/analyse-de-reseaux-2/>.

2.6.2 Ressources en ligne

Dans la rubrique *Ressources en ligne*, cliquer sur *Tutoriels* pour accéder aux tutoriels de la BDD. Cliquer sur *Afficher* pour accéder à des ressources scientifiques variées (atlas, listes de corpus, outils numériques) disponibles en *open access* et en lien direct avec la BDD MAP.

2.6.3 Bibliographie

Dans la rubrique *Bibliographie*, cliquer sur *Afficher* pour accéder à une liste de références bibliographiques aux thématiques proches de celle du projet MAP.

Attention : cette rubrique diffère, par sa nature, de l'onglet *Bibliographie* du bandeau supérieur. En effet, ce dernier correspond à la liste complète des ressources documentaires utilisées par l'équipe en charge du projet MAP et associées aux sources, attestations et éléments enregistrés dans la BDD.

2.6.4 Publications

Cliquer sur le bouton *Afficher* de la rubrique *Publications* pour être redirigé vers le site web du projet MAP et accéder aux publications et communications en lien avec le projet.

3. Faire une recherche dans la BDD MAP

L'interface de recherche permet d'interroger les informations enregistrées dans la BDD. Elle s'appuie sur les différents niveaux de la BDD. À partir des résultats de recherche, l'utilisateur peut

consulter les fiches ciblées par ses critères.

L'accès aux interfaces de recherche s'effectue depuis la barre de navigation.



Cinq niveaux de recherche sont disponibles, qui sont adaptés à la précision ou à la nature de l'information que l'utilisateur souhaite et à son niveau de connaissance des sujets concernés. Les modes de recherche proposés sont :

- *Simple*, à la manière d'un moteur de recherche
- *Guidée*, avec des critères prédéfinis
- *Avancée*, avec des recherches à composer
- *Formules*, ciblée sur les séquences onomastiques
- *SQL*, pour ceux qui maîtrisent le langage SQL pour effectuer des recherches complexes directement dans la base.

3.1 Recherche simple

Présentation

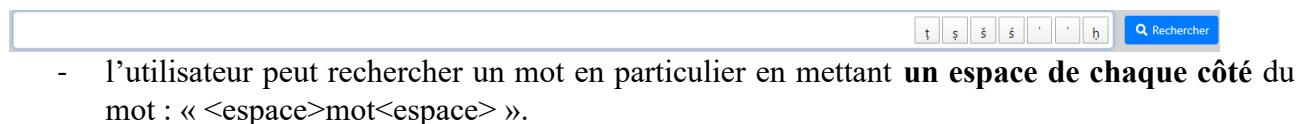
La recherche simple permet, à la façon d'un moteur de recherche, de rechercher un mot, un ensemble de mots ou un ensemble de caractères dans l'ensemble complet des champs de la BDD. Les résultats sont liés soit à des sources soit à des attestations.

Fonctionnement

L'utilisateur saisit la valeur souhaitée dans la barre de recherche, puis appuie sur *Rechercher*.

On notera que :

- la recherche est insensible aux accents et à la casse ; par ex. : « Athéna » est équivalent à « athena ».
- un clavier sémitique est présent pour rechercher les données en sémitique. Pour le grec, l'utilisateur peut taper directement en alphabet grec ou utiliser le Beta Code.



- l'utilisateur peut rechercher un mot en particulier en mettant **un espace de chaque côté** du mot : « <espace>mot<espace> ».

Types de résultats

Les résultats sont présentés dans une nouvelle page sous la forme de **trois blocs**.

- a) Rappel du type de recherche
- b) Objet recherché
- c) Nombre d'enregistrements correspondant à la recherche

Résultats de la Recherche

Type de Recherche : Simple
zeus
Résultats de la Recherche : 191 enregistrements

Boutons d'action



- Effectuer une nouvelle recherche et effacer les critères choisis
- Effectuer une recherche en récupérant les critères
- Enregistrer ses critères de recherche (pour les utilisateurs enregistrés)
- Exporter le tableau de résultat au format CSV

Tableau de résultats

Tableau de résultats							Recherche :
Référence	Lieu	Datation (Post Quem)	Datation (Ante Quem)	Texte de l'Attestation	Catégorie	Trouvé dans	Visualiser
Rechercher Référence	Rechercher Lieu	Rechercher Post	Rechercher Ant	Rechercher Texte de l'Attestation	Rechercher Cat	Rechercher Trouvé dans	Rechercher ID
Salamine de Chypre XIII 21	"Agora"	-100	100	τοῦ μὲν τοῦ Ὀλυμπίου	Source	Commentaires (FR)	# 43
Inscriptions from Roman Cyprus p. 206-208. n°2	Sanctuary of Zeus Labranius	190	191	Διὸς λαζησίερ : Θεῖον Οἰστραίων και Διός λαζησίου[νοι]	Source	Lieu de Découverte > Nom (Site)	# 44
Religious Documents p. 27, n°3	Zeus Labranius. T.	150	400	Διὸς λαζησίος	Source	Lieu de Découverte > Nom (Lieu)	# 45
Religious Documents p. 28, n°4	Zeus Labranius. T.	150	400	Διὸς λαζησίος	Source	Lieu de Découverte > Nom (Leu)	# 46

L'utilisateur peut modifier le nombre de résultats affichés par page (**encadré marron**) et naviguer entre ceux-ci. Il peut effectuer un filtre général sur l'ensemble des résultats ou par colonne à l'aide des cases de recherche (**encadré rouge en haut à droite ou encadré bleu en haut de chaque colonne**). Les colonnes peuvent être triées par ordre croissant ou décroissant au moyen des flèches (**encadrés jaunes**). Des boutons d'action dans la colonne « Visualiser » (**encadré vert**) permettent d'atteindre les fiches correspondantes (sources en bleu, attestations en vert, éléments en jaune).

Colonnes affichées dans le tableau des résultats

- *Référence* : référence bibliographique abrégée de l'**édition principale** de la source
- *Lieu* : **localisation** soit de la source soit de l'attestation si elle est connue
- *Datation (Post quem et Ante quem)* : **bornes chronologiques** soit de la source soit de l'attestation si elles sont connues
- *Texte de l'attestation* : **extrait(s) avec restitution** des attestations. Plusieurs résultats sont possibles s'il s'agit d'une source contenant plusieurs attestations
- *Catégorie* : **type de résultat** trouvé (source ou attestation)
- *Trouvé dans* : **champ** porteur de l'information du résultat (pour la Recherche simple)
- *Visualiser* : **lien** vers la fiche de la source, de l'attestation ou de l'élément, selon la catégorie de résultat.

Remarques

- La recherche d'un mot en particulier avec les espaces est indiqué dans le résultat par une notation du critère de recherche avec un *underscore* : « _mot_ ».
- L'utilisateur peut **trier les résultats** selon plusieurs colonnes en appuyant sur la touche Shift et sur les flèches à côté du nom de la colonne. Ce tri est enregistré dans son profil.
- Si l'utilisateur écrit « athen », cela renverra à : l'entité politique Athenai, la ville d'Athènes, l'élément onomastique Athéna, le titre abrégé d'un ouvrage *Athenian Shrines of Aphrodite*, les Athéniens ou encore l'extrait d'une attestation « à Athéna Polias / to Athena Polias ».

3.2 Recherche guidée

Présentation

La recherche guidée porte sur les orientations majeures de la BDD MAP, à savoir les noms de dieux et l'agentivité humaine. Elle permet aussi de croiser ces thématiques en recourant à différents critères : localisation, datation, langue et source. La recherche guidée permet de faire des requêtes plus précises que la recherche simple, mais les critères de recherche y restent limités.

Fonctionnement

L'interface propose une série de six critères de recherche ; l'utilisateur peut y saisir **une ou plusieurs valeurs**. Les résultats sont liés soit à des sources soit à des attestations.

La combinaison des critères s'effectue avec le « ET » et le « OU ».

Le « ET » impose que les deux conditions soient vraies ; le « OU » nécessite au minimum qu'une seule des deux conditions soit vraie. Ainsi :

- **Entre chaque critère**, l'opérateur est un « ET »,

Ex. : si l'utilisateur remplit *Nom(s)* : « Zeus » et *Langue(s)* : « grec », alors les résultats devront contenir « Zeus » ET être en langue grecque.

- **Entre chaque valeur**, l'opérateur est un « OU »,

Ex. : si l'utilisateur remplit *Nom(s)* : « Tanit ; Astarté », alors les résultats affichés contiendront « Tanit » OU « Astarté ».

- **Le bouton *Tous requis* change l'opérateur en « ET ».**

Ex. : si l'utilisateur remplit *Nom(s)* : « Tanit ; Astarté », et qu'il coche « Tous requis », alors les résultats affichés contiendront nécessairement « Tanit » ET « Astarté ».

Aperçu

Simple	Guidée	Avancée	Formules

Nom: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)

Langue: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)

Datation: Post Quem Ante Quem

Lieu: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)

Source: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)

Agent: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)

Tous requis Strict

Effacer **Rechercher**

Description des critères proposés

Nom

Recherche d'un élément onomastique divin. L'interface propose une liste alphabétique des **noms déjà enregistrés**. L'utilisateur tape les premières lettres en caractères « latins », grecs, sémitiques (les caractères sémitiques sont à disposition sur la droite) ou en Beta Code, ou bien il fait défiler la liste. Les noms sont présentés ainsi : nom en langue ancienne, Beta Code (pour les noms en grec), traduction(s).

Ex. : Σωτήρ [SWTHR] (Sauveur, Qui préserve).

Langue

La liste est celle des langues couvertes par le projet et que l'utilisateur peut rencontrer dans la base. **Attention** : pour une recherche sur toutes les sources en langue sémitique, l'utilisateur doit rentrer **TOUTES** les langues sémitiques suivantes : **Ammonite, Araméen (ancien, impérial, moyen, tardif), Edomite, Hébreu, Nabatéen, Moabite, Phénicien, Punique.** La répartition de l'araméen suit le schéma suivant :

Araméen ancien : X ^e -VIII ^e s. av. n.è.
Araméen impérial : VII ^e - IV ^e s. av. n.è.
Araméen moyen : III ^e av.- II ^e s. de n.è.
Araméen tardif : après le III ^e s. de n.è.

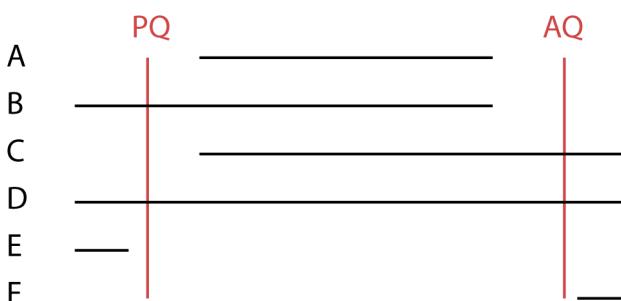
Datation

Il s'agit des bornes chronologiques que l'utilisateur souhaite mettre à sa recherche. Pour une datation avant notre ère, faire précéder le chiffre d'un signe moins « - ». Pour une datation précise, entrer un *post quem* et un *ante quem* identiques.

Une fois que l'utilisateur a choisi l'intervalle chronologique, le bouton « strict » oblige les valeurs de *post quem* et d'*ante quem* à être comprises strictement entre les deux bornes qu'il a définies. L'utilisateur a la possibilité de n'indiquer qu'une seule borne chronologique.

Ex. : les bornes rouges de *post quem* (PQ) et d'*ante quem* (AQ) sont les valeurs choisies par l'utilisateur. Les cas possibles d'enregistrements numérotés de A à F sont représentés sur une frise chronologique avec leur intervalle de datation.

- PQ et AQ définis : si « strict » est coché, cela renverra à A ; si « non strict » est coché cela renverra à A, B, C et D.
- AQ uniquement défini : que « strict » soit coché ou non, cela renverra à A, B et E.
- PQ uniquement défini : que « strict » soit coché ou non, cela renverra à A, C et F.



Lieu

La localisation est affichée en **trois échelles imbriquées** séparées par un chevron « > ». Les échelles sont la région, la sous-région et le lieu précis. Une échelle supérieure sélectionnée intégrera les échelles inférieures dans la recherche.

Ex. : si la région « Proche-Orient » est sélectionnée, alors les sept sous-régions et les multiples lieux seront inclus dans la requête.

Pour une source, l'interface renvoie en priorité l'information de la **localisation de découverte sur celle de son origine**. Pour une attestation, l'interface renvoie l'information de la localisation de

l'attestation si celle-ci existe. Les attestations dont la source répond à la valeur recherchée apparaissent dans les résultats. Seule l'échelle de la région est obligatoire lors de la saisie.

Source

Liste des types de sources, classés par catégorie de source (épigraphie, glyptique, numismatique, papyrologie et de tradition manuscrite).

Ex. : « Épigraphie > Décret » permet de rechercher l'ensemble des décrets enregistrés dans la base dans la catégorie épigraphie.

Agent

Liste des types d'agentivité qui sont liées aux noms des dieux enregistrés dans la BDD MAP.

Ex. : l'utilisateur peut mener une recherche spécialement sur les agents qui sont des bénéficiaires.

Pour une recherche sur les langues sémitiques :

- S'il veut voir tous les enregistrements en sémitique, l'utilisateur doit rentrer **TOUTES** les langues sémitiques suivantes : **Ammonite, Araméen (ancien, impérial, moyen, tardif), Edomite, Hébreu, Moabite, Nabatéen, Phénicien, Punique.**

Types de résultat

Les résultats sont présentés dans une nouvelle page sous la forme de trois blocs.

Rappel des critères

Résultats de la Recherche

Type de Recherche : Guidée		
NOM(S)	LANGUE(S)	LIEU(X)
b'l (Maître ; Baal)	Phénicien	Proche-Orient

Résultats de la Recherche : 39 enregistrements

L'interface indique le type de recherche, les critères et le nombre d'enregistrements correspondant à la recherche.

Boutons d'action



- Effectuer une nouvelle recherche et effacer les critères choisis ;
- Effectuer une recherche en récupérant les critères ;
- Enregistrer ses critères de recherche ;
- Exporter le tableau de résultat au format CSV.

Cartographie des résultats : Sources

Attestations

- Visualiser dans l'interface de *webmapping* les résultats localisés par type de résultats *Sources* ou *Attestations*.

Tableau de résultats

Recherche :						
Afficher : 10 + éléments par page	Lieu	Post Quem	Ante Quem	Texte de l'Attestation	Catégorie	Visualiser
Rechercher Référence  Rechercher Lieu  Rechercher Pq  Rechercher Ai  Rechercher Texte de l'Attestation 					Rechercher Cl  Rechercher IC 	
A New Type of Dedicatory Inscription	Ekron / Akkaron	-700	-650	Ib'l wlpdy	Source	#2256
A New Type of Dedicatory Inscription				Ib'l wlpdy	Attestation	#2990
Amulet 1 from Arslan Tash	Ballatha / Arslan Tash	-700	-600	I' < p > t' ; wl . hmqt . ; lt 'lm . sr . krt ln . wkl bn 'lm wrb . dr kl . qdñ w . 'lt smm . w rs . 'lm ; b'l b' 'dn rs . b'l [']bt hwm . 's . tm . py wsb . gry . ws mnh . 'st . bl . qdñ ; fpt'	Source	#1721

L'utilisateur peut modifier le nombre de résultats affichés par page (**encadré marron**) et naviguer entre ceux-ci. Il peut effectuer un filtre général sur l'ensemble des résultats ou par colonne à l'aide des cases de recherche (**encadré rouge en haut à droite ou encadré bleu en haut de chaque colonne**). Les colonnes peuvent être triées par ordre croissant ou décroissant au moyen des flèches (**encadrés jaunes**). Des boutons d'action dans la colonne « Visualiser » (encadré vert) permettent d'atteindre les fiches correspondantes (sources en bleu, attestations en vert, éléments en jaune). Dans la recherche guidée, les résultats affichés sont des sources et des attestations. Sur la page, la source est affichée, suivie par les attestations qu'elle comprend et qui répondent à la recherche, et ainsi de suite.

Colonnes affichées dans le tableau des résultats

- **Référence** : référence bibliographique abrégée de l'**édition principale** de la source.
- **Lieu** : **localisation** du lieu soit de la source soit de l'attestation si elle existe.
- **Datation (Post quem et Ante quem)** : **bornes chronologiques** soit de la source soit de l'attestation si elles existent.
- **Texte de l'attestation** : **extrait(s) avec restitution** des attestations. Pour la source, l'ensemble des attestations répondant aux critères de la recherche est affiché, puis chaque attestation est affichée sous la source à laquelle elle est attachée.
- **Catégorie** : **type de résultat** trouvé (source ou attestation).
- **Visualiser** : **lien** vers la fiche de la source ou de l'attestation, selon la catégorie de résultat.

Remarques

- Chaque enregistrement de résultat n'apparaît qu'une seule fois, même si celui-ci répond à plusieurs critères définis par l'utilisateur.
- L'utilisateur peut trier les résultats selon plusieurs colonnes en appuyant sur la touche Shift et sur les flèches à côté du nom de la colonne. Ce tri est enregistré dans le profil utilisateur.
- Si l'utilisateur filtre les résultats par type, attestation et source, alors toutes les attestations apparaissent dans le tableau en premier, et l'utilisateur ne voit plus la localisation de la source qui leur est associée. Pour obtenir un tableau de résultats avec la localisation de la source et les informations de l'attestation, passer en mode Recherche avancée (*infra 3*).

Exemples

Si l'utilisateur écrit *Nom* « Apollon » et *Localisation* « Égypte et Nubie », cela lui renverra :

- Les sources ayant au moins une attestation contenant l'élément « Apollon » et étant de la région Égypte et Nubie ;
- Les attestations dont une information de localisation est de la région Égypte et Nubie (en gardant l'ordre de priorité des localisations) et contenant l'élément « Apollon ».

Si l'utilisateur écrit *Nom* « mlqrt » et *Source* « épigraphie > dédicace », cela lui renverra :

- Les sources ayant au moins une attestation contenant l'élément « mlqrt » et étant une dédicace ;
- Les attestations dont la source est une dédicace et contenant l'élément « mlqrt ».

Si l'utilisateur écrit *Nom* « Sôtêr (Sauveur) », *Langue(s)* « Grec », *Datation PQ* « vide » et *AQ* « -100 », *Source* « Épigraphie » et *Agent* « Bénéficiaire / Cible » et « Destinataire », cela lui donnera comme résultats :

- Les sources ayant au moins une attestation contenant l'élément « Sôtêr », dont la langue est le grec, dont l'*ante quem* est inférieur ou égal à -100, dont le type est épigraphie et dont au moins une attestation possède un agent étant un bénéficiaire OU un destinataire ;
- Les attestations contenant l'élément « Sôtêr », dont la langue de la source est le grec, dont l'*ante quem* est inférieur ou égal à -100, dont au moins un agent est un bénéficiaire ou un destinataire.

Pour obtenir toutes les sources contenant du phénicien et du grec, datant de -1000 à -350 : choisir dans le critère *Langue(s)* : « Grec » ; « Phénicien », et activer le bouton « Tous requis », puis ajouter les bornes *post quem* et *ante quem* : « -1000 » et « -350 », et activer le bouton « Strict ».

The search interface shows the following settings:

- Nom(s)**: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)
- Langue(s)**: Grec X Phénicien X
- Datation**: Post Quem : -1000 Ante Quem : -350 Strict
- Lieu(x)**: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)
- Source(s)**: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)
- Agent(s)**: Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)

Buttons at the bottom: Effacer, Rechercher, Aide

Résultats :

Type de Recherche : Guidée	
DATATION	LANGUE(S) (TOUS)
Post Quem : -1000	Grec
Ante Quem : -350	Phénicien
Strict	

Résultats de la Recherche : 9 enregistrements

Référence	Lieu	Post Quem	Ante Quem	Texte de l'Attestation	Catégorie	Visualiser
				Rechercher Texte de l'Attestation		Rechercher ID
ICS ² 216	Tamassos	-375	-375	l'dny lršp lhys ; to-i-a-[po-lo]-ni-to-i a-la-si-o-ta-i	Source	#31
ICS ² 216				l'dny lršp lhys	Attestation	#43
ICS ² 216				to-i-a-[po-lo]-ni-to-i a-la-si-o-ta-i	Attestation	#216
KAI 39	Tamassos	-388	-388	[l'ly] lršp mkl ; to-a-po-lo-ni to-a-mu-ko-lo-i	Source	#30
KAI 39				[l'ly] lršp mkl	Attestation	#42
KAI 39				to-a-po-lo-ni to-a-mu-ko-lo-i	Attestation	#217
KAI 41	Tamassos	-362	-362	l'dny l[rš]p 'lyt ; to-i-ti-o-i to-i-a-pe-i-lo-ni to-i-e-le-wi ta-i	Source	#32
KAI 41				l'dny l[rš]p 'lyt	Attestation	#44

3.3 Recherche avancée

Présentation

La recherche avancée permet de faire des requêtes plus complexes que la recherche guidée puisque tous les critères de recherche sont disponibles. L'utilisateur **choisit d'abord le type de résultats** souhaité en sélectionnant : Source ou Attestation ou Élément, puis il **construit sa requête en ajoutant autant de critères** qu'il le souhaite. Il les choisit parmi une liste de possibilités et les confirme un à un. L'interface charge alors les valeurs correspondantes au critère, après quoi l'utilisateur saisit une ou des valeur(s) pour le ou les critères. L'interface offre la possibilité d'ajouter des critères supplémentaires ou d'en supprimer. Le bouton *Effacer* supprime la totalité des critères déjà choisis.

On distingue des critères **inclusif** (en vert) et **exclusif** (en jaune). On peut ainsi chercher toutes les attestations *inclusif* le nom divin « Zeus », mais *exclusif* une localisation en « Attique ». Ou toutes les sources phéniciennes répondant à la typologie « dédicace », mais excluant les agents désignés comme « roi ».

The screenshot shows the 'Avancée' tab of the search interface. At the top, there are three radio buttons for selecting the type of results: 'Source' (selected), 'Attestation', and 'Élément'. Below this, there are two input fields: 'Nom(s)' containing 'Zeús [ZEUS] (Zeus)' and 'Localisation' containing 'Grèce continentale > Attique'. To the left of these fields are green '+' and yellow '-' buttons for adding or removing search terms. To the right is a sidebar with several filter options, each with a checkbox and a delete button ('X'): 'Tous requis', 'Hétéronymes', 'Construits sur', 'Tous requis', 'Origine de la Source', 'Découverte de la Source', 'Attestation', 'Agents', and 'Éléments'. At the bottom, there are four buttons: 'Effacer', '+ Ajouter un critère inclusif', '- Ajouter un critère exclusif', 'Rechercher', and 'Aide'.

The screenshot shows the 'Avancée' (Advanced) tab selected in a top navigation bar. Below it, a section titled 'Type de résultats' (Result type) has three options: 'Source' (selected), 'Attestation', and 'Élément'. The search interface includes a green '+' button for adding criteria and a yellow '-' button for removing them. There are three main search fields:

- Langues**: Phénicien (checkboxes for 'Tous requis' and 'Strict')
- Type de Source**: Épigraphie > Dédicace (checkboxes for 'Tous requis' and 'Strict')
- Désignation**: Roi (checkbox for 'Strict')

At the bottom are buttons for 'Effacer' (Clear), '+ Ajouter un critère incluant' (Add inclusion criterion), '- Ajouter un critère excluant' (Add exclusion criterion), 'Rechercher' (Search), and 'Aide' (Help).

La recherche fonctionne sur le langage SQL, la combinaison des critères s'effectue avec le « ET » et le « OU ». Entre deux conditions, le « ET » impose que les deux soient vraies alors que le « OU » nécessite au minimum une seule vraie pour retourner un résultat.

Ainsi :

- **Entre chaque critère**, l'opérateur est un « ET »,

Ex. : si l'utilisateur remplit *Nom(s)* : « Zeus » et *Langue(s)* : « grec », alors les résultats devront contenir « Zeus » ET être en langue grec.

- **Entre chaque valeur**, l'opérateur est un « OU »,

Ex. : si l'utilisateur remplit *Nom(s)* : « Tanit ; Astarté », alors les résultats affichés contiendront « Tanit » OU « Astarté ».

- **Le *Tous requis* change l'opérateur en un « ET ».**

Ex. : si l'utilisateur remplit *Nom(s)* : « Tanit ; Astarté », et qu'il coche *Tous requis*, alors les résultats affichés contiendront « Tanit » ET « Astarté ».

La recherche avancée permet d'ajouter le même critère plusieurs fois, ce qui modifie alors l'opérateur entre les champs. Cette spécificité permet à l'utilisateur de combiner différentes conditions pour un même critère. L'opérateur **entre deux critères identiques** est alors « OU », tandis que l'opérateur entre les valeurs d'un même champ reste inchangé (OU).

Ainsi :

- *Nom(s)* : « Baal, Hammon » ; *tous requis* ;
- *Nom(s)* : « Tanit, Visage, Baal » ; *tous requis* ;

Se traduit en SQL par la condition : (Baal ET Hammon) OU (Tanit ET Visage ET Baal).

This screenshot shows the same Advanced search interface as above, but with different search terms in the fields. It includes two 'Nom(s)' fields:

- Nom(s)**: b'l (Maître ; Baal) X, hmn (Hammon ; Amanus ; Chapelle) X (checkboxes for 'Tous requis' and 'Strict')
- Nom(s)**: tnt (Tanit / Tinit / Tinnit) X, pnh (Visage ; Face) X, b'l (Maître ; Baal) X (checkboxes for 'Tous requis' and 'Strict')

At the bottom are buttons for 'Effacer' (Clear), '+ Ajouter un critère' (Add inclusion criterion), 'Rechercher' (Search), and 'Aide' (Help).

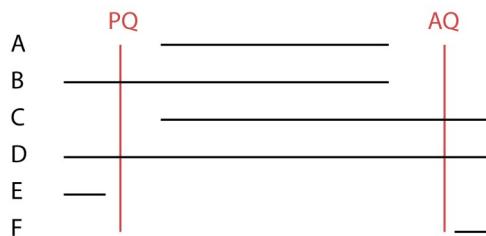
Le bouton « tous requis » à l'intérieur d'un même champ, comme ici « Tanit, Visage, Baal » ne fera sortir que les attestations remplissant tous ses critères ensemble. De même, dans une recherche par exclusion, le bouton « tous requis » permettra d'exclure les attestations remplissant tous ses critères

ensemble. Par exemple, si on ajoute comme critère excluant « Nom(s) », qu'on sélectionne les éléments « Baal » et « Hammon » et qu'on coche « tous requis », seules les attestations comprenant à la fois l'élément « Baal » et l'élément « Hammon » seront exclues.

Pour le critère de datation, une fois que l'utilisateur a choisi l'intervalle chronologique, le bouton *Strict* oblige les valeurs de *post quem* et *d'ante quem* à être comprises strictement entre les deux bornes qu'il a définies. L'utilisateur a la possibilité de n'indiquer qu'une seule borne chronologique.

Ex. : les bornes rouges de *post quem* (PQ) et *d'ante quem* (AQ) sont les valeurs choisies par l'utilisateur. Les cas possibles d'enregistrements numérotés de A à F sont représentés sur une frise chronologique avec leur intervalle de datation.

- PQ et AQ définis : si « strict » est coché, cela renverra à A ; si « non strict » est coché, cela renverra à A, B, C et D.
- AQ uniquement défini : que « strict » soit coché ou non, cela renverra à A, B et E.
- PQ uniquement défini : que « strict » soit coché ou non, cela renverra à A, C et F.



Aperçu

Choix du type de résultats souhaités ; ici une recherche sur les Sources :

Simple	Guidée	Avancée	Formules	SQL
Type de résultats : <input checked="" type="radio"/> Source <input type="radio"/> Attestation <input checked="" type="radio"/> Élément				
+ -	Choisir le critère <input type="text" value="Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)"/> <input checked="" type="checkbox"/> Confirmer <input type="button" value="Annuler"/> Aucun critère excluant choisi. Ajoutez en avec le bouton ci-dessous			
Effacer + Ajouter un critère incluant — Ajouter un critère excluant Q Rechercher ? Aide				

Choix d'un critère puis d'une valeur ; ici une recherche incluante, donc sur les Sources contenant un Nom (ou élément onomastique), à savoir « b'l » :

Simple	Guidée	Avancée	Formules	SQL
1 Type de résultats : <input checked="" type="radio"/> Source <input type="radio"/> Attestation <input type="radio"/> Élément				
+ -	Aucun critère incluant choisi. Ajoutez en avec le bouton ci-dessous Aucun critère excluant choisi. Ajoutez en avec le bouton ci-dessous			
Effacer + Ajouter un critère incluant — Ajouter un critère excluant Q Rechercher ? Aide				

2

Type de résultats : • ♀ Source • ⚡ Attestation • ⚡ Élément

Choisir le critère

Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)

Au

NOM(S)

Nom(s)

Effacer Ajouter Rechercher Aide

Nom(s) en contexte
Etat Morphologique
Genre
Nombre
Nature

✓ Confirmer ✖ Annuler

3

Type de résultats : • ♀ Source • ⚡ Attestation • ⚡ Élément

Choisir le critère

Nom(s)

✓ Confirmer ✖ Annuler

Aucun critère excluant choisi. Ajoutez en avec le bouton ci-dessous

Effacer Ajouter un critère incluant Ajouter un critère excluant Rechercher Aide

4

Type de résultats : • ♀ Source • ⚡ Attestation • ⚡ Élément

Nom(s)

b¹

b¹ (Baal ; Maître)

b¹m¹n (Baal Meon)

b¹shmyn / b¹shmyn (Bashmin / Baalshamin ; Maître des Cieux)

Effacer Ajouter Rechercher Aide

Tous requis

On peut ajouter plusieurs critères, comme : une recherche sur les Sources contenant les Noms « Zeus » OU « b¹ » OU « Apollon » (le bouton tous requis n'est pas activé, donc ce n'est pas Zeus ET b¹ ET Apollon), dont les langues sont le grec OU le phénicien OU le puisque, dont le lieu d'origine ou de découverte de la Source, OU la localisation de l'Attestation, OU celle des Agents, OU celle des Éléments est « Chypre » (les boutons sur la droite auraient permis d'opter pour l'un ou l'autre, ou certains de ces critères de localisation), cette Source pouvant être SOIT une inscription de construction SOIT une dédicace, dont la datation se situe strictement (le bouton « strict » est activé) entre 300 av. n.è. et 200 de n.è. Aucun critère excluant n'a été sélectionné.

Composition de la requête terminée :

Simple Guidée Avancée Formules SQL

Type de résultats : • ♀ Source • 📄 Attestation • ⚙ Élément

Nom(s)	Zéús [ZEUS] (Zeus) × b'l (Baal ; Maître) × Απόλλων [APOLLWN] (Apollon) ×	<input type="checkbox"/> Tous requis <input type="checkbox"/> Hétéronymes ? <input type="checkbox"/> Construits sur ?	X
Langues	Grec × Phénicien × Puniq ×	<input type="checkbox"/> Tous requis	X
Localisation	Chypre ×	<input type="checkbox"/> Tous requis <input type="checkbox"/> Origine de la Source <input type="checkbox"/> Découverte de la Source <input type="checkbox"/> Attestation <input type="checkbox"/> Agents <input type="checkbox"/> Éléments	X
Type de Source	Épigraphie > Construction × Épigraphie > Dédicace ×	<input type="checkbox"/> Tous requis	X
Datation	-300	<input type="checkbox"/> Strict	X

Aucun critère excluant choisi. Ajoutez en avec le bouton ci-dessous

Effacer **+ Ajouter un critère incluant** **- Ajouter un critère excluant** **Rechercher** **? Aide**

Description des critères proposés

1) Les critères de recherche liés au nom

Nom(s)

Recherche d'un élément faisant partie d'une séquence onomastique divine ou attestation. L'interface propose une liste des noms déjà enregistrés, classés dans l'ordre alphabétique. L'utilisateur tape les premières lettres, en caractères sémitiques ou latins, ou fait défiler la liste. Les noms sont présentés ainsi : nom en langue ancienne, Beta Code (pour les noms en grec), traduction(s). Trois boutons peuvent être cochés :

- « Tous requis », pour obtenir uniquement les résultats comprenant tous les noms choisis
- « Hétéronymes », pour rechercher un élément onomastique et tous ses hétéronymes : par exemple, une recherche sur l'élément « Athéna » renverra aussi les résultats comprenant l'élément onomastique « Pallas » sans l'élément « Athéna »
- « Construits sur », pour rechercher un élément onomastique et tous les éléments construits sur cet élément : par exemple, une recherche sur l'élément b'l (« Baal ») renverra aussi les résultats concernant l'élément onomastique b'šmy / b'lsmy (« Bashmin / Baalshamin »).

The screenshot shows the 'Avancée' (Advanced) tab selected in the top navigation bar. Below it, a 'Type de résultats' (Result type) section has three options: 'Source' (blue), 'Attestation' (green, selected), and 'Élément' (yellow). On the left, there's a sidebar with '+ Nom(s)' buttons and 'Effacer' ('Delete') and '+ Ajout' ('Add') buttons. The main search area contains the word 'apo' and a list of results:

- Apollo (Apollon)
- mnbgyt⁹ (Menbidj (Hierapolis))
- ἀκμάζω [AKMAZW] ((être) à l'apogée)
- ἄλλοδαπός, ἡ, ὁν [ALLODAPOS, H, ON] (Etranger)
- ἀπὸ Κρόνου ἐκτεθείς [APO KRONOU EKTEQEIS] (exposé par Cronos)
- ἀπὸ τῆς ἀκραίας τῶν ἀστρών φέρομαι [APO THS AKRAIAS TWN ASTRWN FEROMAI] (qui va depuis le sommet des astres)

On the right, there are filters: 'Tous requis' (All required), 'Hétéronymes' (Homonyms), 'Construits sur' (Constructed on), and a search button 'Rechercher'.

Nom(s) en contexte

Il s'agit de la variante contextuelle du nom divin. Ce critère permet notamment d'accéder aux variantes dialectales. Taper la forme exacte recherchée.

État morphologique

Il permet une recherche sur l'état morphologique des différents éléments du nom divin. Taper ou dérouler.

Genre

Genre du nom divin (féminin, masculin...). Taper ou dérouler.

Nombre

Nombre du nom divin (singulier, pluriel...). Taper ou dérouler.

Nature

Nature grammaticale du nom divin. Taper ou dérouler.

Catégorie

On entend par catégorie le champ auquel le nom divin est lié. Taper ou dérouler.

Ex. : agriculture, guerre, mobilité, etc.

Traduction

Traduction du nom divin (en contexte). Taper ou dérouler.

Qualité de lecture du nom

Elle est notée de 1 à 3. Si sa lecture est assurée, choisir 1, si elle est probable, choisir 2, si elle est incertaine, choisir 3. Ce critère de recherche permet de travailler sur des noms de lecture assurée ou sur des ensembles de noms dont certains sont plus ou moins hypothétiques.

Translittération

Elle est réservée aux attestations en langue grecque qui sont translittérées en alphabet latin. Taper la forme exacte recherchée.

2) Les critères de recherche liés à la langue

Langues

Langues dans lesquelles sont exprimés les noms divins. La liste est celle des langues prise en compte par le projet MAP et que l'utilisateur peut rencontrer dans la BDD. Taper ou dérouler.

Attention : pour une recherche sur les sources en langues sémitiques, l'utilisateur peut sélectionner le critère « Élément en grec ou sémitique ? » et cocher le bouton « Sémitique ».

Prose / Poésie

Le choix permet de n'avoir que des attestations en prose ou que des attestations en poésie.

3) Les critères de recherche liés à la datation

Datation

Il s'agit des bornes chronologiques que l'utilisateur souhaite mettre à sa recherche. **Pour une datation avant notre ère, faire précéder le chiffre d'un signe moins « - ».** Pour une datation précise, entrer un *post quem* et un *ante quem* identiques. Voir ci-dessus, p. 41 pour la notion de « datation stricte ».

Précision de la datation

Les datations sont dotées d'une échelle de précision allant de 1, pour une datation précise à 5, pour une datation donnée à plusieurs siècles près.

4) Les critères de recherche liés à la localisation

Localisation

La localisation est affichée sous forme de **trois échelles imbriquées** séparées par un chevron « > ». Les échelles sont la région, la sous-région et le lieu. Une échelle supérieure sélectionnée intégrera les échelles inférieures dans la recherche.

Ex. : si la région « Proche-Orient » est sélectionnée alors les sept sous-régions et les multiples lieux seront inclus dans la requête.

Taper ou dérouler. En cliquant sur un ou plusieurs boutons à droite de la liste déroulante, il est possible de choisir si la localisation recherchée est la localisation d'origine ou de découverte de la source, la localisation de l'attestation, des agents ou des éléments. Lorsqu'aucun bouton n'est coché, la recherche porte sur n'importe laquelle de ces localisations.

Il est possible d'indiquer plusieurs localisations différentes. Dans ce cas, la recherche affichera à la fois les résultats correspondant à la première localisation et ceux correspondant à la deuxième localisation (critère OU). En cochant le bouton « tous requis », on n'obtient que les résultats comprenant les deux localisations à la fois (critère ET).

Ex : sur une recherche par source, une recherche des localisations « Attique » et « Argolide » avec le critère « tous requis » coché affichera à la fois les sources découvertes en Attique mais originaires d'Argolide et les sources découvertes en Argolide mais originaires d'Attique. Sur une recherche par attestation, une recherche des localisations « Athènes » et « Délos » avec le critère « tous requis » coché affichera par exemple une attestation comprenant un agent provenant d'Athènes dans une source trouvée à Délos ou une attestation localisée à Délos dans une source originaire d'Attique.

Entité politique

Entité politique liée à une source, une attestation ou un agent. L'entité politique est réservée aux mondes grecs. La liste correspond à celle de l'*Inventory of Archaic and Classical Poleis* publié par M.H. Hansen et T.H. Nielsen en 2004 (IACP). Taper ou dérouler. Comme pour la localisation, il est possible de cocher les cases « Tous requis », « Origine de la source », « Découverte de la source », « Attestation », « Agents » ou « Éléments ».

Lieu / Site

Localisation précise liée à une source, une attestation ou un agent. Taper ou dérouler.

Au sein d'un même lieu, plusieurs sites peuvent exister.

Ex. : « Byblos » est un lieu (Région « Proche-Orient », Sous-région « Syrie »). Les lieux sont suivis d'un numéro (dans ce cas : 668216). Il s'agit de leur identifiant Pleiades (<https://pleiades.stoa.org/>).

À Byblos plusieurs sites existent. Ils sont indiqués comme suit : « Byblos (668216) > Byblos, Temple of the Lady of Byblos » ou encore « Byblos (668216) > Byblos, Sanctuary of Hathor and Heryshef ».

Comme pour la localisation, il est possible de cocher les cases « Tous requis », « Origine de la source », « Découverte de la source », « Attestation », « Agents » ou « Éléments ».

Précision de la localisation

Les localisations ont été dotées d'une échelle de précision allant de 1, pour une localisation précise au site, à 4 pour une localisation précise à la Grande Région seulement. 3 est le coefficient pour une précision à la sous-région, et 2 pour une précision au lieu.

Topographie

Qualification de la topographie du lieu. Taper ou dérouler.

Ex. : île ou montagne.

Fonction

Qualification de la fonction du lieu. Taper ou dérouler.

Ex. : place publique ou sport/spectacle.

5) Les critères de recherche liés à la source

Type de source

Liste des types de sources, classés par catégorie de source (épigraphie, glyptique, numismatique, papyrologie et de tradition manuscrite). Taper ou dérouler.

Ex. : « Épigraphie > Décret »

Matériau de la source

Description de la constitution matérielle de la source. Taper ou dérouler.

Ex. : calcaire ou marbre. Le matériau est indiqué ainsi : « Lithique > Calcaire ».

Support de la source

Description de la source en tant qu'objet support de l'attestation. Taper ou dérouler.

Ex. : un autel. Le support est indiqué ainsi : « Architecture > Autel ».

Auteur de la source

Recherche sur un auteur. Ce critère n'est possible que pour une recherche de sources de tradition manuscrite. Taper ou dérouler.

6) Les critères de recherche liés à l'agent

Agentivité

Liste des types d'agentivité liées aux attestations enregistrées dans la BDD. Taper ou dérouler.

Ex. : l'utilisateur peut mener une recherche spécialement sur les agents qui sont des bénéficiaires.

Genre

Genre de l'agent. Taper ou dérouler.

Nature

Nature de l'agent. Taper ou dérouler.

Ex. : recherche sur les agents humains uniquement, ou surhumains.

Statut affiché

Statut que l'agent affiche explicitement dans la source. Taper ou dérouler.

Ex. : citoyen.

Activité

Domaine d'activité explicite de l'agent. Taper ou dérouler.

Ex. : artisanat/construction.

Désignation

La manière dont l'agent apparaît dans le texte. Il s'agit d'un champ de texte libre. Taper un mot pour fixer la valeur du critère de recherche.

Il est également possible de faire des recherches sur la localisation de l'agent : voir *supra*, critère « localisation ».

7) Les critères de recherche liés au contexte de l'attestation

Occasion

Il s'agit de l'occasion au cours de laquelle le nom divin est mentionné. Taper ou dérouler.

Ex. : « Mobilité > Navigation ».

Pratiques associées

Il s'agit de pratiques associées à la mention d'un nom divin. Taper ou dérouler.

Ex. : « Bénédiction » ou « Offrande ».

Matériel

Il s'agit du matériel en lien avec la mention d'un nom divin. Taper ou dérouler.

Ex. : « Architecture > Autel ».

Nombre d'éléments

Il s'agit du nombre d'éléments onomastiques que l'attestation contient. Ce critère se compose d'une première colonne avec un opérateur de comparaison numérique et d'une seconde colonne avec la valeur à sélectionner. La lecture s'effectue de gauche à droite.

Ex. : Nombre d'éléments ≤ 3 se lit « le nombre d'éléments (présents dans l'attestation) doit être inférieur ou égal à 3 ».

The screenshot shows a search interface with tabs for 'Simple', 'Guidée', 'Avancée' (selected), 'Formules', and 'SQL'. Under 'Avancée', there are three radio buttons for 'Type de résultats': 'Source' (selected), 'Attestation', and 'Élément'. Below this, there's a section for 'Nombre d'éléments' with an operator ' \leq ', a value input field containing '3', and a clear button 'x'. A note at the bottom says 'Aucun critère excluant choisi. Ajoutez en avec le bouton ci-dessous'.

Nombre de puissances divines

Il s'agit du nombre de puissances divines mentionnées dans une attestation. Ce critère est composé d'une première colonne avec un opérateur de comparaison numérique et d'une seconde avec la valeur à sélectionner. La lecture s'effectue de gauche à droite.

Ex. : Nombre de puissances divines = 1 se lit « le nombre de puissances divines est égal à 1 ».

L'ensemble de ces critères de recherche peuvent être combinés selon les nécessités, en mode incluant ou excluant.

Ex. : *Pratiques associées* : « Offrande » ET *Matériel* : « Autel » permettent de circonscrire les attestations concernant des offrandes d'autels à des divinités.

8) Le critère de recherche « Divers »

Commentaire. Ce critère de recherche en plein texte permet de rechercher un terme ou un ensemble de mots dans tous les champs de commentaire de la base de données.

Texte libre. Ce critère de recherche en plein texte permet de rechercher un terme ou une suite de caractères dans tous les champs de texte libre de la BDD. Il est possible d'ajouter une espace avant et/ou après la chaîne de caractères pour chercher uniquement des mots complets.

Ex : Une recherche sur les caractères « eau » affichera des fiches contenant le mot « eau » mais également des fiches contenant par exemple le terme « agneau ».

Une recherche sur les caractères « [espace]eau[espace] » n'affichera que les résultats comprenant le terme « eau » au singulier.

Une recherche sur les caractères « [espace]eau » affichera les résultats contenant « eau » ou « eaux ».

Remarques sur la qualité de lecture

L'évaluation, assurée par l'auteur de la saisie, porte sur la qualité de la **donnée publiée** et sur la séquence onomastique contenue dans l'attestation. Les critères qui ont servi de guide à l'évaluation sont les suivants :

Est évaluée comme **lecture assurée (1)** :

- Une séquence onomastique lisible et complète selon l'édition prise pour référence.
- Une séquence lisible globalement avec restitutions de l'éditeur faisant consensus.
- Une séquence onomastique probablement incomplète, mais dont chaque élément figurant dans l'édition est clairement lisible.

Est évaluée comme **lecture probable (2)** :

- Une séquence onomastique lisible globalement, avec des restitutions données comme non certaines par l'éditeur au moyen des signes conventionnels (crochets droits, etc.) ou dans l'apparat critique/commentaire.
- Une séquence onomastique lisible globalement avec restitutions de l'éditeur ne faisant pas consensus (recenser si possible une publication proposant une restitution différente/discutant les restitutions de l'éditeur).
- Une séquence onomastique probablement incomplète avec un ou plusieurs élément(s) restitué(s) dont les restitutions ne font pas consensus.

Est évaluée comme **lecture incertaine (3)** :

- Une séquence onomastique restituée par l'éditeur mais dont les restitutions sont signalées comme incertaines par l'éditeur au sein du texte (point d'interrogation) lui-même ou dans l'apparat critique/commentaire.
- Une séquence onomastique restituée par l'éditeur mais dont les restitutions paraissent incertaines/aventureuses, sans autre édition à laquelle se reporter.
- Une séquence onomastique lisible, mais dont l'authenticité est contestée (recenser si possible une publication allant dans ce sens).

Remarques sur la précision de la datation

Tableau explicitant l'échelle de précision employée pour chacune des datations enregistrées.

Datation	Coefficient
Grande précision, de l'année à 5 ans (D ≤ 5)	1
Précision de la date jusqu'au demi-siècle (inclus) (6 ≤ D ≤ 51)	2
Précision à plus d'un demi-siècle jusqu'à un siècle (inclus) (52 ≤ D ≤ 101)	3
Précision à plus d'un siècle, jusqu'à 200 ans (inclus) (102 ≤ D ≤ 201)	4
Date donnée à plus de deux siècles D ≥ 202	5

Types de résultat

Les résultats sont présentés dans une nouvelle page sous la forme de trois blocs.

Rappel des critères

L'interface indique le type de recherche, les critères et le nombre d'enregistrements correspondant à la recherche.

Type de Recherche : Avancée (Source)

NOM(S)	LANGUES	LOCALISATION	TYPE DE SOURCE	DATATION
1	1	1	1	1
→ Zéúç [ZEUS] (Zeus)	→ Grec	→ Chypre	→ Épigraphie > Construction	→ Post Quem : -300
→ b'l (Maître ; Baal)	→ Phénicien		→ Épigraphie > Dédicace	→ Ante Quem : 200
→ Ἀπόλλων [APOLLWN] (Apollon)	→ Punique			→ Strict

Résultats de la Recherche : 38 enregistrements

Nouvelle Recherche

Modifier la Recherche

Enregistrer

Partager la recherche

Choisir les colonnes ▶

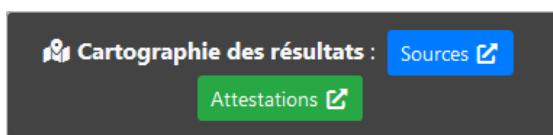
Exporter en CSV Recherche sur échantillon

Boutons d'action

- Effectuer une nouvelle recherche et effacer les critères choisis
- Effectuer une recherche en récupérant les critères

- Enregistrer ses critères de recherche (uniquement pour les utilisateurs enregistrés et connectés)
- Partager la recherche avec d'autres utilisateurs (voir *infra*)
- Sélectionner les colonnes à afficher et à exporter
- Exporter le tableau de résultat au format CSV.
- Effectuer des recherches imbriquées (voir *infra*).

Le choix des colonnes est développé dans la section « Enregistrement et Export » (*infra* 3.8).



Visualiser dans l'interface de *webmapping* les résultats localisés par type de résultats *Sources* ou *Attestations*.

Tableau de résultats

Afficher 10 + éléments par page													Recherche :	
Référence	Catégorie de Source	Types de Source	Catégorie de Support	Support	Catégorie de Matériau	Matériau	Langues	Post Quem	Ante Quem	Région	Sous-région	Lieu	Site	Visualiser
	Rechercher Réf	Rechercher Ca	Rechercher Typ	Rechercher C	Recherche	Rechercher	Recherch	Reche	Reche	Reche	Reche	Rechercher Lieu	Rechercher Site	Rechercher
I.Paphos 86	Épigraphie	Honorifique	Architecture	Base / Piédestal	Lithique	Marbre	Grec	-100	-50	Chypre		(Palai)Paphos (707596)	Sanctuary of Aphrodite	#2
I.Salamine 21	Épigraphie	Règlement	Stèle / Cippe	Stèle	Lithique	Marbre	Grec	-100	100	Chypre		Salamis/Konstantia (707617)	"Agora"	#3
Inscription du gymnase de Salamine p. 189-196, 207	Épigraphie	Rescrit	Support graphique	Plaque	Lithique	Marbre	Grec	100	300	Chypre		Salamis/Konstantia (707617)	Gymnasium	#5

L'utilisateur a la possibilité de modifier le nombre de résultats affichés par page (encadré marron) et de naviguer entre ceux-ci. Il peut effectuer un filtre général sur l'ensemble des résultats (en haut à gauche : encadré rouge) ou par colonne à l'aide des cases de recherche (au-dessus de chaque colonne : encadré bleu). Les contenus des colonnes peuvent être triées par ordre croissant ou décroissant au moyen des flèches (encadrés jaunes). Des boutons d'action dans la colonne « Visualiser » (encadré vert) permettent d'atteindre les fiches correspondantes.

Pour rappel, les résultats affichés correspondant au « type de résultat » sélectionné par l'utilisateur lors de la composition de la requête. Ainsi, pour une recherche *Source* les colonnes du tableau concerneront seulement la source, pour une recherche *Attestation* les colonnes concerneront la source et l'attestation, pour une recherche *Élément* les colonnes concerneront l'élément.

L'affichage des colonnes est paramétrable ; cf. la section « Enregistrement et Export » (*infra*, 3.8). Afin de changer de type de résultat tout en conservant ses critères, cliquer sur le bouton *Modifier la recherche* puis modifier le ou les paramètres.

Pour une recherche avec un type de résultat *Élément*, le tableau de résultats a :

- Une colonne *Sources* qui contient le nombre de sources liées à cet élément indépendamment des critères de la recherche ;
- Une colonne *Attestations* qui contient la liste des attestations liées à cet élément indépendamment des critères de la recherche ;
- Une colonne *Localisations* qui contient le lien vers la cartographie de cet élément indépendamment des critères de la recherche.

Remarques

- Chaque enregistrement de résultat n'apparaît qu'une seule fois même si celui-ci répond à plusieurs critères définis par l'utilisateur.
- L'utilisateur peut trier les résultats selon plusieurs colonnes en appuyant sur la touche Shift et sur les flèches à côté du nom de la colonne. Ce tri est enregistré dans le profil utilisateur.

Exemples

Pour obtenir toutes les attestations qui utilisent le terme sémitique « 'lm » (« dieu[x] ») dans des sources du Proche-Orient : choisir le type de résultat *Attestation*. Choisir le critère de recherche *Nom(s) en contexte* : « 'lm », puis ajouter un critère *Localisation* : « Proche-Orient » et cocher « origine de la source ».

The screenshot shows the search interface with the following settings:

- Type de résultats :** Attestation (selected)
- Nom(s) en contexte :** 'lm
- Localisation :** Proche-Orient
- Origine de la Source** is checked.
- Strict** is unchecked.
- Autres critères :** None selected.
- Buttons at the bottom:** Effacer, Ajouter un critère incluant, Ajouter un critère excluant, Rechercher, Aide.

Résultats :

Type de Recherche : Avancée (Attestation)														
NOM(S) EN CONTEXTE								LOCALISATION						
'lm								1 → Proche-Orient						
Résultats de la Recherche : 8 enregistrements														

Référence	Types de Source	Source										Attestation					
		Rechercher Types de Source	%	Rech.	Rech.	Rech.	Rech.	Rech.	Rech.	Rech.	Rech.	Rechercher Traductions	%	Rechercher	Rechercher	Rechercher	
Astarté	Dédicace	Scarabée	Jaspe	Phénicien	-500	-450	Proche-Orient	Syrie	Byblos (688216)	# 301	I. 1-6	'lm rtt gbl 's p'l t n'm l'm z'	À la déesse à Astarté la grande de Byblos qui fait faveur à ce peuple-ci	5	(58)#[30]#[215]#[122]#[259]	1	# 366
Inscriptions phéniciennes inédites ou peu connues B.1	Dédicace	Statue	Calcaire	Phénicien	-300	-200	Proche-Orient	Syrie	Sarepta / Makra Kome (678374)	# 308	I. 1-4	l'd nr l' lm hq d\$	À mon seigneur au dieu saint	3	(48)#[68]#[124]	1	# 361
The Inscriptions 110-114	Prière / hymne	Mur	Autre	Hébreu	-825	-750	Proche-Orient	Arabe Pétrée	Kuntillat Ajrud (686550284)	# 1038	4.2 I. 4	qd\$. 'ly . 'lm	Le Saint sur les dieux	2	(124)#[123]	1	# 1292
KAI 19	Commémoratif,Dédicace,Construction	Plaque	Marbre	Phénicien	-222	-222	Proche-Orient	Syrie	Hammon (678173)	# 1393	I. 2-3	h'lm ml'k mk 'rtt w'bdy b'l hmn	Le dieu l'ange de Milkashart et ses serviteurs les citoyens de Hammon	3	(58)#[943]#[411]	1	# 1797
Amulet 1 from Arslan Tash	Apotropaïque,Prière / hymne	Plaquette	Calcaire	Phénicien	-700	-600	Proche-Orient	Syrie	Ballatha / Arslan Tash (658399)	# 1721	I. 9-14	't 'lm 'r. krt ln . vkl bn 'lm wrb . dr kl qdñ w . 't sñm . w 'rs . 'lm	Un serment éternel, Assur l'a fait avec nous, e tous les fils des dieux et le(s) grand(s) de l'assembée de tous les saints et c'est un serment des dieux et de la terre à jamais	10	(58)+#[215]+#[109]+#[58]+#[215]+#[616]+#[218]+#[241])+(115)+(355)	5	# 2226

Page 1 sur 1

Précédente 1 Suivante

Pour obtenir toutes les attestations qui utilisent à la fois les éléments « Zeus » et « Athéna » entre le V^e et le II^e s. av. n.è. : choisir le type de résultat *Attestation*. Choisir le critère de recherche *Nom(s)* : « Ζεύς [ZEUS] (Zeus), Ἀθήνη / Ἀθηνᾶ [AQHNH / AQHNA] (Athéna) » et cocher « Tous requis » ; puis ajouter le critère *Langues* : « Grec » ; enfin, ajouter le critère *Datation, ante quem* : « -500 », *post quem* : « -100 » et cocher « strict » pour n'afficher que les résultats dont à la fois le terminus post quem et le terminus ante quem sont compris dans l'intervalle choisi.

The screenshot shows the search interface with the following settings:

- Type de résultats :** Attestation (highlighted in green)
- Nom(s):** Ζεύς [ZEUS] (Zeus) and Ἀθήνη / Ἀθηνᾶ [AQHNH / AQHNA] (Athéna). The "Tous requis" checkbox is checked.
- Langues:** Grec. The "Tous requis" checkbox is unchecked.
- Datation:** -500 to -100. The "Strict" checkbox is checked.

Buttons at the bottom include: Effacer, Ajouter un critère, Rechercher, and Aide.

Résultats :

Type de Recherche : Avancée (Attestation)																				
NOM(S)						LANGUES			DATATION											
1 (Tous)						1			Post Quem : -500											
→ Ἀθήνη / Ἀθηνᾶ [AQHNH / AQHNA] (Athéna)						→ Grec			Ante Quem : -100											
→ Ζεύς [ZEUS] (Zeus)									Strict											
Résultats de la Recherche : 307 enregistrements																				
Source								Attestation												
Référence	Types de Source	Post Quem	Ante Quem	Région	Sous-région	Lieu	Visualiser	Passage	Extrait avec restitution	Traductions	Nombre d'éléments	Formule	Nombre de puissances divines	Visualiser						
Rechercher	Recherche	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher						
IG XV.2.6	Dédicace	-107	-100	Chypre	Kition (707534)	♀ #87	I. 1	[Διὶ] Σωτῆρι καὶ Ἀθηνᾶς Νικηφόροι	à Zeus Sôtêr et Athéna Nikêphoros	4	{(4)#{(27)}+[(15)#{(103)}]}	2	#102							
IG XII.7 387	Décret Honorifique	-300	-200	îles égéennes	Amorgos	Aigiale (599476)	♀ #14221	I. 23-24	tῷοι Διὶ τῷοι Πολεῖσι [καὶ τῇ Ἀθηνᾶς τῇ Πολιάδι]	À Zeus Polieus et Athéna Polias	4	{(4)#{(5)}+[(15)#{(5)}]}	2	#17856						
IG XII.3 262	Dédicace Label / Appartenance	-400	-200	îles égéennes	Anaphè	Anaphe Ins. (599492)	♀ #14412	I. 1-2	Ζηνὸς Πατέριου καὶ Ἀθηνᾶς Πατερία[ς]	de Zeus Patrios et d'Athéna Patria	4	{(4)#{(625)}+[(15)#{(625)}]}	2	#18122						

3.4 Recherche par formule(s)

Présentation

La recherche par *Formules* permet de faire des recherches ciblées sur les séquences onomastiques. Chaque fiche *Attestation* de la BDD voit la séquence onomastique formalisée au moyen d'opérateurs spécifiques à la BDD MAP ; la ou les formules ont pour but de visualiser les logiques d'agencement des éléments au sein de l'attestation.

Les opérateurs présents dans la formule se lisent comme suit :

- + **coordination**. « Zeus et Athéna » est formalisé « Zeus + Athéna » ; « Tanit et Baal » est formalisé « Tanit + Baal ».
 - # **qualification** (qualifie *ou* est qualifié). Apollôn Puthios est formalisé « Apollon # Puthios » ; « Baal de Kition » est formalisé « Baal # Kition ».
 - / **juxtaposition**. « Zeus Sarapis » est formalisé « Zeus / Sarapis » ; « Eshmun Melqart » est formalisé « Eshmun / Melqart ».
 - = **équivalence explicitée**. « De Zeus appelé Nephôtês le Très grand » est formalisé « Zeus = [Nephôtês # Megas] ».
- Les **crochets**, [...], présents dans la formule marquent les **syntagmes**.
Ex. : [la déesse # Ashtar] [Apollôn # Puthios] + [Apollôn # Kedrieus].
- Les **parenthèses**, (...), marquent les cas de **distributivité**, c'est-à-dire lorsqu'un élément ou un syntagme qualifie (#) ou explicite (=) plusieurs autres éléments ou syntagmes.
Ex. : Apollôn # (Puthios + Kedrieus).

Les critères de recherches disponibles dans cette interface sont donc spécifiques. L'utilisateur construit sa requête en composant un ou des fragments de formules associés à des critères de filtre des résultats. La formule étant reliée à l'attestation dans la BDD, ce mode de recherche donnera pour résultats une ou plusieurs attestations.

Fonctionnement

L'interface est composée de **trois zones**. L'opérateur entre les critères est le « ET », il correspond à un « OU » entre les valeurs. La sélection du *Strict* modifie l'opérateur entre les valeurs, celui-ci devient un « ET ». La recherche de formules repose sur la lecture stricte des séquences enregistrées dans la base de données, ainsi l'ordre entre les éléments, les opérateurs et le parenthésage de formules doivent être respectées.

Ex. : « Zeus # » et « # Zeus » sont deux formes différentes de formule.

Nombre d'éléments ou de puissances divines (1)

L'utilisateur peut choisir le nombre d'éléments présent dans une attestation et/ou le nombre de puissances divines rattachées à une formule. Les deux critères sont composés d'une première colonne avec un opérateur de comparaison numérique et une deuxième avec la valeur à renseigner. La lecture s'effectue de gauche à droite.

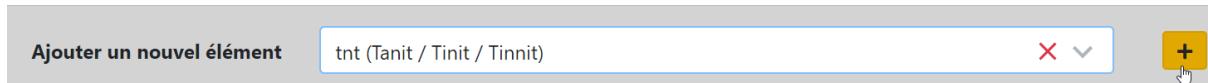
Nombre d'éléments	<input type="text" value="≤"/> <input type="button" value="X"/>	<input type="text" value="3"/>
Nombre de puissances divines	<input type="text" value="="/> <input type="button" value="X"/>	<input type="text" value="1"/>

Ex. : *Nombre d'éléments* ≤ 3 et *Nombre de puissances divines* = 1 se lit « le nombre d'élément doit être inférieur ou égal à 3 ET le nombre de puissances divines est égal à 1 ».

Composeur de formule (2)

La composition d'une formule s'effectue en trois temps :

- 1) l'utilisateur recherche les éléments qu'il veut ajouter (*Ajouter un nouvel élément*) ; ce champ permet de retrouver un élément à partir de l'état absolu, du Beta Code et des traductions à la manière du critère *Nom(s)*. Le choix est validé avec le bouton +.



- 2) l'utilisateur détermine la position de l'élément dans la formule, les choix sont « début », « fin », « Autre » ou « indifférent ». Par défaut c'est la valeur « indifférent » qui est sélectionnée.



- 3) l'utilisateur construit la ou les formules. Dès le premier élément ajouté, le composeur de formule apparaît. Il se structure autour de trois zones : espace de la *Formule*, *Opérateurs* des séquences onomastiques et *Éléments ajoutés*.



Le composeur fonctionne par Glisser/Déposer. L'utilisateur ajoute les éléments et les opérateurs dans la zone *Formule*. L'ordre à l'intérieur de la formule est modifiable. Pour retirer un composant, l'utilisateur le sélectionne dans la zone *Formule* et le fait glisser dans la zone *Opérateurs* ou *Éléments*.

La possibilité est donnée d'ajouter d'autres formules à l'aide du bouton *Ajouter une Formule* ou d'en supprimer. Le bouton « Tous requis » sélectionné change l'opérateur entre les formules de « OU » à « ET », le résultat devra donc obligatoirement répondre aux formules ajoutées.

Ex. : si l'utilisateur entre les formules « [Baal #] » et « Tanit » et qu'il sélectionne *Tous requis*, alors la recherche portera sur les attestations où « Baal » situé en début de syntagme est suivi d'une qualification (#) ET où l'élément « Tanit » est présent.

Filtres généraux (3)

L'utilisateur peut filtrer sa requête selon des critères généraux que sont la langue, la datation, le lieu et la typologie de la source. Leur fonctionnement est identique à celui de la recherche guidée.

La recherche fonctionne sur le langage SQL ; la combinaison des critères s'effectue avec le « ET » et le « OU ». Entre deux conditions, le « ET » impose que les deux conditions soient vraies alors que le « OU » nécessite au minimum qu'une seule des deux conditions soit vraie pour générer un résultat. Ainsi :

- **Entre chaque critère**, l'opérateur est un « ET »,
Ex. : si l'utilisateur remplit *Langue(s)* : « Phénicien » et *Lieu* : « Proche-Orient > Syrie », alors les résultats devront être en langue phénicienne et localisés en Syrie.
- **Entre chaque valeur**, l'opérateur est un « OU »,
Ex. : si l'utilisateur remplit *Source* : « Épigraphie > Dédicace » ; « Épigraphie > Label/Appartenance », alors les résultats affichés contiendront des dédicaces ou des inscriptions d'appartenance.
- **Le *Tous requis* change l'opérateur en un « ET ».**
Ex. : si l'utilisateur remplit *Source* : « Épigraphie > Dédicace » ; « Épigraphie > Label/Appartenance » et coche le *Tous requis*, alors les résultats affichés contiendront des dédicaces ET des inscriptions d'appartenance.

Pour le critère de datation, une fois que l'utilisateur a choisi l'intervalle chronologique, le bouton *Strict* oblige les valeurs de *post quem* et d'*ante quem* à être comprises strictement entre les deux bornes qu'il a définies. L'utilisateur a la possibilité de n'indiquer qu'une seule borne chronologique.

Ex. : les bornes rouges de *post quem* (PQ) et d'*ante quem* (AQ) sont les valeurs choisies par l'utilisateur. Les cas possibles d'enregistrements numérotés de A à F sont représentés sur une frise chronologique avec leur intervalle de datation.

- PQ et AQ définis : si « strict » est coché, cela renverra à A ; si « non strict » est coché, cela renverra à A, B, C et D.
- AQ uniquement défini : que « strict » soit coché ou non, cela renverra à A, B et E.
- PQ uniquement défini : que « strict » soit coché ou non, cela renverra à A, C et F.

The screenshot shows the 'Avancée' (Advanced) tab selected in the top navigation bar. The search criteria are as follows:

- Type de résultats :** Source
- Nom(s)**: Zeūs [ZEUS] (Zeus) / Ζεύς / Ζεύνη / Αθήνα (AQNHN / AQHNA) (Athéna)
- Langues**: Grec, Séli
- Datation**: -500 to -100
- Options**: Tous requis (checkboxes for Nom(s), Langues, Datation), Strict (checkbox for Datation)

At the bottom are buttons for 'Effacer' (Clear), '+ Ajouter un critère' (Add criterion), 'Rechercher' (Search), and 'Aide' (Help).

Une fois les critères et les valeurs sélectionnés, l'utilisateur lance la requête avec le bouton *Rechercher*. Le bouton *Effacer* vide l'entière du formulaire.

Aperçu

Zones de la requête « Formules »

The screenshot shows the 'Formules' tab selected in the top navigation bar. The interface is divided into three main sections:

- Section 1:** Contains fields for 'Nombre d'éléments' (set to 1) and 'Nombre de puissances divines' (set to 1).
- Section 2:** Contains a 'Ajouter un nouvel élément' field (set to 1) and a 'Recherche de formule' section which is currently empty.
- Section 3:** Contains fields for 'Langue' (set to Sélectionner une valeur), 'Datation' (Post Quem to Ante Quem), 'Lieu' (set to Sélectionner des valeurs), and 'Source' (set to Sélectionner des valeurs). It also includes checkboxes for 'Tous requis' and 'Strict'.

At the bottom are buttons for 'Effacer' (Clear) and 'Rechercher' (Search).

Composition d'une formule

The screenshot shows a user interface for creating a formula, divided into four numbered sections:

- 1 Recherche de formule**: A search bar contains "baal". Below it, results are listed: "βαλ [BAL] (Baal ; Maitre ; Seigneur)", "βαλαμούν [BALAMOUN] (Baal Hammon)", and "b'l (Maitre ; Baal)". A "Langue" dropdown is visible.
- 2 Ajouter un nouvel élément**: A list shows "#47 b'l" with a delete icon. A "Ajouter un nouvel élément" input field is present.
- 3 Recherche de formule**: Shows a search bar with "Tous requis" checked. Below are tabs for "Formule" (selected), "Opérateurs" (with icons for parentheses, plus, minus, multiplication, division, and equals), and "Éléments" (with a list containing "b'l"). A yellow "Ajouter une Formule" button is at the bottom.
- 4**: Shows the formula structure being built. It consists of a green square labeled "I" followed by a blue square labeled "b'l". Below the structure are the same tabs and a yellow "Ajouter une Formule" button.

Champs requêtables

Nombre d'éléments

Il s'agit du nombre d'éléments contenus dans la formule. Un élément contenu plusieurs fois dans une formule compte **à chaque fois** qu'il apparaît.

Nombre de puissances divines

Chaque proposition de formule est associée à une **estimation** du nombre de puissances divines présentes pour la formule enregistrée en position 1. Ce nombre peut changer dans les formules alternatives (consultables sur les fiches *Attestation*).

Formule

Il s'agit de la **lecture formalisée** de la séquence onomastique avec un système d'opérateurs et de parenthésage développé dans le cadre du projet MAP (cf. *supra*).

Langue

Langues dans lesquelles sont exprimés les noms divins. La liste est celle des langues englobées par le projet et que l'utilisateur peut rencontrer dans la base.

Attention : pour une recherche sur les sources en langue sémitique enregistrées, l'utilisateur doit rentrer **TOUTES** les langues sémitiques suivantes : **Ammonite, Araméen (ancien, impérial, moyen, tardif), Edomite, Hébreu, Moabite, Nabatéen, Phénicien, Punique**.

Datation

Il s'agit des bornes chronologiques que l'utilisateur souhaite mettre à sa recherche. **Pour une datation avant notre ère, faire précéder le chiffre d'un signe moins « - ».** Pour une datation précise, entrer un *post quem* et un *ante quem* identiques.

Lieu

Localisation du lieu de découverte ou de provenance de la source, ou bien de l'attestation ou de l'agent si elle existe.

Source

Liste des types de sources, classés par catégorie de source (épigraphie, glyptique, numismatique, papyrologie et de tradition manuscrite) et des sous-catégories.

Remarques

- S'il veut voir tous les éléments en sémitique, l'utilisateur doit rentrer TOUTES les langues sémitiques suivantes : Ammonite, Araméen (ancien, impérial, moyen, tardif), Edomite, Hébreu, Moabite, Nabatéen, Phénicien, Punique.
- L'utilisateur doit renseigner soit un nombre d'éléments, soit un nombre de puissances divines soit ajouter un élément pour pouvoir lancer une recherche.
- Seules les formules enregistrées dans les fiches *Attestation* en position 1 sont prises en compte dans la requête ; c'est à l'utilisateur de consulter les formes alternatives à partir des fiches *Attestation*.
- Les éléments ajoutés non disposés dans une formule sont pris en compte dans la requête. L'opérateur est le « OU » : le résultat contient l'un *ou* l'autre. L'utilisation du composeur de formules avec le *Tous requis* permet d'inverser l'opérateur.

Types de résultat

Les résultats sont présentés dans une nouvelle page sous la forme de **trois blocs**.

Rappel des critères

L'interface indique le type de recherche, les critères et le nombre d'enregistrements correspondant à la recherche.

Type de Recherche : Formules (Attestation)							
ÉLÉMENTS	PUISSEANCES DIVINES	POSITION DE L'ÉLÉMENT	LANGUE(S)	DATATION	LIEU(X)	SOURCE(S)	FORMULES (TOUTES)
= 5	≤ 2	(47) → Indifférent (45) → Indifférent	Phénicien Punique	Post Quem : -500 Ante Quem : -100	Afrique du nord > Afrique proconsulaire Proche-Orient	Épigraphie	[(47)]# (45)
Résultats de la Recherche : 18 enregistrements							

Boutons d'action



- Effectuer une nouvelle recherche et effacer les critères choisis ;
- Effectuer une recherche en récupérant les critères ;
 - Enregistrer ses critères de recherche (uniquement pour les utilisateurs enregistrés et connectés) ;
 - Partager la recherche avec d'autres utilisateurs (voir *infra*) ;

- Sélectionner les colonnes à afficher et à exporter ;
- Exporter le tableau de résultat au format CSV ;
- Effectuer des recherches imbriquées (voir *infra*).

Le choix des colonnes est développé dans la section « Enregistrement et Export » (*infra* 3.8).

Tableau de résultats

Source													Attestation		
Référence	Langues	Post Quem	Ante Quem	Région	Sous-région	Lieu	Visualiser	Passage	Extrait avec restitution	Traductions	Nombre d'éléments	Formule	Nombre de puissances divines	Visualiser	
Sanctuaire El-Hofra 60	Punique	-157	-156	Afrique du nord	Afrique proconsulaire	Cirta/Constantina (305064)	#750	I. 1	I'dn lb'l hmnn wrbt[n nt	Pour le Seigneur pour Baal Hammon et pour notre Dame [Tanit]	5	[(48)#[(47)#{49}]]+[(215)#{45}]	2	#923	
Sanctuaire El-Hofra 204	Punique	-200	-100	Afrique du nord	Afrique proconsulaire	Cirta/Constantina (305064)	#952	I. 1	[I'dn lb'l hmnn wrbt nt	Pour le Seigneur pour Baal Hammon et pour la Dame Tanit	5	[(48)#[(47)#{49}]]+[(215)#{45}]	2	#1195	

L'utilisateur a la possibilité de modifier le nombre de résultats affichés par page (encadré marron) et de naviguer entre ceux-ci. Il peut effectuer un filtre général sur l'ensemble des résultats (encadré rouge) ou par colonne à l'aide des cases de recherche (encadré bleu). Le contenu des colonnes peut être trié par ordre croissant ou décroissant (encadrés jaunes). Des boutons d'action dans la colonne *Visualiser* (encadré vert) permettent d'atteindre les fiches correspondantes.

Pour rappel, les résultats affichés équivalent au type de résultat *Attestation* de la recherche avancée.

Remarque

- Chaque enregistrement de résultat n'apparaît qu'une seule fois même si celui-ci répond à plusieurs critères définis par l'utilisateur.
- L'utilisateur peut trier les résultats selon plusieurs colonnes en appuyant sur la touche Shift et sur les flèches à côté du nom de la colonne. Ce tri est enregistré dans le profil utilisateur.

Exemple

Pour obtenir toutes les formules avec 3 ou plus de 3 puissances divines, où l'élément b'l est qualifié par un autre élément et en début de formule : dans *Nombre de puissances divines*, choisir « ≥ » et « 3 », puis dans *Éléments ajoutés*, chercher l'élément « b'l » et choisir « début ». Dans le composeur de formule, glisser-déposer « b'l » et # :

Simple Guidée Avancée **Formules** SQL

Nombre d'éléments	Sélectionner une valeur	
Nombre de puissances divines	\geq	3
Éléments ajoutés	b'l Début	X
Ajouter un nouvel élément	Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)	
Recherche de formule <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Formule b'l # </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Opérateurs () [] + / # = </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Éléments b'l </div> </div>		
+ Ajouter une Formule		
Langue	Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)	
Datation	Post Quem	Ante Quem
Lieu	Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)	
Source	Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)	
<input type="button" value="Effacer"/> <input type="button" value="Rechercher"/> <input type="button" value="Aide"/>		

Résultats :

Type de Recherche : Formules (Attestation)											
PUISANCES DIVINES				POSITION DE L'ÉLÉMENT				FORMULE(S)			
≥ 3				{47} → Début				{47}#			
Résultats de la Recherche : 8 enregistrements											

Attestation														
Référence	Langues	Post Quem	Ante Quem	Région	Sous-région	Lieu	Visualiser	Passage	Extrait avec restitution	Traductions	Nombre d'éléments	Formule	Nombre de puissances divines	Visualiser
Rechercher F	Recherch	Rech	Rech	Rech	Rech	Recherche Ltr	Recherche	Rechercl	Rechercher f	Rechercher Traductions	Rechercher	Rechercher Form	Rechercher	Recherche
PAT 0179	Araméen moyen	62	62	Proche-Orient	Syrie	Palmyra (668331)	♀ #836	I. 3-4	[l]b'lsmyn wldwrhjwn wrlh̄m wigd' dy yb'l	Pour Baalshamin et pour Durahlin et pour Rahim et pour la Fortune de Yedibel	6	{[47]#{(115)}+{505}+{535}+{(282)#{(536)}}}	4	#1039
PAT 0188	Araméen moyen	1	100	Proche-Orient	Syrie	Palmyra (668331)	♀ #838	I. 1	[l]b'lsmjn wrdr[wn] wrmr myt'	Pour Baalshamin et Durahlin et la Dame de la Mort	5	{[47]#{(115)}+{505}+{1207}#{(538)}}	3	#1041
B'L GBL	Phénicien	-950	-940	Proche-Orient	Syrie	Byblos (668216)	♀ #851	I. 3-5	b'l . šmm . wb'l gbl wrmrpt . l qđlm	Baal Shamem et Baal de Byblos et l'assemblée des dieux saints de Byblos	8	{[47]#{(115)}+{47}#{(122)}+{(123)#{(558)#{(122)#{(124)}}}}	3	#1078
KAI 9	Phénicien	-500	-450	Proche-Orient	Syrie	Byblos (668216)	♀ #1108	B I. 5	wb'l dr wb'l wkl [l]	Et Baal puissant et la Baalat et tous les dieux (de Byblos)	5	{[47]#{(55)}+{47}+{218}#{(58)}}	3	#1393

Pour obtenir toutes les formules qui, comme la séquence « Isis Thea Megistê », comportent un syntagme composé de l'adjectif « Megas, megalê, mega » (incluant les formes de comparatif et de superlatif) et du nom « Theos, thea », quel que soit le nombre de puissances divines et la position des éléments : dans Éléments ajoutés rechercher les éléments « Megas, megalê, mega » et « Theos, thea ». Dans le composeur

de formules, glisser-déposer « Theos, thea », « # » et « Megas, megalê, mega », puis « Megas, megalê, mega », « # » et « Theos, thea » :

Éléments ajoutés

- #93 Μέγας, μεγάλη, μέγα Indifférent X
- #28 Θεός, Θεά Indifférent X

Ajouter un nouvel élément Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer) +

Recherche de formule Tous requis

Formule ?	Θεός, Θεά	#	Μέγας, μεγάλη, μέγα	X
Opérateurs	() [] + / # =			
Éléments	Θεός, Θεά Μέγας, μεγάλη, μέγα			

Formule ?	Μέγας, μεγάλη, μέγα	#	Θεός, Θεά	X
Opérateurs	() [] + / # =			
Éléments	Θεός, Θεά Μέγας, μεγάλη, μέγα			

+ Ajouter une Formule

Langue Grec Tous requis

Résultats :

Type de Recherche : Formules (Attestation)				
ÉLÉMENTS	PUISANCES DIVINES	POSITION DE L'ÉLÉMENT	FORMULE(S)	LANGUE(S)
≥ 2	≥ 1	{93} → Indifférent {28} → Indifférent	{28}#{93} {93}#{28}	Grec
Résultats de la Recherche : 168 enregistrements				

Référence	Types de Source	Source						Attestation					
		Support	Matérialu	Post Quem	Ante Quem	Lieu	Visualiser	Passage	Extrait avec restitution	Translittération	Qualité de lecture du nom	Agents	Formule
Rechercher	Rechercher Types de Source	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher	Rechercher Lieu	Rechercher	Rechercher	Rechercher I	Rechercher Tr	Rechercher	Rechercher Ager	Rechercher I
BAALIM II IV.3	Dédicace	Siège / Trône	Terre cuite	-400	100	Byblos (668216)	#530	Gr. I. 1	Αστράπτη θεῖαι μεγίστῃ	Astartē theai megistēi	(1) Lecture Assurée		{236}#{28}#{93}
Judean-Syrian-Egyptian Conflict 45	Graffiti	Pavement		-332	551	Omboi (786079)	#141	I. 1-2	Νεχθαραύτο(ς) θεού μεγίστου	Nechtharauto(s) theou megistou	(1) Lecture Assurée		{148}#[{28}#{93}]
ITHSY 255	Dédicace	Autel	Granit	-332	551	Elephantine (786021)	#205	I. 1	Θεῷ μεγάλῳ Ἀμμόνι,	theōi megalōi Ammōni	(1) Lecture Assurée		{28}#{93}#[104]
I.Philae 118	Proscynème	Pylône		-332	-80	Philae (786089)	#501	I. 1-2	[πρὸς τὴν μητέραν την — —] Θεῷ [κυριᾳ] Ιαν ἐν Φιλ[α]τε — —	[pros ten mjetoran ten — —] thean [kuriā] ian en Phil[atē] — —	(2) Lecture Probable		{93}#{28}#[{26}#{95}#{258}]

3.5 Recherches imbriquées

Pour affiner les recherches, il est possible de combiner plusieurs recherches, c'est-à-dire de charger les résultats d'une recherche en tant que critères pour une seconde recherche. Cela permet de combiner une recherche par éléments et une recherche par attestations, ou encore une recherche par attestations et une recherche par formule.

Une telle recherche permet par exemple d'identifier toutes les attestations grecques mentionnant des Grands Dieux (Megaloi Theoi) au pluriel, à l'exclusion des Grands Dieux de Samothrace. Pour cela, on effectue une recherche par formule (voir *supra*) en cherchant les éléments « Megas, megalê, mega » et « Theos, thea ». On recherche les résultats comprenant la formule « Megas, megalê, mega » # « Theos, thea » ou la formule « Theos, thea » # « Megas, megalê, mega ».

Type de Recherche : Formules (Attestation)														
POSITION DE L'ÉLÉMENT										FORMULE(S)				
(93) → Indifférent										{(28)}#(93)				
{(28)} → Indifférent										(93)#{(28)}				
Résultats de la Recherche : 439 enregistrements														
Le temple de Kalabchah p. 275, 17	Grec	85	85	Égypte et Nubie	Nubie	Talmis (795868)	#9323	I. 6-8	[πα]-ρᾶ θεῶν μεγίστων [Μανδόν]-λίρ	àuprès du Dieu Très grand Mandoulis	3	{(28)}#(93)]#(312)	1	#11801
Le temple de Kalabchah p. 253, 10	Grec	85	85	Égypte et Nubie	Nubie	Talmis (795868)	#9325	I. 3-5	πρᾶθεῶν μεγίστων Μαδόλως	devant le Dieu Très grand Mandoulis	3	{(28)}#(93)]#(312)	1	#11802
I.Délos 1562+	Grec	-102	-101	îles égéennes	Délos	Delos (settlement) (599587)	#9327	I. 1	ἱεράς Ποσειδώνος Αἰετίου γεννήματος καὶ Θεῶν Μεγίστων Σαμοθράκην Διονυσίων [Καρδεῖουν]	(prêtre) de Poséidon Propice et des Grands Dieux de Samothrace Discours Cabires	7	{(18)}#(1060)+{[(28)}#(93)]#(604)]#(324)]#(2804)	4	#11805

On obtient 439 attestations, mais on voit que les résultats comprennent des attestations de Grands Dieux au singulier (comme le Dieu Très Grand Mandoulis) et des attestations concernant les Grands Dieux de Samothrace. Pour exclure ces attestations des résultats de la recherche, on clique sur « recherche sur échantillon » et on exporte ainsi les critères de recherche dans un fichier json.

On lance ensuite une nouvelle recherche avancée par attestation et on clique sur « Importer la recherche ».

The screenshot shows the 'Avancée' tab selected in the search interface. At the top, there are tabs for 'Simple', 'Guidée', 'Avancée' (which is blue and bold), 'Formules', and 'SQL'. Below the tabs, there is a 'Type de résultats' section with three radio buttons: 'Source' (selected), 'Attestation' (blue), and 'Élément' (yellow). A dropdown menu next to it says 'Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)'. Below this is a message: 'Aucun critère excluant choisi. Ajoutez en avec le bouton ci-dessous'. There are four buttons at the bottom: 'Effacer', 'Ajouter un critère incluant' (green), 'Ajouter un critère excluant' (yellow), 'Rechercher' (blue), and 'Aide' (grey). A red box highlights the 'Importez la recherche' button at the bottom left.

On sélectionne le fichier criteria.json que l'on vient de télécharger. Les numéros des attestations de la recherche précédente sont automatiquement chargés en tant que critères de recherche.

The screenshot shows the 'Avancée' tab selected in the search interface. The 'ID d'attestation' field is filled with a large list of numbers, each preceded by a small red 'X' icon. Below the field, a message says 'Tous requis'. At the bottom, there are four buttons: 'Effacer', 'Ajouter un critère incluant' (green), 'Ajouter un critère excluant' (yellow), 'Rechercher' (blue), and 'Aide' (grey).

On ajoute :

- un critère incluant « Nombre > Pluriel » pour indiquer qu'au moins un des éléments de l'attestation doit être au pluriel
- un critère excluant « Localisation > Samothrace » pour exclure les résultats dont la source ou l'attestation est localisée à Samothrace
- un critère excluant « Nom » pour exclure les attestations comprenant des éléments formés sur le nom de Samothrace (qui peuvent provenir des sources extérieures à Samothrace).

The screenshot shows a search interface with a large list of results at the top. Below the list are several search filters: 'Nombre' (Number) set to 'Pluriel', a 'Tous requis' (All required) toggle, and a 'Localization' dropdown set to 'îles égéennes > Samothrace'. Under 'Nom(s)' (Names), there are three entries: 'Σαμοθράκη [SAMOQRAKH]' (Samothrace), 'Σαμόθραξ [SAMOQRAC] (De Samothrace)', and 'Σαμοθράκιος, α, ον [SAMOQRAKIOS, A, ON] (De Samothrace)'. On the right, there are checkboxes for filtering by type: 'Tous requis', 'Origine de la Source', 'Découverte de la Source', 'Attestation', 'Agents', and 'Éléments'. At the bottom are buttons for 'Effacer' (Clear), '+ Ajouter un critère incluant' (Add inclusion criterion), '- Ajouter un critère excluant' (Add exclusion criterion), 'Rechercher' (Search), and 'Aide' (Help).

On n'obtient plus que 144 enregistrements.

The screenshot shows the search results page with a sidebar on the left containing three items: '→ #22691', '→ #22703', and '→ #22704'. The main area displays the results with the heading 'Résultats de la Recherche : 144 enregistrements'.

I.Portes du désert 104	Dédicace	-116	-107	Égypte et Nubie	Haute Egypte	Apollonopolis Parva/Diocletianopolis (785975)	#1151	I. 2	Ἄροιρεις θεόι μεγίστωι καὶ τοῖς συννάοις θεοῖς	à Arouéris Dieu Très grand et aux Dieux Qui partagent le temple	5	$\{143\} \# \{28\} \# \{93\}] + [\{144\} \# \{28\}]$	2
I.Portes du désert 112	Dédicace	1	200	Égypte et Nubie	Haute Egypte	Apollonopolis Magna (785974)	#1154	I. 112	θεῶν μεγίστων	des Dieux Très grands	2	$\{28\} \# \{93\}$	1
The Ptolemaic to Early Roman Amethyst Quarry at Abu Dieyiba p. 140-141	Dédicace	-170	-163	Égypte et Nubie	Déserts oriental et occidental	Abu Diyeiba (766327)	#1352	I. 3-4	Πανὶ Ἐπιρρόου καὶ Εὐχαρίστωι καὶ Ἀροΐρεις θεοῖς μεγίστοις	à Pan Qui écoute et Bienfaisant et Haroeris, Dieux Très grands	6	$\{ \{340\} \# \{12\} + \{898\}] + [\{143\} \# \{28\} \# \{93\}]$	2

Certaines attestations doivent encore être exclues manuellement, comme la dédicace « à Arouéris Dieu Très grand et aux Dieux Qui partagent le temple », où c'est un dieu au singulier qui est qualifié de « Grand », mais la combinaison d'une recherche par formule et d'une recherche par attestation permet d'affiner les critères et d'obtenir un échantillon plus conforme aux résultats recherchés.

3.6 Recherche en langage SQL (Structured Query Language)

Il est possible d'effectuer des requêtes SQL directement depuis l'interface de recherche de la base de données. Pour visualiser la structure de la BDD, cliquer sur le bouton « ? MCD » (encadré

rouge).

The screenshot shows a user interface for managing registered searches. At the top, there are tabs for 'Simple', 'Guidée', 'Avancée', 'Formules', and 'SQL'. The 'SQL' tab is selected. A yellow box contains a warning message: 'Attention, certaines attestations n'ont pas encore été achevées ou validées. Pour n'afficher que les attestations en open access, ajoutez la condition suivante : "where attestation.id_etat_fiche = 4".' Below this, there is a dropdown menu labeled 'Recherches enregistrées' with the option 'Choisir une requête disponible'. A large text area labeled 'Requête SQL' is empty. At the bottom, there are three buttons: 'Effacer', 'Rechercher', and a button with a question mark and 'MCD' which is highlighted with a red border.

Certaines requêtes sont pré-enregistrées. Il est par exemple possible d'obtenir une liste de tous les éléments qui possèdent un hétéronyme ou une forme alternative, une liste de tous les éléments grecs ou de tous les éléments sémitiques, ou encore une liste de toutes les sources multilingues dans une sous-région donnée (avec, comme exemple pré-enregistré, la région “Latium et Campanie”).

A sidebar on the left lists pre-saved search queries. The 'Recherches enregistrées' section has a checked checkbox next to 'Choisir une requête disponible'. The 'Requête SQL' section also has a checked checkbox next to 'Choisir une requête disponible'. To the right, a list of available queries includes: 'Liste des éléments avec hétéronymes/formes alternatives', 'Liste des localisations pour une sous-région donnée', 'Liste de tous les éléments grecs', 'Liste des localisations pour une entité politique donnée', 'Liste de toutes les sources multilingues dans la sous-région "Latium et Campanie"', and 'Liste de tous les éléments sémitiques'.

Certaines requêtes pré-enregistrées contiennent des instructions qui vous permettront de les

A sidebar on the left shows options for results nodes and links. It includes a section titled 'Noeuds & Liens des résultats :' with two buttons: 'Noeuds' and 'Liens'.

personnaliser même si vous ne maîtrisez pas le langage SQL. N'hésitez pas à nous contacter pour nous suggérer de nouvelles requêtes pré-enregistrées, si vous pensez qu'elles pourraient être utiles.

3.7 La liste de nœuds et de liens

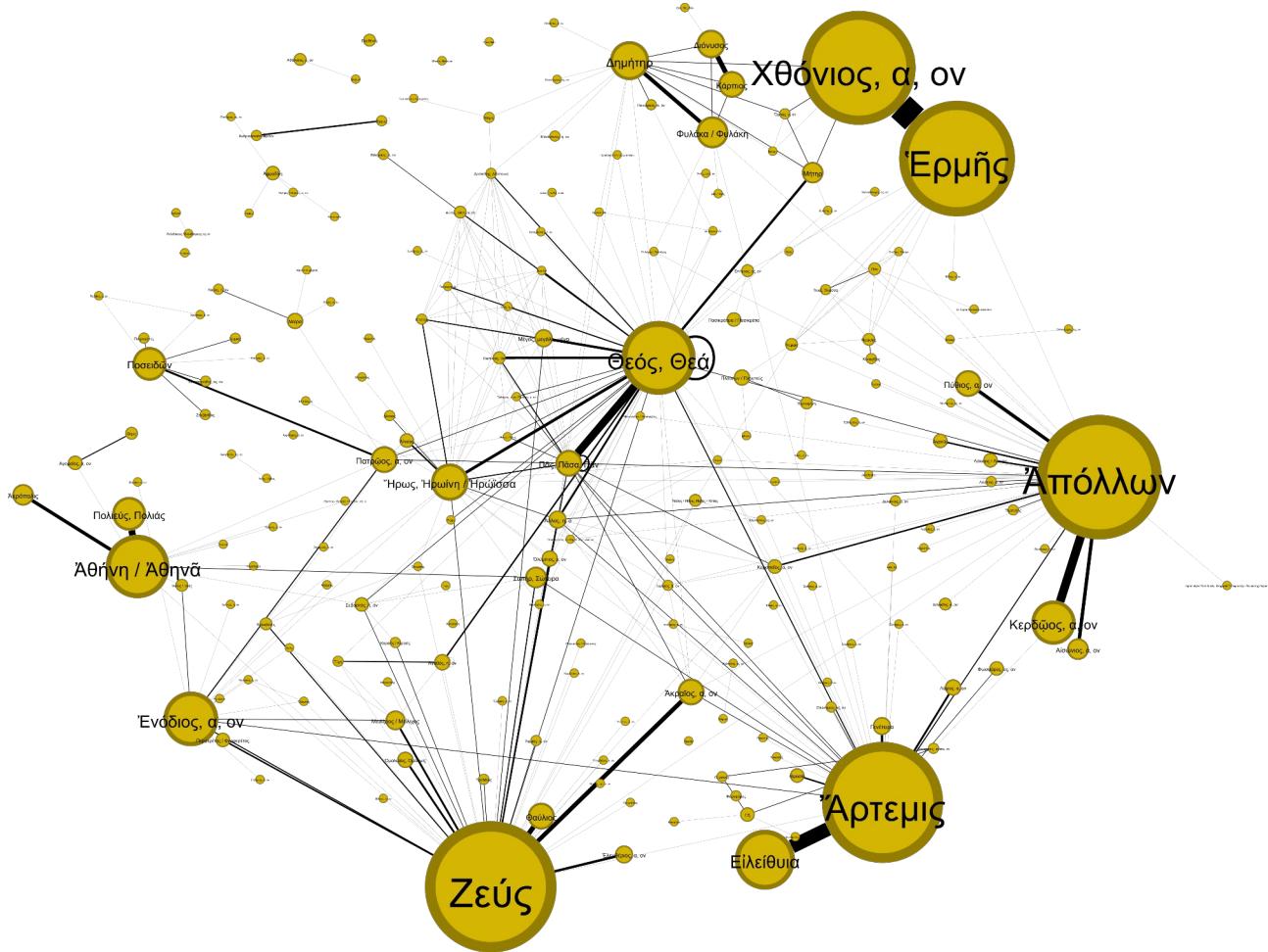
L'exportation de la liste de nœuds et de liens dans un fichier CSV permet de visualiser plus facilement un grand nombre de données. La liste de nœuds est une liste de tous les éléments apparaissant dans les résultats d'une requête, avec une indication du nombre de fois où chaque élément est employé.

Type de Recherche : Avancée (Attestation)	
LOCALISATION	
1	→ Grèce continentale > Thessalie
Résultats de la Recherche : 473 enregistrements	

Prenons l'exemple d'une recherche portant sur l'ensemble des attestations de Thessalie, qui donne 473 résultats.

L'exportation de la liste de nœuds permet d'obtenir une liste de tous les éléments compris dans ces 473 attestations, avec leur identifiant et leur poids, c'est-à-dire le nombre d'utilisations pour chaque élément. On apprend ainsi que ces 473 attestations utilisent 199 éléments différents. En classant les éléments par ordre de poids descendant, on obtient la liste des éléments les plus fréquemment employés en Thessalie.

id	label	weight
4	Τεῖς	72
1	Διπόλιαν	67
9	Δοτεινός	67
11	Τεινός	62
85	Χθόνιος σ. ον	61
28	Θεός Θεά	38
15	Διθύρων / Διθυρά	32
701	Ειδειθυντια	30
601	Τευόδηιος σ. ον	29
572	Κεοδηνος σ. ον	21



Pour avoir une idée de l'ensemble des attestations en un coup d'œil, en visualisant notamment les cooccurrences entre éléments au sein d'une même attestation, on peut également exporter la liste de liens. En important la liste de nœuds et de liens dans un logiciel comme Gephi, il est possible de créer facilement un graphe qui représente l'ensemble des attestations thessaliennes.

3.8 Personnaliser et exporter sa page de résultats

Enregistrer une recherche

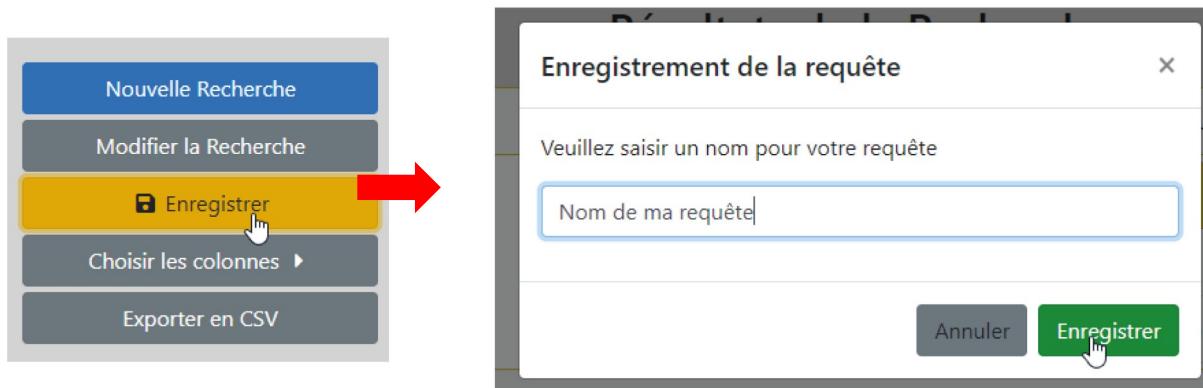
L’interface offre la possibilité d’enregistrer une recherche composée quel que soit son type (Simple, Guidée, Avancée, Formules). À tout moment un utilisateur peut réutiliser une recherche enregistrée. Les recherches enregistrées sont nommées et réservées à chaque utilisateur. On peut cependant aussi les partager.

Fonctionnement

Après l'exécution d'une recherche, le bouton *Enregistrer* à côté du rappel des critères permet de sauvegarder ces derniers. **Ce sont les critères qui sont enregistrés et non les résultats.** Ainsi lors du chargement d'une recherche entre deux utilisations, le nombre d'enregistrements peut évoluer.

Il est proposé à l'utilisateur de nommer sa recherche. Les critères lui sont rappelés lors du chargement d'une requête (*infra*). Le fait d'enregistrer une recherche avec le même nom qu'une recherche déjà enregistrée écrase les paramètres de celle-ci.

Aperçu



Réutiliser une recherche

Une liste déroulante est disponible sur la partie droite de l'écran ; elle est propre à chaque utilisateur.

Fonctionnement

L'utilisateur peut charger une recherche ou la supprimer à partir des boutons d'action. Une fois une recherche choisie, l'interface charge automatiquement la page avec le type de requête et les critères. L'utilisateur a la possibilité de modifier les critères s'il le souhaite. Ces changements ne sont pas enregistrés dans la sauvegarde de la recherche. Il suffit de cliquer sur le bouton *Rechercher* pour lancer la requête.

Chaque recherche enregistrée se présente sous la forme d'un « bloc » indiquant :

- 1 : le nom de la recherche
- 2 : les critères enregistrés avec le nombre de valeurs ou les valeurs
- 3 : le type de recherche
- 4 : le bouton de chargement
- 5 : le bouton de suppression.

Aperçu

Description des éléments d'un bloc de recherche enregistrée :

The image shows a registered search block with the following elements:

- 1 Saint / BCE / P-O / avancée**
- 2 Nom(s) 1 || 1**
- Région / Sous-région 1**
- Type de Source 1**
- Avancée (Source) 3**
- 4** (Icon: three horizontal lines)
- 5** (Icon: trash can)

Choix des recherches enregistrées :

Chargement de la requête terminé :

Export des résultats

Présentation

Le tableau de résultats de la recherche est exportable à partir du bouton d'action *Exporter en CSV*. Le format du document téléchargé est un CSV (*Comma Separated Values*). Celui-ci conserve les filtres et les tris appliqués sur les colonnes du tableau de résultats.

Par défaut, le nom du CSV est composé du nom « ERC MAP » et du rappel du type de recherche « Résultats de la Recherche Simple / Guidée / Avancée / Formules ». Dans le cas de l'export d'un résultat d'une recherche enregistrée alors le CSV prend le nom de la recherche.

Le document contient en première ligne la citation de la BDD MAP actualisé à chaque export :

Exemple : Bonnet C. (dir.), ERC Mapping Ancient Polytheisms 741182 (DB MAP), Toulouse 2017-2023 : <https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/> (04/05/2023).

Fonctionnement

Les colonnes sont fixes pour la recherche Simple et Guidée.

Les colonnes sont choisies par l'utilisateur pour la recherche Avancée et la recherche Formules. Le choix des colonnes est déterminé par le type de recherche et par le type de résultat sélectionné.

Liste des champs – Requête Simple / Requête Guidée

- *ID* : identifiant unique du niveau d'information du résultat
- *Référence* : bibliographie abrégée de l'édition principale de la source
- *Lieu* : localisation du lieu soit de la source soit de l'attestation si elle existe
- *Date*, décomposée en *post quem* et *ante quem* : datation soit de la source soit de l'attestation si elle existe
- *Texte de l'attestation* : extrait(s) avec restitution des attestations. Plusieurs résultats sont possibles s'il s'agit d'une source contenant plusieurs attestations
- *Catégorie* : type de résultat trouvé (source ou attestation)
- *Trouvé dans* : champ porteur de l'information du résultat
- *Lien* : adresse web vers la fiche du niveau d'information du résultat.

Liste des champs – Requête Avancée / Requête Formules

Champs liés à la Source

- Référence
- Titre principal
- Auteurs
- Catégorie de source
- Types de source
- Catégorie de support
- Support
- Catégorie de matériel
- Matériau
- Langues
- Post quem
- Ante quem
- Région
- Sous-région
- Lieu
- Site
- Latitude
- Longitude
- Lien (visualiser).

Champs liés à l'Attestation

- Passage
- Extrait avec restitution
- Translittération
- Traductions
- Qualité de lecture du nom
- Pratiques associées

- Occasions
- Matériel
- Agents
- Post quem
- Ante quem
- Région
- Sous-région
- Lieu
- Site
- Latitude
- Longitude
- Nombre d'éléments
- Formule
- Nombre de puissances divines
- Lien (visualiser).

Champs liés à l'Élément

- État absolu
- Beta Code
- Nature
- Traductions
- Catégories invariantes
- Région
- Sous-région
- Lieu
- Site
- Latitude
- Longitude
- Lien (visualiser).

Remarques

- Les champs exportés dépendent du type de résultat souhaité (Source / Attestation / Élément). Chaque niveau contient ses champs propres ; l'attestation les champs de la source à laquelle elle appartient.
- La recherche *Formules* contient les champs de la source et de l'attestation.
- Les colonnes Latitude et Longitude permettent une intégration facile et rapide du CSV de résultat dans un logiciel de SIG.
- Le format CSV est un format ouvert répondant aux règles de l'Open-data et des FAIR data.
- Le format CSV est susceptible d'être modifié par le logiciel Excel, il est conseillé à l'utilisateur de se servir de la suite Libre Office.

Partager la recherche

Après avoir effectué une recherche, il est possible de cliquer sur le bouton « partager la recherche » pour télécharger les critères au format json et partager le fichier avec d'autres utilisateurs. Pour importer un fichier json, cliquer sur « Importer la recherche ».

Les critères sont importés et il suffit de cliquer sur « Rechercher » pour lancer la recherche.

Lien vers le *webmapping*

Présentation

Le lien permet de visualiser sur une interface de cartographie dynamique (*webmapping*) la localisation des éléments ou des résultats d'une recherche guidée ou avancée.

Dans le premier cas (1), le lien permet à l'utilisateur de visualiser les localisations des sources utilisant un élément.

Dans le second cas (2), à partir d'un résultat de recherche guidée ou avancée, le lien permet de visualiser des sources localisées ou des attestations dont la source est localisée.

Fonctionnement

(1) À partir d'un résultat de recherche avancée avec un type de résultat élément, l'utilisateur clique sur le bouton *Cartographie* dans la colonne *Localisation* pour ouvrir une nouvelle fenêtre avec la carte et l'élément souhaité sélectionné.

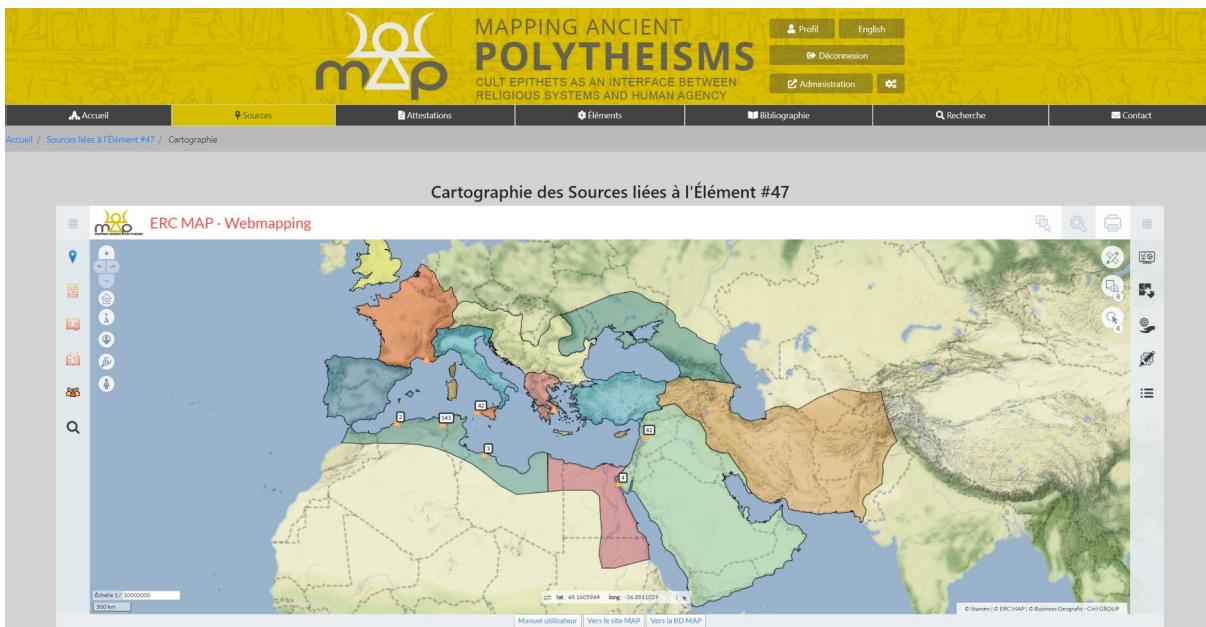
La localisation affichée pour un élément est le lieu de découverte des sources concernées. Le nombre affiché est celui du nombre de sources liées à cet élément, sans tenir compte des critères de la recherche.

(2) À partir des résultats d'une recherche guidée ou avancée, l'utilisateur clique sur le bouton *Cartographie des résultats sources ou attestations* pour ouvrir une nouvelle fenêtre avec la carte et les résultats souhaités localisés.

La localisation affichée pour une source est son lieu de découverte. La localisation affichée pour une attestation est également le lieu de découverte de la source qui lui est liée. Le nombre affiché est celui du nombre total de résultats de la requête avec une localisation.

Aperçu

(1) Visualiser les sources liées à l'élément « Baal ».



(2) Visualiser les résultats d'une recherche guidée : *Nom(s)* : « Baal », *Langue(s)* : « Phénicien », *Datation* entre « -800 » et « -300 », *Localisation* : « Proche-Orient ».

Résultats de la Recherche

Type de Recherche : Guidée			
NOM(S)	LANGUE(S)	DATATION	LIEU(X)
b'l (Maître ; Baal)	Phénicien	Post Quem : -800 Ante Quem : -300 Strict	Proche-Orient

Résultats de la Recherche : 36 enregistrements

Cartographie des résultats : [Sources](#) [Attestations](#)

Afficher 10 éléments par page

Recherche :

Référence	Lieu	Post Quem	Ante Quem	Texte de l'Attestation	Catégorie	Visualiser

Annexe 1 : Liste des catégories de la base de données

Les mots-clés et exemples fournis pour définir et expliciter les catégories n'ont pas vocation à être exhaustifs ; ils sont **exemplatifs**.

The keywords and examples provided to define and explain the categories are not intended to be exhaustive; they are **illustrative**.

Catégorie de Source / Source Category and Types de Source / Source Types (Table Source / Source Table)

Les champs « Catégorie de Source » et « Types de Source » proposent, en deux temps, du plus général au plus spécifique, une typologie des Sources contenant des Attestations de séquences onomastiques divines.

The fields “Source Category” and “Source Types” propose, in two steps, from the most general to the most specific, a typology of Sources containing Attestations of divine onomastic sequences.

Chaque source appartient à une « Catégorie de Source ».

Each source belongs to one “Source Category”.

Catégorie de Source	Source Category
Épigraphie	Epigraphy
Glyptique	Glyptic
Numismatique	Numismatics
Papyrologie	Papyrology
Tradition manuscrite	Manuscript Tradition

Seules deux « Catégories de Source », « Épigraphie » et « Papyrologie », proposent un choix entre divers « Types de Source », qui peuvent être combinées si nécessaire.

Ex. : une inscription sur une statue honorifique dédiée à une divinité : « Dédicace » et « Honorifique ».

Only two “Source Categories”, “Epigraphy” and “Papyrology”, offer a choice between different “Source Types”, which may be combined if necessary.

E.g.: an inscription on an honorific statue dedicated to a deity: “Dedication” and “Honorific”.

Les options « Autre », « Indéterminé », « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other”, “Unspecified”, “Blank Field” respond to the following situations:

Autre	Type de source connu mais absent de la liste (car très rare)
Indéterminé	Type de source peu clair, indécis, imprécis (ex. Fragment)
Champ vide	Aucune information disponible

Other	Source Type known but absent from the list (because very rare)
Unspecified	Unclear, undecided, imprecise Source Type (e.g.: Fragment)
Blank field	No information available

Catégorie de Source Epigraphie	Source Category Epigraphy
« Épigramme » est absent de la liste. - si elle est votive/dédicatoire : <i>Dédicace</i> - si elle est funéraire : <i>Funéraire</i> ; etc. - cocher <i>Prose</i> ou <i>Poésie</i> dans la table <i>Attestation</i> .	“Epigram” is absent from the list. - if it is a votive/dedicatory epigram: <i>Dedication</i> - if it is a grave epigram: <i>Funerary</i> ; etc. - select <i>Prose</i> or <i>Poetry</i> of the table <i>Testimony</i> .
Types de Source	Source Types
Acclamation	Acclamation
Acte d'affranchissement	Manumission
Apotropaïque	Apotropaic

Bénédiction	Blessing
Borne : inclut les bornes de propriétés, hypothécaires, de distance, etc.	Boundary: includes properties boundaries, security or distance markers, etc.
Calendrier	Calendar
Commémoratif	Commemorative
Compte	Account
Construction	Building
Contrat	Contract
Décret	Decree
Dédicace	Dedication
Défixion	Defixio
Exercice scolaire	School exercise
Funéraire : épitaphes (en prose ou en vers)	Funerary: epitaphs (metric or in prose)
Graffiti	Graffiti
Honorifique : décret autant que dédicace ; peut donc être combiné avec ces deux types	Honorific: decree as well as dedication; can thus be combined with these two types
Inventaire	Inventory
Label / Appartenance : toute indication (généralement brève) de propriété ou d'attribution, sur un objet, un outil, un siège, etc.	Label / Ownership: any (usually brief) indication of ownership or attribution, on an object, a tool, a seat, etc.
Loi	Law
Légende : explications de ce qui est figuré par une image, p. ex. le nom d'un personnage	Legend: indication of what is depicted on an image, for ex. the name of a figure
Lettre : toute forme de correspondance, entre des particuliers, des collectivités ou des pouvoirs	Letter: any kind of correspondence, whether between individuals, communities or authorities
Liste	List
Malédiction	Curse
Norme rituelle : règlements sacrificiels ou relatifs à la pureté, mais aussi (e.g.) actes ou inventaires de ventes de prêtrises	Ritual norm: regulations regarding sacrifices or purity, but also (e.g.) records or inventories of sales of priesthoods
Oracle	Oracle
Prière / hymne : sans considération de longueur ou de forme (versifiée ou non)	Prayer / Hymn: without any consideration of length or form (metric or in prose)
Prophétie	Prophecy
Proscynème	Proskynema
Règlement : prescription ou interdiction autre qu'un décret, loi, ou norme rituelle	Regulation: any prescription or prohibition other than a decree, a law or a ritual norm
Rescrit	Rescript
Serment	Oath
Traité	Treaty
Catégorie de Source Papyrologie	Source Category Papyrology
Types de Source	Source Types
Amulette (protectrice ou guérisseuse)	Amulet (protective or healing)
Alchimie / Chimie	Alchemy / Chemistry
Biographie	Biography
Astronomie / Astrologie	Astronomy / Astrology
Cadastral	Cadastral register
Botanique / Zoologie	Herbology / Zoology
Calendrier	Agenda
Contrat	Contract
Compte	Account

Chasse et lutte	Hunting and wrestling
Critique littéraire et rhétorique	Literary and rhetorical criticism
Décret / Ordonnance	Decree / Ordinance
Dédicace	Dedication
Divination	Divination
Droit	Law
Exercice scolaire	School exercise
Funéraire	Funerary
Glossaire et liste de mots	Glossary and lists of words
Grammaire et métrique	Grammar and metric
Histoire et géographie	History and geography
Litanie / Hymne (sans considération de longueur ou de forme, versifiée ou non)	Litany / Hymn (without any consideration of length or form: metric or in prose)
Livre rituel : corpus de recettes ou prescriptions rituelles	Ritual book: handbook of ritual prescriptions or recipes
Mathématique / Métrologie	Mathematics / Metrology
Médecine : traité, recueil pharmacologiqu, prescription	Medicine: treaty, pharmacological collection, prescription
Invitation	Invitation
Lettre : toute forme de correspondance, entre des particuliers, des collectivités ou des pouvoirs	Letter: any kind of correspondence, between individuals, communities or authorities
Liste / Inventaire	List / Inventory
Musique	Music
Philosophie	Philosophy
Pétition : <i>hypomnemata</i> adressés au pouvoir	Petition: <i>hypomnemata</i> addressed to the power
Mythologie / Mythographie	Mythology / Mythography
Poésie	Poetry
Serment	Oath
Reçu	Receipt
Règlement : prescription ou interdiction autre qu'un décret ou une loi	Regulation: any prescription or prohibition other than a decree or a law
Roman	Novel
Théâtre	Theater
Titulus	Titulus

Langues / Language (Table Source / Source Table)

Ammonite	Ammonite
Araméen ancien (X ^e -VIII ^e s. av. n.è.)	Ancient Aramaic (10th - 8th c. BCE)
Araméen impérial (VII ^e - IV ^e s. av. n.è.)	Imperial Aramaic (7th - 4th c. BCE)
Araméen moyen (III ^e av.- II ^e s. de n.è.)	Middle Aramaic (3d c. BCE- 2d c. CE)
Araméen tardif (à partir du III ^e s. de n.è.)	Late Aramaic (from the 3d c. CE on)
Assyrien	Assyrian
Babylonien	Babylonian
Carien	Carian
Celtique	Celtic
Édomite	Edomite
Égyptien	Egyptian
Étéochypriote	Eteocypriot
Étrusque	Etruscan
Grec : tous dialectes et systèmes d'écriture	Greek: including all dialects and scripts
Hébreu	Hebrew

Ibérique	Iberian
Latin	Latin
Libyque	Libyan
Louvite	Luwian
Lycien	Lycian
Lydien	Lydian
Mandéen	Mandaean
Minéen	Minaean
Moabite	Moabite
Nabatéen	Nabataean
Osque	Oscan
Perse	Persian
Phénicien	Phoenician
Phrygien	Phrygian
Pisidien	Pisidian
Punique	Punic

Catégorie de Matériau / Material Category & Matériau / Material (Table Source / Source Table)

Les champs « Catégorie de Matériau » et « Matériau » proposent, en deux temps, du plus général au plus spécifique, une typologie des matériaux dans lesquels sont réalisés les supports des Sources.

The fields “Material Category” and “Material” provide, in two steps, from the most general to the most specific, a typology of the materials in which the Source media are made.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

Autre	(Catégorie de) Matériau connu mais absent de la liste (car très rare)
Champ vide	Aucune information disponible

Other	Material (Category) known but absent from the list (because very rare)
Blank field	No information available

Catégorie de Matériau Céramique	Material Category Ceramic
Matériau	Material
Faïence	Faience
Terre cuite	Terracotta
Terre cuite architecturale	Architectural Terracotta
Catégorie de Matériau Lithique	Material Category Lithic
Matériau	Material
Agate	Agate
Albâtre	Alabaster
Ambre	Amber
Améthyste	Amethyst
Amphibolite	Amphibolite
Argile	Clay
Basalte	Basalt
Calcaire (y compris tuf, poros)	Limestone (tuff, poros included)
Chrysoprase	Chrysoprase
Cornaline	Carnelian

Diorite	Diorite
Dolérite	Dolerite
Gneiss	Gneiss
Granit	Granite
Grenat	Garnet
Grès	Sandstone
Gypse	Gypsum
Héliotrope	Heliotrope
Hématite	Hematite
Jade	Jade
Jaspe	Jasper
Lapis-lazuli	Lapis-lazuli
Malachite	Malachite
Marbre	Marble
Nicolo	Nicolo
Obsidienne	Obsidian
Onyx	Onyx
Opale	Opal
Prase	Prase
Quarz	Quarz
Ramleh	Ramleh
Saphir	Sapphire
Sarde	Sard
Sardonyx	Sardonyx
Schiste	Schist
Sélénite	Selenite
Serpentine	Serpentine
Turquoise	Turquoise
Catégorie de Matériaux Métal	Material Category Metal
Matériaux	Material
Argent	Silver
Bronze	Bronze
Cuivre	Copper
Fer	Iron
Laiton	Brass
Or	Gold
Plasma	Plasma
Plomb	Lead
Catégorie de Matériaux Os	Material Category Bone
Matériaux	Material
Corne	Horn
Ivoire	Ivory
Os	Bone
Catégorie de Matériaux Végétal / Organique	Material Category Plant / Organic
Matériaux	Material
Bois	Wood
Cire	Wax
Coquillage	Shell
Corail	Coral
Enduit Peint / Stuc	Painted Plaster / Stucco

Œuf	Egg
Papyrus	Papyrus
Parchemin	Parchment
Plâtre	Plaster
Textile	Textile
Catégorie de Matériaux	Material Category
Verre	Glass
Matériaux	Material
Verre	Glass

Catégorie de Support / Medium Category & Support / Medium (Table Source / Source Table)

« Catégorie de support » et « Support » proposent, en deux temps, du plus général au plus spécifique, une typologie des objets portant une inscription contenant une séquence onomastique divine.

On enregistre ici la matérialité et la fonction du support. La fonction de l'inscription est renseignée dans l'entrée « Type de Source ».

Ex. : une inscription funéraire gravée sur la façade d'un mausolée : « Funéraire » dans « Type de Source » + « Architecture » > « Mur » dans « Catégorie de support » > « Support ».

“Category of medium” and “Medium” provide, in two steps, from the most general to the most specific, a typology of material objects bearing an inscription containing a divine onomastic sequence.

The registered data relate to the materiality and function of the medium. The function of the inscription is registered in the “Type of Source” field.

E.g.: a funerary inscription engraved on the facade of a mausoleum, “Funerary” in “Source Types” + “Architecture” > “Wall” in “Medium Category” > “Medium”.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

Autre	(Catégorie de) Support connu mais absent de la liste (car très rare)
Champ vide	Aucune information disponible

Other	Medium (Category) known but absent from the list (because very rare)
Blank field	No information available

Catégorie de Support Architecture	Medium Category Architecture
Édifice, partie d'édifice, matériau de construction	Building, part of building, building material
Support	Medium
Architrave	Architrave
Autel	Altar
Banc / Banquette	Bench Couch
Base / Piédestal (y compris de statue, si elle est autonome ; sinon, cf. Effigie)	Base / Pedestal (including base of statue, if it is autonomous ; if not, cf. Effigy)
Bassin	Basin
Bloc	Block
Brique	Brick
Chapiteau	Capital
Colonne	Column
Console	Console
Dalle	Slab
Entablement	Entablature
Escalier	Stairs

Exèdre / Abside / Niche	Exedra / Apse / Niche
Fondation (mur de)	Foundation wall
Fontaine / Puits	Fountain / Well
Fragment	Fragment
Fronton	Pediment
Linteaу	Lintel
Montant	Stile
Mosaïque	Mosaic
Mur	Wall
Muraille	City wall
Naïskos	Naiskos
Obélisque	Obelisk
Orthostate	Orthostate
Pavement	Pavement
Pilier	Pillar
Plafond	Ceiling
Podium	Podium
Porte	Door / Gate
Portique	Portico / Stoa
Pylône	Pylon
Pyramide	Pyramid
Seuil	Threshold
Siège / Trône	Seat / Throne
Toit	Rooftop
Tuile	Tile
Catégorie de Support Armement	Medium Category Weaponry
<i>Arme, équipement militaire</i>	<i>Weapon, military equipment</i>
Support	Medium
Balle de fronde	Sling bullet
Bouclier	Shield
Casque	Helmet
Couteau	Knife
Cuirasse	Cuirass
Épée	Sword
Flèche	Arrow
Hache	Axe
Jambière	Greave
Lance	Spear
Massue	Club
Trophée	Trophy
Catégorie de Support Conteneur	Medium Category Container
<i>Récipient pour le stockage ou le transport de matières ou d'objets</i>	<i>Tank for solid or liquid goods</i>
Support	Medium
Amphore	Amphora
Boîte	Box
Citerne	Cistern
Pithos / Dolium	Pithos / Dolium
Silo	Silo
Catégorie de Support Effigie	Medium Category Effigy

<i>Tout type de représentation portant une inscription</i>	<i>Any kind of representation bearing an inscription</i>
Pour une inscription figurant sur une base de statue autonome : « Architecture » > « Base / Piédestal ».	For an inscription on an autonomous base of statue, cf. “Architecture” > “Base / Pedestal”
Bétyle / Monolith	Betyl / Monolith
Emblème	Emblem
Figurine	Figurine
Image divine	Divine Image
Masque	Mask
Partie du corps	Body Part
Statue	Statue
Statuette	Statuette
Catégorie de Support Funéraire	Medium Category Funerary
<i>Objet en lien avec la tombe ou le mort</i>	<i>Object related to the grave or the dead</i>
- Pour une inscription figurant sur une tombe ou un mausolée, cf. « Architecture » > « Mur », « Bloc », « Colonne », etc., selon le cas - Pour une inscription figurant sur une pierre tombale, cf. « Stèle / Cippe ».	- For an inscription on a grave or mausoleum, cf. “Architecture” > “Wall”, “Block”, “Column”, etc., according to the case - For an inscription on a funerary stone, cf. “Stele / Cippus”
Support	Medium
Cartonnage	Cartonnage
Sarcophage	Sarcophagus
Tombeau	Grave / Tomb
Urne	Urn
Catégorie de Support Harnachement / Attelage	Medium Category Harness / Yoke
<i>Pièce de sellerie, équipement de véhicule ou d'animaux de trait, de course</i>	<i>Piece of saddlery, vehicle equipment or equipment for draught or racing animals</i>
Support	Medium
Bride	Bridle
Harnais	Harnais
Hipposandale	Hipposandal
Joug	Yoke
Mors	Bit
Œillère	Blinker
Pièce de char	Chariot component
Roue	Wheel
Catégorie de Support Instrument de musique	Medium Category Musical Instrument
<i>Objet, brut ou fabriqué, conçu pour produire des sons</i>	<i>Object, raw or manufactured, designed to produce sounds</i>
Support	Medium
Cloche	Bell
Catégorie de Support Jouet	Medium Category Toy
<i>Objet conçu pour amuser un enfant ou un adulte, pour jouer</i>	<i>Object designed to amuse a child or an adult, to play</i>
Support	Medium
Dé	Dice
Osselet	Jacks

Perle	Bead
Poupée	Doll
Toupie	Spinning top
Catégorie de Support Meuble	Medium Category Furniture
<i>Objet destiné à l'aménagement ou à la décoration de locaux</i>	<i>Object for furnishing or decorating rooms</i>
<u>Pour des bancs, sièges, trônes monumentaux, cf. « Architecture »</u>	<u>For monumental benches, seats or thrones, cf. "Architecture"</u>
Support	Medium
Banc / Banquette	Bench / Couch
Lit	Bed
Siège / Trône	Seat / Throne
Table	Table
Trépied	Tripod
Tronc	Collecting Box
Catégorie de Support Navigation	Medium Category Navigation
<i>Équipement des navires</i>	<i>Sailing equipment</i>
Support	Medium
Ancre	Anchor
Bateau	Boat
Rame	Paddle
Rostre	Naval Ram
Catégorie de Support Outil	Medium Category Tool
<i>Objet fabriqué pour réaliser une opération ou action déterminée</i>	<i>Object manufactured to perform a specific operation or action</i>
Support	Medium
Burin	Chisel
Clou	Nail
Faucille	Sickle
Fuseau	Spindle
Marteau	Hammer
Peson	Loom Weight
Poids	Weight
Catégorie de Support Parure / Habillement	Medium Category Finery
<i>Objet qui orne, embellit, habille</i>	<i>Object that decorates, embellishes, dresses</i>
Support	Medium
Anneau	Ring
Baguette	Finger Ring
Bijou / Ornement : terme générique quand on n'a pas plus de précision ou que c'est un sous-type de bijou autre que ceux de la liste (ni bague, ni anneau, etc.)	Jewel / Ornament: generic term when there is no more precision or it is a subtype of jewelry other than those listed (no ring, ring, etc.)
Boucle d'oreille	Earring
Bracelet	Bracelet
Broche	Brooch / Pin
Camée	Cameo
Ceinture	Belt
Collier / Pendentif	Necklace / Pendant
Couronne	Crown

Fibule	Fibula
Gemme	Gem
Intaille	Intaglio
Médaille	Medal
Miroir	Mirror
Peigne	Comb
Scarabée	Scarab
Vêtement / Tissu	Cloth
Catégorie de Support	
Sport	
<i>Objet relevant d'une activité physique</i>	
Support	
Disque	Disk
Haltère	Halter
Strigile	Strigil
Catégorie de Support	
Stèle / Cippe	
<i>Pierre dressée marquant un lieu, travaillée pour accueillir éventuellement un texte ou une image</i>	
Support	
Borne	Milestone / Boundary Stone
Cippe	Cippus
Stèle	Stele
Catégorie de Support	
Support Graphique	
<i>Objet destiné à ou utilisé pour recevoir un texte</i>	
Support	
Codex	Codex
Crétule	Cretula
Jeton	Token
Lamelle	Lamella
Oscillum	Oscillum
Ostracon / Tesson : fragment de vase réutilisé comme support d'écriture après que le vase a été brisé	Ostracon / Sherd: fragment of vase reused as a writing medium after the vase was broken
Pierre / Élément rocheux	Stone / Rock Surface
Pinax	Pinax
Plaque	Plaque
Plaquette	Board
Rouleau	Scroll
Sceau (y compris une matrice ou une bulle)	Seal
Tablette	Tablet
Tessère	Tessera
Catégorie de Support	
Vaisselle	
<i>Pièces et accessoires destinés au service de la table et à divers usages de la vie quotidienne</i>	
Support	
Aryballe	Aryballos
Assiette	Plate
Bol	Bowl
Brûle-parfum	Incense-burner
Canthare	Cantharos : à corriger

Corbeille	Basket
Coupe	Cup
Cratère	Crater
Cruche	Jug
Lampe	Lamp
Lécythe	Lekythos
Pyxide / Boîte	Pyxis / Box
Vase : terme générique pour toute pièce de vaisselle, entière ou fragmentaire, <u>inscrite avant d'être brisée</u> , de type indéterminé ou absent de la liste (ni coupe, ni cratère, etc.)	Vase: generic term for any piece of vessels, whole or fragmentary, inscribed before being broken, of indeterminate type or absent from the list (neither cup, nor crater, etc.)

Topographies (Tables Source, Attestation, Élément / Source, Testimony, Element Tables)

Le champ « Topographies » renseigne des informations remarquables sur le type d'espace naturel et/ou anthropisé correspondant potentiellement à quatre niveaux de données :

- le lieu de découverte d'une Source ;
- le lieu d'origine d'une Source ;
- le contexte d'une Attestation ;
- la portée sémantique d'un Élément.

Ces catégories s'appliquent aux lieux réels et imaginaires (Styx, Olympe, Shéol...).

Elles peuvent être combinées : Rivage + Mer ; Rivage + Océan ; Rivage + Plan d'eau, etc., selon les nécessités.

The field “Topographies” records noteworthy information on the kind of space, natural and/or anthropized, potentially related to four levels of data:

- the discovery location of a Source;
- the original location of a Source;
- the context of an Attestation;
- the semantic scope of an Element.

These categories apply to real and imaginary places (Styx, Olympus, Sheol...).

They can be combined: Shore + Sea; Shore + Ocean; Shore + Lake, etc., as required.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

Autre	<i>Topographie connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
Champ vide	<i>Aucune information disponible</i>

Other	<i>Topography known but absent from the list (because very rare)</i>
Blank field	<i>No information available</i>

Ciel	Sky
Cours d'eau	River
Désert	Desert
Embouchure	Mouth
Espace souterrain	Underground space
Grotte	Cave
Hauteur (Montagne / Colline / Rocher)	Heights (Mountain / Hill / Rock)
Île	Island
Isthme	Isthmus
Mer / Océan	Sea / Ocean

Oasis	Oasis
Ouadi	Wadi
Plaine	Plain
Plan d'eau	Lake
Rivage	Shore
Source	Spring
Steppe	Steppe
Vallée / Vallon	Valley
Volcan	Volcano
Zone boisée (Bois / Bosquet / Forêt)	Wooden area (Wood / Grove / Forest)

Fonctions / Functions (Tables Source, Attestation, Élément / Source, Testimony, Element Tables)

Le champ « Fonctions » renseigne les fonctionnalités remarquables attribuées à un espace naturel et/ou anthropisé, déterminées par la ou les principales activités qui y sont exercées et correspondant potentiellement à quatre niveaux de données :

- le lieu de découverte d'une Source ;
- le lieu d'origine d'une Source ;
- le contexte d'une Attestation ;
- la portée sémantique d'un Élément.

Ces catégories s'appliquent aux lieux réels et imaginaires (Hyperborée, Atlantide, Shéol...).

The field “Functions” records noteworthy functionalities of a space, natural and/or anthropized, determined by the main activity or activities performed there and potentially related to four levels of data:

- the discovery location of a Source;
- the original location of a Source;
- the context of an Attestation;
- the semantic scope of an Element.

These categories apply to real and imaginary places (Hyperborea, Atlantis, Sheol...).

Les options « Autre », « Indéterminé » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

Autre	<i>Fonction connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
Champ vide	<i>Aucune information disponible</i>

Other	<i>Function known but absent from the list (because very rare)</i>
Blank field	<i>No information available</i>

Administration	Administration
<i>Archives, basilique, tribunal, etc.</i>	<i>Archives, basilica, tribunal, etc.</i>
Agriculture	Agriculture
<i>Aire de battage, champs, ferme, vignes, etc.</i>	<i>Farm, fields, threshing floor, vineyards, etc.</i>
Artisanat / Commerce	Crafts / Trade
<i>Atelier, boutique, four, pressoir, stoa, etc.</i>	<i>Oven, press room, shop, stoa, workshop, etc.</i>
Associatif	Associative
<i>Salle de banquet</i>	<i>Banquet hall</i>
Culte	Culte
<i>Chapelle, sanctuaire, synagogue, temple, etc.</i>	<i>Chapel, cult-place, synagogue, temple, etc.</i>
Domestique	Household
<i>Maison, quartier d'habitations, etc.</i>	<i>House, residential area, etc.</i>
Elevage	Animal husbandry
<i>Écurie, étable, pâturage, etc.</i>	<i>Barn, pasture, stable, etc.</i>
Extraction	Extraction

<i>Carrière, mine, etc.</i>	<i>Mine, quarry, etc.</i>
Funéraire	Funerary
<i>Nécropole, mausolée, tombe, etc.</i>	<i>Grave, mausoleum, necropolis, etc.</i>
Guerre	War
<i>Arsenal, camp, murailles, tour, etc.</i>	<i>Arsenal, camp, tower, walls, etc.</i>
Liminaire / Passage	Threshold / Passing
<i>Carrefour, porte, route, etc.</i>	<i>Crossroad, door, road, etc.</i>
Pêche / Chasse	Fishing / Hunting
<i>Zone de pêche, zone de chasse, etc.</i>	<i>Fishing area, hunting area, etc.</i>
Place publique	Public square
<i>Agora, forum, etc.</i>	<i>Agora, forum, etc.</i>
Politique	Politics
<i>Lieu d'assemblée, palais, prytanée, etc.</i>	<i>Palace, place of assembly, prytaneum, etc.</i>
Santé	Health
<i>Bains, cabinet de médecin, sanatorium, etc.</i>	<i>Baths, cabinet of a physician, sanatorium, etc.</i>
Savoir	Knowledge
<i>Bibliothèque, école, etc.</i>	<i>Library, school, etc.</i>
Sport / Spectacle	Sport / Spectacle
<i>Hippodrome, stade, theater, etc.</i>	<i>Hippodrome, stadium, theater, etc.</i>
Stockage	Storage
<i>Grenier, magasin, etc.</i>	<i>Granary, storehouse, etc.</i>
Structure hydraulique	Hydraulic structure
<i>Aqueduc, bassin, puits, thermes, etc.</i>	<i>Aqueduct, basin, baths, well, etc.</i>
Zone portuaire	Port area
<i>Entrepôt, phare, port, quai, etc.</i>	<i>Docks, harbour, lighthouse, warehouse, etc.</i>
Zone rurale	Rural area
<i>Campagne, etc.</i>	<i>Countryside, etc.</i>
Zone urbanisée	Urban area
<i>Village, ville</i>	<i>Village, city</i>

Pratiques associées / Connected acts (Table Attestation / Testimony Table)

Le champ « Pratiques Associées » enregistre la ou les pratique(s), généralement rituelles, en lien avec l'utilisation de la séquence onomastique divine de l'Attestation et explicitée(s) dans le texte.

The field “Connected Acts” registers the – usually ritual – acts connected with the use of the divine onomastic sequence of the Testimony and made explicit in the text.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

<i>Autre</i>	<i>Pratique connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>

<i>Other</i>	<i>Act known but absent from the list (because very rare)</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>

<i>Action de grâce</i>	<i>Thanksgiving</i>
<i>Arétalogie</i>	<i>Aretalogy</i>
<i>Aspersion</i>	<i>Aspersion</i>
<i>Asylie</i>	<i>Asylia</i>
<i>Bénédiction</i>	<i>Blessing</i>
<i>Chant / Hymne / Incantation</i>	<i>Song / Hymn / Incantation</i>
<i>Circumambulation</i>	<i>Circumambulatio</i>
<i>Commémoration</i>	<i>Commemoration</i>

Commentaire / Déclaration	Commentary / Statement
Consécration : acte rituel par lequel un objet/lieu/ personne est voué à un dieu (plus qu'une simple offrande)	Consecration: ritual act by which an object/ person/place is devoted to a deity (more than a mere offering)
Construction / Décoration / Réparation	Construction / Decoration / Repairing
Cri rituel	Ritual shouting
Danse	Dance
Divination	Divination
Drame rituel	Ritual drama
Exaltation	Exaltation
Expiation	Expiation
Fabrication d'objet	Making of object
Fumigation / Offrande de parfum	Fumigation / Perfume offering
Imprécation / Malédiction	Imprecation / Curse
Incubation	Incubatio
Initiation	Initiation
Interdit / Prohibition	Prohibition
Jeux / Concours	Games / Competition
Juron : « par, au nom de (nom de la divinité) », en-dehors des serments	Swearing: « by, in the name of (name of the deity) », apart from oaths
Libration / Offrande liquide	Libration / Liquid offering
Mise à mort rituelle : un simple sacrifice est enregistré comme « Offrande »	Ritual slaughter : a mere sacrifice is recorded as an “Offering”
Mot d'ordre / Mot de passe : avant une bataille par exemple	Watchword / Password: before a battle for example
Musique	Music
Offrande : inclut le sacrifice (notamment animal) ; à indiquer également si le vocabulaire usuel des dédicaces est présent (dédier, déposer, donner, offrir...)	Offering: includes the sacrifice (especially animal); choose also if the usual dedication vocabulary is used (dedicate, give, offer...)
Onction	Ointment
Pèlerinage / Théorie	Pilgrimage / Theoria
Placement / Déplacement	Placing / Replacing
Possession	Possession
Prescription / Injonction	Prescription / Command
Prière / Vœu : toute demande adressée à la divinité ; à indiquer si le vocabulaire du vœu et de la prière est présent (ex : <i>euchē</i> en grec, « puisse-t-il entendre ma voix » en sémitique)	Prayer / Vow: any demand addressed to the deity; vocabulary of the vow and the prayer (ex: <i>euche</i> in Greek, “may he hear my voice” in Semitic))
Procession	Procession
Proskynème	Proskynema
Purification	Purification
Repas	Meal
Serment	Oath
Supplication	Supplication
Théoxénie	Theoxenia

Catégorie d'Occasion/ Occasion Category & Occasion / Occasion (Table Attestation / Testimony Table)

Les champs « Catégorie d'Occasion » et « Occasion » proposent, en deux temps, du plus général au plus spécifique, une typologie des situations qui sont à l'origine de l'usage d'une séquence onomastique divine.

The fields “Occasion Category” and “Occasion” provide, in two steps, from the most general to the most specific, a typology of situations which are at the origin of the use of a divine onomastic sequence.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

Autre	(Catégorie d')Occasion connue mais absente de la liste (car très rare)
Champ vide	Aucune information disponible

Other	Occasion (Category) known but absent from the list (because very rare)
Blank field	No information available

Catégorie d'Occasion Artisanat / Commerce	Occasion Category Craft / Trade
Activités de productions et de vente	Activities of production and sale
Occasion	Occasion
Achat / Vente / Contrat	Buying / Selling / Contract
Artisanat	Craft
Commerce	Trade
Catégorie d'Occasion Exploitation des ressources	Occasion Category Exploitation of resources
Utilisation/commerce d'éléments et matériaux naturels	Use/trade of natural elements and materials
Occasion	Occasion
Chasse	Hunting
Élevage	Animal husbandry
Extraction (inclus mines et carrières)	Extraction (including mining and quarrying)
Labour	Ploughing
Pêche	Fishing
Récolte / Vendanges	Harvest / Grape harvest
Semailles / Plantation	Sowing / Planting
Sylviculture	Forestry
Vinification	Vinification
Catégorie d'Occasion Guerre	Occasion Category War
Activité liée à un contexte belliqueux	Activity related to a belligerent context
Occasion	Occasion
Bataille	Battle
Commémoration	Commemoration
Défaite	Defeat
Préparatifs / Entraînement	Preparation / Training
Victoire	Victory
Catégorie d'Occasion Mobilité	Occasion Category Mobility
Tout type de déplacement	Any kind of displacement
Occasion	Occasion
Déplacement terrestre	Land travel
Navigation	Navigation
Catégorie d'Occasion Phénomène naturel	Occasion Category Natural phenomenon
Tout phénomène provoqué par les éléments naturels	Any phenomenon due to natural elements
Occasion	Occasion
Éclipse	Eclipse
Épidémie / Fléau	Epidemic / Plague
Voir également Vie personnelle > Santé	See also Personal life > Health
Éruption volcanique	Volcanic eruption

Incendie	Fire
Inondation	Flood
Phénomène atmosphérique	Atmospheric phenomenon
Sécheresse	Drought
Séisme	Earthquake
Catégorie d'Occasion Signe divin	Occasion Category Divine sign
<i>Tout phénomène interprété comme une communication entre les dieux et les hommes</i>	<i>Any phenomenon interpreted as a communication between gods and humans</i>
Occasion	Occasion
Épiphanie	Epiphany
Oracle	Oracle
Rêve	Dream
Catégorie d'Occasion Vie collective	Occasion Category Collective life
<i>Toute occasion de la vie d'un ou de plusieurs groupes et/ou action effectuée au nom de l'intérêt public</i>	<i>Any occasion of the life of one or more groups and/or action performed on behalf of the public interest</i>
Occasion	Occasion
Assemblée	Assembly
Changement de classe d'âge	Change of age group
Charge publique	Public office
Conflit territorial / Arbitrage	Territorial conflict / Arbitration
Construction / Fondation	Construction / Foundation
Diplomatie	Diplomacy
Emprisonnement / Libération	Imprisonment / Release
Fête / Banquet	Festival / Banquet
Justice	Justice
Législation	Legislation
Sport / Spectacle	Sport / Spectacle
Visite de souverain	Sovereign's visit
Catégorie d'Occasion Vie personnelle	Occasion Category Personal life
<i>Toute occasion concernant la vie privée d'un individu</i>	<i>Any occasion concerning the private life of an individual</i>
Occasion	Occasion
Affranchissement	Freeing
Éducation / Enseignement	Education / Teaching
Funéraire / Mort	Funeral / Death
Mariage	Wedding
Naissance / Reproduction	Birth / Reproduction
Santé	Health
<i>Voir également Phénomène naturel > Épidémie / Fléau</i>	<i>See also Natural phenomenon > Epidemic / Plague</i>
Sexe / Séduction	Sex / Seduction
Violence	Violence
Vol / Perte d'un bien	Robbery / Loss of property

Catégorie de Matériel Associé / Category of Connected Material & Matériels / Materials (Table Attestation / Testimony Table)

Les champs « Catégorie de Matériel (associé) » et « Matériels (associés) » proposent, en deux temps, du plus général au plus spécifique, une typologie d'objets, matières, animaux associés, de manière explicite, à l'Attestation d'une séquence onomastique divine.

The fields “Category of (Connected) Material” and “(Connected) Materials” propose, in two steps, from the most general to the most specific, a typology of objects, materials, animals associated, in an explicit way, to the Attestation of a divine onomastic sequence.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

<i>Autre</i>	<i>(Catégorie de) Matériel Associé connu mais absent de la liste (car très rare)</i>
<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>

<i>Other</i>	<i>Connected Material (Category) known but absent from the list (because very rare)</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>

Catégorie de Matériel Associé Alimentation / Parfum	Connected Material Category Food / Perfume
Matériel Associé	Connected Material
Boisson	Drink
Eau	Water
Encens / Parfum	Incense / Perfume
Épice / Aromates	Spice / Herbs
Gâteau / Pâtisserie	Cake / Pastry
Miel	Honey
Catégorie de Matériel Associé Animal/Humain	Connected Material Category Animal/Human
Matériel Associé	Connected Material
Humain/Substance corporelle	Human/Body substance
Insecte	Insect
Mammifère	Mammal
Oiseau	Bird
Poisson	Fish
Reptile	Reptile
Catégorie de Matériel Associé Architecture	Connected Material Category Architecture
<i>Édifice, partie d’édifice, matériau de construction</i>	<i>Building, part of building, building material</i>
Matériel Associé	Connected Material
Architrave	Architrave
Autel	Altar
Banc / Banquette	Bench / Couch
Base / Piédestal	Base / Pedestal
Bassin	Basin
Bâtiment	Building
Bloc	Block
Brique	Brick
Chapiteau	Capital
Colonne	Column
Console	Console
Dalle	Slab
Entablement	Entablature
Escalier	Stairs
Espace cultuel	Cultic space
Exèdre / Abside / Niche	Exedra / Apse / Niche
Fondation (mur de)	Foundation wall

Fontaine / Puits	Fountain / Well
Fragment	Fragment
Fronton	Pediment
Linteau	Lintel
Montant	Stile
Mosaïque	Mosaic
Mur	Wall
Muraille	City wall
Naïskos	Naiskos
Obélisque	Obelisk
Orthostate	Orthostate
Pavement	Pavement
Pilier	Pillar
Plafond	Ceiling
Podium	Podium
Porte	Door / Gate
Portique	Portico / Stoa
Pylône	Pylon
Pyramide	Pyramid
Seuil	Threshold
Siège / Trône	Seat / Throne
Toit	Rooftop
Tuile	Tile
Catégorie de Matériel Associé Armement	Connected Material Category Weaponry
<i>Arme, équipement militaire</i>	<i>Weapon, military equipment</i>
Matériel Associé	Connected Material
Balle de fronde	Sling bullet
Bouclier	Shield
Casque	Helmet
Couteau	Knife
Cuirasse	Cuirass
Épée	Sword
Flèche	Arrow
Hache	Axe
Jambière	Greave
Lance	Spear
Massue	Club
Trophée	Trophy
Catégorie de Matériel Associé Attribut Iconographique	Connected Material Category Iconographic Attribute
<i>Tout élément (végétal, animal, objet, etc.) associé à la représentation d'une divinité</i>	<i>Any element (plant, animal, object, etc.) associated with the representation of a deity</i>
Catégorie de Matériel Associé Bien(s)	Connected Material Category Good(s)
<i>Ce qu'on possède, qui appartient à une personne ou à un groupe (divinités incluses)</i>	<i>Something belonging to a person or a group (deities included)</i>
Matériel Associé	Connected Material
Numéraire	Currency
Terres / Champ / Jardin	Land / Field / Garden
Catégorie de Matériel Associé Conteneur	Connected Material Category Container
<i>Récipient pour le stockage ou le transport</i>	<i>Tank for solid or liquid goods</i>

<i>de matières ou d'objets</i>	
Matériel Associé	Connected Material
Amphore	Amphora
Boîte	Box
Citerne	Cistern
Pithos / Dolium	Pithos / Dolium
Silo	Silo
Catégorie de Matériel Associé Effigie	Connected Material Category Effigy
<i>Tout type de représentation</i>	<i>Any kind of representation</i>
Matériel Associé	Connected Material
Bétyle / Monolithe	Betyl / Monolith
Emblème	Emblem
Figurine	Figurine
Image divine	Divine Image
Masque	Mask
Partie du corps	Body Part
Statue	Statue
Statuette	Statuette
Catégorie de Matériel Associé Funéraire	Connected Material Category Funerary
<i>Objet en lien avec la tombe ou le mort</i>	<i>Object related to the grave or the dead</i>
Matériel Associé	Connected Material
Cartonnage	Cartonnage
Sarcophage	Sarcophagus
Tombeau	Grave / Tomb
Urne	Urn
Catégorie de Matériel Associé Harnachement / Attelage	Connected Material Category Harness / Yoke
<i>Pièce de sellerie, équipement de véhicule ou d'animaux de trait, de course</i>	<i>Piece of saddlery, vehicle equipment or equipment for draught or racing animals</i>
Matériel Associé	Connected Material
Bride	Bridle
Harnais	Harness
Hipposandale	Hipposandal
Joug	Yoke
Mors	Bit
Œillère	Blinker
Pièce de char	Chariot component
Roue	Wheel
Catégorie de Matériel Associé Instrument de Musique	Connected Material Category Musical Instrument
<i>Objet, brut ou fabriqué, conçu pour produire des sons</i>	<i>Object, raw or manufactured, designed to produce sounds</i>
Matériel Associé	Connected Material
Cloche	Bell
Catégorie de Matériel Associé Jouet	Connected Material Category Toy
<i>Objet conçu pour amuser un enfant ou un adulte, pour jouer</i>	<i>Object designed to amuse a child or an adult, to play</i>
Matériel Associé	Connected Material
Dé	Dice
Osselet à ajouter	Jacks

Perle	Bead
Poupée	Doll
Toupie	Spinning top
Catégorie de Matériel Associé Matériaux	Connected Material Category Material
<i>Matières à l'état brut, non travaillées, en vrac</i>	<i>Unprocessed or bulk raw materials</i>
Matériel Associé	Connected Material
Bois	Wood
Laine / Lin	Wool / Flax
Lithique	Lithic
Métal	Metal
Catégorie de Matériel Associé Meuble	Connected Material Category Furniture
<i>Objet destiné à l'aménagement ou à la décoration de locaux</i>	<i>Object for furnishing or decorating rooms</i>
Matériel Associé	Connected Material
Banc / Banquette	Bench / Couch
Lit	Bed
Siège / Trône	Seat / Throne
Table	Table
Trépied	Tripod
Tronc	Collecting Box
Catégorie de Matériel Associé Navigation	Connected Material Category Navigation
<i>Équipement des navires</i>	<i>Sailing equipment</i>
Matériel Associé	Connected Material
Ancre	Anchor
Bateau	Boat
Rame	Paddle
Rostre	Naval Ram
Catégorie de Matériel Associé Outil	Connected Material Category Tool
<i>Objet fabriqué pour réaliser une opération ou action déterminée</i>	<i>Object manufactured to perform a specific operation or action</i>
Matériel Associé	Connected Material
Burin	Chisel
Clou	Nail
Faucille	Sickle
Fuseau	Spindle
Marteau	Hammer
Peson	Loom Weight
Poids	Weight
Catégorie de Matériel Associé Parure / Habillement	Connected Material Category Finery
<i>Objet qui orne, embellit, habille</i>	<i>Object that decorates, embellishes, dresses</i>
Matériel Associé	Connected Material
Anneau	Ring
Bague	Finger Ring
Bijou / Ornement	Jewel / Ornament
Boucle d'oreille	Earring
Bracelet	Bracelet
Broche	Brooch / Pin
Camée	Cameo

Ceinture	Belt
Collier / Pendentif	Necklace / Pendant
Couronne	Crown
Fibule	Fibula
Gemme	Gem
Intaille	Intaglio
Médaille	Medal
Miroir	Mirror
Peigne	Comb
Scarabée	Scarab
Vêtement / Tissu	Cloth
Catégorie de Matériel Associé	Connected Material Category
Sport	Sport
<i>Objet relevant d'une activité physique</i>	<i>Object related to a physical activity</i>
Matériel Associé	Connected Material
Disque	Disk
Haltère	Halter
Strigile	Strigil
Catégorie de Matériel Associé	Connected Material Category
Stèle / Cippe	Stele / Cippus
<i>Pierre dressée marquant un lieu, travaillée pour accueillir éventuellement un texte ou une image</i>	<i>Stone erected to mark a place, worked to bear, in most cases, a text or a picture</i>
Matériel Associé	Connected Material
Borne	Milestone / Boundary Stone
Cippe	Cippus
Stèle	Stele
Catégorie de Matériel Associé	Connected Material Category
Support Graphique	Graphic Medium
<i>Objet destiné à ou utilisé pour recevoir un texte</i>	<i>Object designed or used to receive a text</i>
Matériel Associé	Connected Material
Codex	Codex
Crétule	Cretula
Jeton	Token
Lamelle	Lamella
Oscillum	Oscillum
Ostracon / Tesson : fragment de vase réutilisé comme support d'écriture après que le vase a été brisé	Ostracon / Sherd: fragment of vase reused as a writing medium after the vase was broken
Pierre / Élément rocheux	Stone / Rock Surface
Pinax	Pinax
Plaque	Plaque
Plaquette	Board
Rouleau	Scroll
Sceau (y compris une matrice ou une bulle)	Seal
Tablette	Tablet
Tessère	Tessera
Catégorie de Matériel Associé	Connected Material Category
Vaisselle	Vessels
<i>Pièces et accessoires destinés au service de la table et à divers usages quotidiens</i>	<i>Parts and accessories for table service and various uses in everyday life</i>
Matériel Associé	Connected Material
Aryballe	Aryballos

Assiette	Plate
Bol	Bowl
Brûle-parfum	Incense-burner
Canthare	Cantharos : à corriger
Corbeille	Basket
Coupe	Cup
Cratère	Crater
Cruche	Jug
Lampe	Lamp
Lécythe	Lekythos
Pyxide / Boîte	Pyxis / Box
Vase : terme générique pour toute pièce de vaisselle, entière ou fragmentaire, <u>inscrite avant d'être brisée</u> , de type indéterminé ou absent de la liste (ni coupe, ni cratère, etc.)	Vase: generic term for any piece of vessels, whole or fragmentary, inscribed before being broken, of indeterminate type or absent from the list (neither cup, nor crater, etc.)
Catégorie de Matériel Associé	Connected Material Category
Végétal	Plant
<i>Tout ce qui relève du domaine des plantes</i>	<i>Anything related to plants</i>
Matériel Associé	Connected Material
Arbre / Élément boisé	Tree / Wooden Surface
Céréale / Grain	Cereal / Grain
Fleur	Flower
Fruit	Fruit
Huile	Oil

Agentivités de l'Agent/ Agencies of the Agent (Table Attestation / Testimony Table)

Le champ « Agentivités » liste les différents modes d'action des Agents à l'égard des divinités.

Ex. : dans une dédicace, l'agent qui adresse l'offrande à une divinité est « Destinataire » et l'agent qui en bénéficie est « Bénéficiaire ».

The field “Agencies” lists the different modes of agency of the Agents with respect to deities.

E.g.: in a dedication, the agent who addresses the offering to a deity is an “Addresser” and the agent who benefits from the offering is a “Beneficiary”.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

Autre	<i>Agentivité connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
Champ vide	<i>Aucune information disponible</i>

Other	<i>Agency known but absent from the list (because very rare)</i>
Blank field	<i>No information available</i>

Associé	Attached
<i>Agents historiques divinisés (comme les rois, empereurs) ou pas, associés à une divinité (ex. : honorés ensemble)</i>	<i>Historical agents divinized (such as kings, emperors) or not, associated with a divinity (e.g.: honored together)</i>
Bénéficiaire / Cible	Beneficiary / Target
<i>Agent en faveur de qui ou contre qui on mobilise une ou plusieurs divinités</i>	<i>Agent for whom or against whom one or many deities are mobilized</i>
Destinataire	Addresser
<i>Agent qui adresse aux dieux une offrande, une construction, un vœu, un serment, une adjuration, etc.</i>	<i>Agent who addresses to the gods an offering, a construction, a vow, an oath, an adjuration, etc.</i>
Enonciateur	Utterer

<i>Agent produisant un discours qui n'est pas directement adressé aux divinités, mais qui y fait référence ou les mentionne. Principalement mais pas exclusivement dans les sources issues de la tradition manuscrite</i>	<i>Agent who produces a discourse which is not directly addressed to the gods, but refers to them or mentions them. Primarily, but not exclusively, in sources of the manuscript tradition</i>
Opérateur Rituel	Ritual Operator

Natures de l'Agent / Natures of the Agent (Table Attestation / Testimony Table)

Le champ « Natures de l'Agent » renseigne les ontologies possibles de l'Agent.

The field “Natures of the Agent” records the possible ontologies of the Agent.

L'option « Champ vide » répond au cas suivant :

The option “Blank Field” responds to the following situation:

<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>

Humain	Human
<i>Toute personne humaine historique ou tout personnage fictionnel non divinisé.</i>	<i>Any historical human person or non-divine fictional character.</i>
Non-humain	Non-human
<i>Animaux, plantes, minéraux, objets ou autres agents de l'environnement</i>	<i>Animals, plants, minerals, objects, or any other agent from the environment</i>
Surhumain	Superhuman
<i>Divinités, héros, défunt, etc. : toute entité mythique ou puissance divine ayant pu faire l'objet d'un culte (mis à part les monarques divinisés)</i>	<i>Deities, heroes, deceased, etc.: any mythical character or divine power (apart from the divinized rulers)</i>

Genres de l'Agent/ Genders of the Agent (Table Attestation / Testimony Table)

Le champ « Genres de l'Agent » renseigne sur le genre social attribué à l'Agent.

The field “Genders of the Agent” records the social gender assigned to the Agent.

L'option « Champ vide » répond au cas suivant :

The option “Blank Field” responds to the following situation:

<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>

Masculin	Male
<i>Tout homme ou agent mâle Ex. : homme, roi, dieu, etc.</i>	<i>Any man or male agent Ex.: man, king, god, etc.</i>
Féminin	Female
<i>Toute femme ou agent femelle Ex. : femme, reine, déesse, etc.</i>	<i>Any woman or female agent Ex.: woman, queen, goddess, etc.</i>
Non-Binaire	Non-Binary
<i>Genre relevant d'une autre catégorie Ex. : hermaphrodites, transgenre, etc.</i>	<i>Gender belonging to another category Ex.: hermaphrodites, transgender, etc.</i>

Statuts Affichés de l'Agent / Explicit Status of the Agent (Table Attestation / Testimony Table)

Le champ « Statuts Affichés » propose une typologie des situations et d'appartenances sociales caractérisant 95

un ou plusieurs agents de façon explicite dans une Attestation donnée.

The field “Explicit Status” proposes a typology of situations and social affiliations that explicitly characterize one or more agents in a given Testimony.

L’option « Champ vide » répond au cas suivant :

The option “Blank Field” responds to the following situation:

<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>

Affranchi	Freedman
<i>Esclave émancipé</i>	<i>Emancipated slave</i>
Association / Collectivité	Association / Collectivity
<i>Tout type d'association ou organisation collective (y compris politique) d'échelle infra-civique/politique/étatique/ethnique. Ex. : phratries, genê, orgeônes, mzrh, tribus, etc.</i>	<i>Any type of association or collective (including political) organization of infra-civic/political/ state/ethnic scale. E.g.: phratries, genê, orgeônes, mzrh, tribes, etc.</i>
Citoyen	Citizen
<i>Pour le monde sémitique, toute mention d'une appartenance civique (lato sensu) : un roi et « le peuple de... » sont considérés comme citoyens. Pour le monde grec : - mention d'une appartenance ethnique ou civique - mention d'une magistrature ou fonction, élective ou pas (ex. : archonte, juge, roi d'une communauté spécifique, etc.) - mention du « peuple » comme corps civique (ex. : dêmos, mais pas au sens de « déme ») - mention d'organes civiques (ex : boulê) (pas associatifs). <u>NB</u> : un souverain hellénistique ou un empereur ne sont pas citoyens (indiquer « roi » ou « empereur » dans le champ « Désignation de l’Agent »).</i>	<i>For the Semitic world, any mention of civic membership (lato sensu): a king and “the people of...” are considered as citizens. For the Greek world: - mention of an ethnic or civic bound - mention of a magistracy or function, elective or not (e.g.: archon, judge, king of a specific community, etc.) - mention of the “people” as a civic body (e.g.: dêmos, not in the meaning of a “deme”) - mention of civic institutions (e.g. boulê) (not associative). <u>NB</u>: a Hellenistic sovereign or an emperor are not citizens (indicate “king” or “emperor” in the field “Designation of the Agent”).</i>
Esclave / Dépendant	Slave / Dependent
<i>Esclave ou serviteur d'une personne, d'une entité.</i>	<i>Slave or servant of a person or of an entity.</i>
Étranger	Foreigner
<i>Agent qui n'appartient pas à la communauté dans laquelle il agit, mais qui peut être citoyen d'une autre communauté.</i>	<i>Agent who does not belong to the community in which he acts, but who may be a citizen of another community.</i>
Familial	Family
<i>Agent affichant un lien de parenté explicite (ex. : frère/sœur, père/mère fils/fille, mari/épouse, etc.) ou groupe familial. <u>NB</u> : la mention d'un patronyme ou d'une généalogie ne suffit pas pour relever de cette catégorie.</i>	<i>Agent displaying an explicit kinship bond (e.g.: brother/sister, father/mother, son/daughter, husband/wife, etc.) or family group. <u>NB</u>: the mention of a patronym or genealogy is not sufficient to belong to this category.</i>

Activités de l’Agent / Activities of the Agent (Table Attestation / Testimony Table)

Le champ « Activités de l’Agent » enregistre le(s) domaine(s) d’activités de l’Agent.

The field “Activities of the Agent” registers the area(s) of the Agent's activities relate.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

<i>Autre</i>	<i>Activité connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>

<i>Other</i>	<i>Activity known but absent from the list (because very rare)</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>

Agriculture	Agriculture
<i>Agriculteur, fermier, paysan, etc.</i>	<i>Farmer, peasant, etc.</i>
Artisanat / Construction	Craft / Construction
<i>Architecte, coroplaste, orfèvre, peintre, potier, sculpteur, tanneur, etc.</i>	<i>Architect, coroplast, goldsmith, painter, sculptor, tanner, etc.</i>
Commerce	Trade
<i>Achat, activités maritimes, banque, commerce, échanges, marché, vente, etc.</i>	<i>Buying, maritime activities, bank, trade, exchanges, market, selling, etc.</i>
Corps / Sexualité	Body / Sexuality
<i>Barbier, coiffeur, hétairé, prostituée, etc.</i>	<i>Barber, hairdresser, hetaira, prostitute, etc.</i>
Culte	Cult
<i>Boucher, gardien, prêtre, sacrificeur, etc.</i>	<i>Butcher, gatekeeper, priest, sacrifice, etc.</i>
Élevage	Animal Husbandry
<i>Berger, bouvier, chevrier, porcher, vacher, etc.</i>	<i>Shepherd, herdsman, goatherd, swineherd, cowherd, etc.</i>
Extraction	Extraction
<i>Carrière, mine, etc.</i>	<i>Quarry, mine, etc.</i>
Guerre	War
<i>Armée, commandant, envoyé, messager, soldat, etc.</i>	<i>Army, commander, envoy, messenger, soldier, etc.</i>
Justice	Justice
<i>Arbitre, juge, législateur, etc.</i>	<i>Arbiter, judge, lawgiver, etc.</i>
Mobilité	Mobility
<i>Colonisation, commerce, transfert, navigation, pèlerinage, voyage, etc.</i>	<i>Colonization, commerce, transfer, navigation, pilgrimage, travel</i>
Musique / Théâtre	Music / Theatre
<i>Acteur, chanteur, danseur, mime, musicien, etc.</i>	<i>Actor, singer, dancer, mime, musician, etc.</i>
Navigation	Navigation
<i>Armateur, marin, voyageur, etc.</i>	<i>Shipowner, sailor, traveller, etc.</i>
Pêche / Chasse	Fishing / Hunting
<i>Archer, chasseur, fauconnier, pêcheur, etc.</i>	<i>Archer, hunter, falconer, fisher, etc.</i>
Pouvoir / Politique	Authority / Politics
<i>Citoyen, diplomate, empereur, gouverneur, juge, magistrat, roi, seigneur, etc.</i>	<i>Citizen, diplomat, emperor, governor, judge, magistrate, king, lord, etc.</i>
Santé	Health
<i>Médecin, thérapeute, etc.</i>	<i>Physician, therapist, etc.</i>
Savoir	Knowledge
<i>Écrivain, expert, poète, philosophe, maître, savant, etc.</i>	<i>Writer, expert, poet, philosopher, teacher, scholar, etc.</i>
Sport	Sport

<i>Arbitre, boxeur, coureur, lanceur, lutteur, etc.</i>	<i>Referee, boxer, runner, thrower; wrestler, etc.</i>
<i>Gymnase, hippodrome, stade, etc.</i>	<i>Gymnasium, hippodrome, stadium, etc.</i>

Catégories des Éléments / Categories of Elements (Table Attestation [catégorie contextuelle], Élément [catégories invariantes] / Testimony [contextual category], Element Table [out of context categories])

Le champ « Catégorie(s) des Éléments » enregistre le(s) domaine(s) dont relèvent les Éléments indépendamment de tout contexte et/ou dans le contexte précis d'une Attestation donnée.

The “Category/Categories of Elements” field records the domain(s) to which the Elements belong independently of any context and/or within the specific context of a given Testimony.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options “Other” or “Blank Field” respond to the following situations:

<i>Autre</i>	<i>Catégorie connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>
<i>Incertain</i>	<i>Catégorie peu claire, indécise, imprécise</i>

<i>Other</i>	<i>Category known but absent from the list (because very rare)</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>
<i>Unclear</i>	<i>Unclear, undecided, imprecise Category</i>

Agriculture	Agriculture
<i>Affermer, battre, cultiver, exploiter, faire pousser, glaner, greffer, irriguer, labourer, moissonner, planter, produire, semer, etc.</i> <i>Agriculteur, paysan, etc.</i> <i>Champ, plantation, semaines, sol, etc.</i>	<i>Farming, threshing, cultivating, exploiting, growing, gleaning, grafting, irrigating, ploughing, harvesting, planting, producing, sowing, etc.</i> <i>Farmer, peasant, etc.</i> <i>Field, plantation, seeds, soil, etc.</i>
Alimentation	Alimentation
<i>Nourriture : fromage, fruits, légumes, miel, pain, viande, viscères, etc.</i> <i>Boisson : lait, vin, etc.</i> <i>Approvisionnement, allaitement, banquet, convivialité, cru/cuit, repas, stockage, etc.</i>	<i>Food: cheese, fruits, vegetables, honey, bread, meat, viscera, etc.</i> <i>Drink: milk, wine, etc.</i> <i>Supply, breastfeeding, banquet, conviviality, raw/cooked, meal, storage, etc.</i>
Animal	Animal
<i>En plus des différentes espèces : aile, corne, fourrure, patte, peau (écailles, carapace), queue, etc.</i>	<i>In addition to the different species: wing, horn, fur, leg, skin (scales, carapace), tail, etc.</i>
Artisanat	Craft
<i>Cordonnerie, coroplastie, métallurgie, orfèvrerie, tannerie, textile, vaisselle, vannerie, verre, etc.</i> <i>Décorer, graver, peindre, teindre, etc.</i> <i>Habileté, savoir-faire, technique, etc.</i>	<i>Shoemaking, coroplasty, metallurgy, goldsmithing, tannery, textile, vessels, basketry, glass, etc.</i> <i>Decorating, engraving, painting, dyeing, etc.</i> <i>Skill, know-how, technique, etc.</i>
Commerce	Trade
<i>Achat, activités bancaires, activités maritimes, échanges, gain/profit, marché, prêt, vente, etc.</i> <i>Armateur, banquier, commerçant, gens de mer, négociant, etc.</i>	<i>Buying, banking, shipping, trading, gain/profit, market, lending, selling, etc.</i> <i>Shipowner, banker, merchant, seafarer, trader, etc.</i>
Construction / Fondation	Construction / Foundation
<i>Agrandir, construire, détruire, fonder, restaurer, etc.</i> <i>Cité/ville/village, maison, mur/muraille, porte, portique, temple, tombe, sanctuaire, etc.</i>	<i>Enlarging, building, destroying, founding, restoring, etc.</i> <i>City/town/village, house, wall, gate, portico, temple, tomb, sanctuary, etc.</i>
Culte / Rituel	Cult / Ritual

<i>Dîme, fête, hymne, imprécation, offrande, partage, prémices, procession, prière, purification, sacrifice, souillure, supplication, etc.</i>	<i>Tithe, festival, hymn, imprecation, offering, sharing, first fruits, procession, prayer, purification, sacrifice, defilement, supplication, etc.</i>
<i>Pur/impur, permis/interdit, etc.</i> <i>Lieux de culte : autel, chapelle, temple, sanctuaire, etc.</i>	<i>Pure/impure, permitted/prohibited, etc.</i> <i>Cult places: altar, chapel, temple, sanctuary, etc.</i>
Destin / Fortune	Fate / Fortune
<i>Chance/malchance, fatalité, hasard, lot, prédition, providence, réussite, signe, sort(s), etc.</i>	<i>Luck/misfortune, fatality, chance, lot, prediction, providence, success, sign, spell(s), etc.</i>
Elevage	Animal Husbandry
<i>Berger, bouvier, chevrier, porcher, vacher, etc.</i> <i>Basse-cour, bétail, troupeau, volaille, etc.</i> <i>Bâton, houlette, etc.</i> <i>Bergerie, pâturage, pré, transhumance, etc.</i>	<i>Shepherd, herdsman, goatherd, swineherd, cowherd, etc.</i> <i>Farmyard animals, cattle, herd, poultry, etc.</i> <i>Stick, hoe, etc.</i> <i>Sheepfold, pasture, meadow, transhumance, etc.</i>
Espace	Space
<i>Gauche/droite, élevé, haut/bas, large/étroit, loin/près, profond, etc.</i> <i>Étendue, distance, hauteur, points cardinaux, etc.</i>	<i>Left/right, high, top/bottom, broad/narrow, far/near, deep, etc.</i> <i>Range, distance, height, cardinal points, etc.</i>
Extraction	Extraction
<i>Carrière, mine, saline, etc.</i>	<i>Quarry, mine, salt mine, etc.</i>
Funéraire / Au-delà	Funerary / Netherworld
<i>Au-delà, cadavre, cendres, mort, tombe, etc.</i> <i>Commémoration, oubli, passage, souvenir, etc.</i>	<i>Netherworld, corpse, ashes, death, tomb, etc.</i> <i>Commemoration, oblivion, passing, remembrance, etc.</i>
Génération / Croissance	Generation / Growth
<i>Agrandissement, conception, descendance, développement, naissance, procréation, reproduction, etc.</i>	<i>Enlargement, conception, offspring, development, birth, procreation, reproduction, etc.</i>
Genre	Gender
<i>Masculin/féminin/autre, androgynie, féminité, masculinité, misogynie, virilité, etc.</i>	<i>Masculine/feminine/other, androgyny, femininity, masculinity, misogyny, virility, etc.</i>
Guerre / Violence	War / Violence
<i>Armes/armement, brutalité, butin/pillage, combat, destruction, massacre, mort, violence, vol/rapt, etc.</i> <i>Alliance, paix, traité, etc.</i> <i>Armée/soldat, commandant, envoyé, messager, etc.</i>	<i>Weapons/armament, brutality, loot/pillage, combat, destruction, massacre, death, violence, robbery/abduction, etc.</i> <i>Alliance, peace, treaty, etc.</i> <i>Army/soldier, commander, envoy, messenger, etc.</i>
Justice	Justice
<i>Droit, légitimité, loi, orde, rectitude/faute, rétribution/punition, usage, etc.</i> <i>Juge, justicier, etc.</i>	<i>Right, legitimacy, law, ordeal, correctness/fault, retribution/punishment, custom, etc.</i> <i>Judge, avenger, etc.</i>
Limite / Passage	Limit / Passage
<i>Borne, extrémité, fermeture/ouverture, frontière, etc.</i> <i>Changement de classe/statut, métamorphose, transgression, transformation, transition, rites de passage, etc.</i>	<i>Boundary, edge, closing/opening, border, limit, etc.</i> <i>Change of class/status, metamorphosis, transgression, transformation, transition, rites of passage, etc.</i>
Louange	Praise

<i>Acclamation, amplification, célébration, exaltation, gloire, hymne, renom, etc.</i> <i>Béni, maître, puissant, saint, très-haut, très-puissant, etc.</i>	<i>Acclamation, magnification, celebration, exaltation, glory, hymn, fame, etc.</i> <i>Blessed, master, mighty, holy, most high, most almighty, etc.</i>
Malveillance <i>Agressivité, fourberie, imprécation, harcèlement, hostilité, nuisance, punition, vengeance, etc.</i>	Malevolence <i>Hostility, trickery, imprecation, harassment, harmfulness, punishment, revenge, etc.</i>
Mobilité <i>Colonisation, commerce, transfert, navigation, pèlerinage, voyage, etc.</i> <i>Marche/course, nage, saut/bond, vol, etc.</i> <i>Aller/revenir, arriver/partir, embarquer/débarquer, guider/conduire, etc.</i> <i>Accès (rampe, escalier, porte), déplacement, vitesse/lenteur, etc.</i>	Mobility <i>Colonization, commerce, transfer, navigation, pilgrimage, travel, etc.</i> <i>Walking/running, swimming, jumping/bonding, flying, etc.</i> <i>Going/returning, arriving/departing, embarking/disembarking, guiding/driving, etc.</i> <i>Access (ramp, staircase, door), moving, speed/slow, etc.</i>
Nom barbare <i>Noms d'origine étrangère incompréhensibles : transcription (Bainchooch), numérique (Abrasax), série de voyelles (aēiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.</i>	Barbaric Name <i>Incomprehensible names of foreign origin: transcription (Bainchooch), numerical (Abrasax), series of vowels (aēiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.</i>
Objets <i>Accessoires de culte, armes, artefacts, biens personnels, habits, outils, parures, ustensiles, etc.</i>	Objects <i>Cult accessories, weapons, artifacts, personal belongings, clothes, tools, ornaments, utensils, etc.</i>
Parenté / Domestique <i>Ancêtre, descendant, enfant, fils/fille, frère/sœur, mère/père, etc.</i> <i>Famille, foyer, lignée, maison, etc.</i> <i>En grec, les adjectifs/substantifs en -idès</i>	Kinship / Domestic <i>Ancestor, descendant, child, son/daughter, brother/sister, mother/father, etc.</i> <i>Family, home, lineage, house, etc.</i> <i>In Greek, adjectives/substantives in -idès</i>
Pêche / Chasse <i>Archer, chasseur, fauconnier, pêcheur, etc.</i> <i>Crustacés, gibier, poisson, venaison, etc.</i> <i>Arc, carquois, filet, flèche, piège, trident, etc.</i>	Fishing / Hunting <i>Archer, hunter, falconer, fisher, etc.</i> <i>Crustaceans, game, fish, venison, etc.</i> <i>Bow, quiver, net, arrow, trap, trident, etc.</i>
Perception <i>Apparence, couleur, dimension, distance, éclat, forme, lumière/obscurité, etc.</i> <i>Corps (tête, organes, membres, poils/cheveux), regard, taille, voix, etc.</i> <i>Beauté/laideur, etc.</i> <i>Émotions, sensorialité, etc.</i>	Perception <i>Appearance, color, dimension, distance, radiance, shape, light/darkness, etc.</i> <i>Body (head, organs, limbs, hair), gaze, size, voice, etc.</i> <i>Beauty/ugliness, etc.</i> <i>Emotions, sensoriality, etc.</i>
Phénomène naturel <i>Arc-en-Ciel, éclair/foudre, feu/incendie, floraison, inondation, pluie/grêle, marée, mouvements des astres, sécheresse/humidité, séisme, tempête, tonnerre, vent, etc.</i>	Natural Phenomenon <i>Rainbow, flash/lightning, fire, bloom, flood, rain/hail, tide, star movements, drought/humidity, earthquake, storm, thunder, wind, etc.</i>
Politique <i>Assemblée, classes (sociales, censitaires), conseil, diplomatie, recensement, serment, vote, etc.</i> <i>Citoyen, empereur, gouverneur, juge, magistrat, roi, seigneur, etc.</i> <i>Cité, collège, fédération, royaume, village, etc.</i>	Political <i>Assembly, classes (social, censal), council, diplomacy, census, oath, vote, etc.</i> <i>Citizen, emperor, governor, judge, magistrate, king, lord, etc.</i> <i>City, college, federation, kingdom, village, etc.</i>

Propriété / Abondance / Richesse	Property / Abundance / Richness
<i>Bien, cellier/cave/grenier/silo, domaine, terre, trésor, réserve, etc.</i> <i>Gain/profit, profusion, luxe, opulence, prospérité, etc.</i>	<i>Property, cellar/cave/granary/silo, estate, land, treasure, reserve, etc.;</i> <i>Gain/profit, profusion, luxury, opulence, prosperity, etc.</i>
Protection / Bienfaisance	Protection / Beneficience
<i>Aide, défense, miséricorde, patronage, prophylaxie, santé, secours, sécurité, soutien, tutelle, etc.</i> <i>Abriter, éloigner le mal, préserver, sauvegarder, sauver, etc.</i>	<i>Help, defence, mercy, patronage, prophylaxis, health, relief, security, support, guardianship, etc.</i> <i>Sheltering, keeping away evil, preserving, saving, etc.</i>
Quantité / Nombre	Quantity / Numerals
<i>1, 2, 3, etc.</i> <i>Assemblée, beaucoup, infinité, multitude, plusieurs, tous/toutes, etc.</i>	<i>1, 2, 3, etc.</i> <i>Assembly, many, infinity, multitude, several, all, etc.</i>
Relationnel	Relational
<i>Nom formé sur un autre nom (Heraios sur Héra ; Shadrapha sur Shed)</i> <i>Corrélation, délégation (envoyé de, messager de), dépendance, lien, rattachement, etc.</i>	<i>Name formed on another name (Heraios on Hera; Shadrapha on Shed):</i> <i>Correlation, delegation (sent from, messenger of), dependency, link, attachment, etc.</i>
Santé	Health
<i>Bien-être, convalescence, épidémie, force, guérison, hygiène, incubation, maladie, etc.</i>	<i>Well-being, convalescence, epidemic, strength, healing, hygiene, incubation, disease, etc.</i>
Savoir	Knowledge
<i>Apprentissage, connaissance, éducation, expertise, maîtrise, sagesse, savoir-faire, etc.</i> <i>École, écriture, mémoire, etc.</i> <i>Cacher/montrer, révéler, transmettre, etc.</i>	<i>Learning, knowledge, education, expertise, mastery, wisdom, know-how, etc.</i> <i>School, writing, memory, etc.</i> <i>Hiding/showing, revealing, transmitting, etc.</i>
Séduction / Sexualité	Seduction / Sexuality
<i>Attractivité, beauté, charme, désir, fascination, persuasion, etc.</i>	<i>Attractiveness, beauty, charm, desire, fascination, persuasion, etc.</i>
Signe divin	Divine Sign
<i>Divination, élection, épiphanie, oracle, ordre divin, phénomène naturel, rêve/songe, vision, etc.</i>	<i>Divination, election, epiphany, oracle, divine order, natural phenomenon, dream, vision, etc.</i>
Social	Social
<i>Amitié, association, concorde, convivialité, exclusion, fête, intégration, isolement, hospitalité, mariage, serment, etc.</i> <i>Conflit, distribution, échanges (don/contre-don), partage, régulation, relation, répartition, etc.</i> <i>Rapports sociaux : riche/pauvre, citoyen/étranger, libre/esclave, etc.</i>	<i>Friendship, association, concord, conviviality, exclusion, festival, integration, isolation, hospitality, marriage, oath, etc.</i> <i>Conflict, distribution, exchanges (gift/counter-gift), sharing, regulation, relationship, distribution, etc.</i> <i>Social status: rich/poor, citizen/foreigner, free/slave, etc.</i>
Sport / Spectacle	Sport / Show
<i>Chant, concours, course, danse, défilé, mime, musique, etc.</i> <i>Gymnase, hippodrome, stade, théâtre, etc.</i>	<i>Singing, competitions, running, dance, parade, mime, music, etc.</i> <i>Gymnasium, hippodrome, stadium, theatre, etc.</i>
Temporalité	Temporality
<i>Âge : jeune, mûr, vieux, etc.</i> <i>Avant/après, début/fin, etc.</i> <i>Calendrier : jour, mois, année, saison, etc.</i> <i>Durée, éternité, longévité, permanence, rupture, rythme, etc.</i>	<i>Age: young, mature, old, etc.</i> <i>Before/after, start/end, etc.</i> <i>Calendar: day, month, year, season, etc.</i> <i>Duration, eternity, longevity, permanence, rupture, rhythm, etc.</i>

Titre	Title
<i>Dame/seigneur, dieu/déesse, génie, maîtresse/maître, grand, etc.</i>	<i>Lady/lord, god/goddess, genie, mistress/master, great, etc.</i>
Toponyme	Toponym
<i>Nom de lieu</i>	<i>Place name</i>
Végétal	Plant
<i>Arbre, bourgeon, fleur, forêt, frondaison, fruit, graine, sève, tige, rameau, racine, etc. Céréale, légume, plante, etc.</i>	<i>Tree, bud, flower, forest, frond, fruit, seed, sap, stem, branch, root, etc. Cereal, vegetable, plant, etc.</i>